

# Tropical

®

www.tropicalmagazin.hu

Travel & Lifestyle

## Why Australia?

Miért éppen Ausztrália?

### The Exquisite Culinary Culture of Australia

Ausztrália különleges konyhai kultúrája

### The Luxury Hotels of Australia

Ausztrália luxusszállói

NEXT  
20 km

Interview with Gábor Rakoncay  
Interjú Rakoncay Gáborral



€5  
1390 HUF  
\$5



9 772064 163003

ISSN 2064-6534

19026

# BORZONGÁS ELSŐ PILLANTÁSRA

NEO  
SPORTS  
CAFÉ

CB  
650R



## FÜTSE ÖNT IS A SZENVEDÉLY!

Elég egy pillantást vetni erre a különleges motorkerékpárra, és máris megindul az adrenalintermelés. Az izmok megfeszülnek, a pupillák kitégúlnak, a szív pedig örült dobogásba kezd. Nincs visszaút - a Neo Sports Café stílusban fogant CB650R újabb rabot ejtett, folyadékkristályos műszeregysége, minden elemében LED-es világítása feszes, tűpontos futóműve és jellegzetes hangon daloló, négyhengeres erőforrása pedig gondoskodik róla, hogy soha ne akarjon szabadulni az áldozat. Tapasztalja meg Ön is a CB650R nyújtotta izgalmakat! [www.honda.hu](http://www.honda.hu)



# CB650R

## Neo Sports Café



Az **unalmat** első pillantásra felváltja az **izgalom**.

Minden nap egy utazás, és mindannyian tudjuk, hogy a városi dzsungel kiszámíthatatlan. Éppen ezért egy olyan motorkerékpárra van szüksége, amely minden időben és körülmény között sima, optimális irányítást biztosít, valamint áramvonalas, és illeszkedik a városi környezethez, a modern életstílushoz.

Amint megpillantja a CB650R Neo Sports Cafét, az adrenalinszintje azonnal megemelkedik. Értzi, ahogy előnti a várakozás kellemes érzése. A kompakt, retró minimalista stílusa, a teljes LED-világítása, a függőséget okozó négyhengeres motorja és a könnyen kezelhető váza mind-mind azt sugallja, hogy ez a gép hibátlan formatervével a városi dzsungel királya, és ezt meg is tudja mutatni: legyen nappal vagy éjjel.

A CB650R optimálisan megtervezett világítási rendszerrel rendelkezik: minden lámpája prémium LED-fényforrás. A keskeny, fekete peremű, kör alakú fényszóró a CB1000R Neo Sports Café ellipszisformáját utánozza, és erős, kékes fényt bocsát ki. Az új, digitális LCD-műszercsoportja könnyen olvasható. Megtalálható rajta például a váltófokozat és a felfelé váltás jelzője, ami össze van kapcsolva a fordulatszámérővel, de természetesen mutatja az átlagfogyasztást, a megtett út hosszát és az időt is.

A CB650R nyújtotta élményről természetesen az A2-es jogosítvánnyal motorozóknak sem kell lemondaniuk, a modell ugyanis 35 kW-os változatban is elérhető, vagy a meglévő 70kW-os modell átalakítható, csak kérje a Honda-márkakereskedés segítségét.



A Neo Sports Café stílusát ötvöző CB650R készen áll arra, hogy feledhetetlen városi kalandokra vigye!

# Tropical<sup>®</sup>

Travel & Lifestyle

www.tropicalmagazin.hu



Australia is a popular destination in travel wish lists, and it is no coincidence. Who would not want to visit the southern hemisphere of the Earth? In the area that is 83 times the size of Hungary, the animals are like in the picture books, the natural sights are amazing and the cities are fantastic. Not to mention the wonderful beaches where 89% of the population lives. Get a glimpse into the world of Australia through large, colorful photos and meaningful articles.

Have fun!

by Roland SZABÓ, Editor in-Chief

szaboroland@tropicalmagazin.hu

Ausztrália az utazási kíván-ságlis-ták egyik népszerű szereplője, nem véletlenül. Ki ne vágyna a Föld másik féltékéjére, ahol legfeljebb képekönyvből ismerős állatok, elképesztő természeti látnivalók és fantasztikus városok találhatók 83-szor akkora területen, mint Magyarország? Nem beszélve a csodás tengerpartokról, ahol a lakosság 89%-a él. Nagy, színes képek és tartalmas cikkek alapján bepillantást nyerhet Ausztrália világába.

Jó szórakozást kívánok!

Szerző: SZABÓ Roland, főszerkesztő



32

INTERESTING

**Who Discovered Australia?**  
Ki fedezte fel Ausztráliát?

6

RECOMMENDATION

**Why Australia?**  
Miért éppen Ausztrália?



20

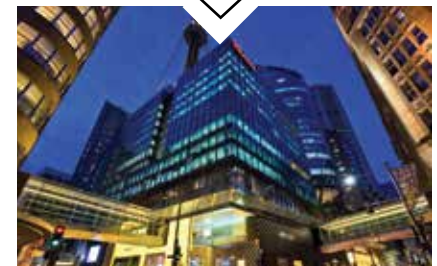
LIFESTYLE

**Perth**  
**The Other Side of Australia**  
Ausztrália másik oldala

38

HOW TO

**Sydney: Feeling at Home**  
**15,000 Kilometers Away**  
Sydney: Otthon 15 000 kilométernyire



12

TOURIST ADVISORY

**KIA ORA!**  
**New Zealand, the Country**  
**of Unsurpassable Experiences**  
KIA ORA! Új-Zéland,  
a felülmúlhatatlan élmények országa



26

MUST SEE

**Lunar Landscapes and Lava Streams:**  
**Visiting Middle Earth**  
Holdbéli tájak, lávaárok: látogatás  
Középföldre



44

COUNTRY IMAGE

**From Dreamtime to the Age of Nightmare**  
**Australia Through the Eyes**  
**of the Indigenous People**  
Az álomidőből a rémálmok korába  
– Ausztrália őslakos szemmel



50

**MEN'S CHALLENGE**

**One and a Half Months in Milky Whiteness**

**Interview with Gábor Rakonczay**  
Másfél hónap a tejszerű fehérségben  
Interjú Rakonczay Gáborral



54

**TROPICAL CHECKLIST**

66

**DELUXE**

**The Luxury Hotels of Australia**  
Ausztrália luxusszállói



74

**CULINARY ARTS**

**The Flavors of Oceania in Cafe57**  
Óceániai ízek a Cafe57-ben



76

**EVENTS**

**Exciting Events in the Home of the Kangaroos, Australia**  
Izgalmas rendezvények a kenguruk hazájában, Ausztráliában



82

**HEALTH AND FITNESS**

**Australia: Consciousness in Everyday Life**  
Ausztrália: Tudatosság a mindennapokban



88

**LUXURY**

**Fiji Jewelry Box**  
Fidzsi-szigeteki ékszerdoboz



94

**BACKPACKING IN NEW ZEALAND**

**Backpacking in New Zealand**  
Hátizsákkal Új-Zélandon

100

**CULTURE**

**From Convicts to Elite Universities**  
A fegyencektől az elitegyetemekig



**Tropical**  
Travel & Lifestyle

2019/XXVI.

HU ISSN 2064-6534

**PUBLISHER**

GLOBO Média Zrt.  
1023 Budapest, Ürömi utca 19. 1.

**EDITORIAL STAFF FOUNDER**

Sándor BALOGH

**EXECUTIVE DIRECTOR**

Roland SZABÓ

**COMPANY GROUP EDITOR IN-CHIEF**

Dr. Róbert Richard KISS

**EDITOR IN-CHIEF**

Roland SZABÓ

**EDITORIAL STAFF**

Sándor BALOGH  
Kludia BALOGH  
Imre DOBOS  
Mária FINCZICZKI  
Dr. Róbert Richard KISS  
Eva SZERBIN

**JOURNALISTS**

Réka BENTZIK  
Adrienn BÁRDOSY  
Judit BRÉCZ  
Dr. Pál GÖRBE  
Gabriella GYÖRGY  
John HEWITT  
Ilona KRISTÓF  
Eszter MADARÁSZ  
Dr. Rudolf SÁRDI  
Petra SÁROSSY  
Kata SZABÓ  
Tamás SZÜCS  
Cseperke Orsolya TIKÁSZ  
Máté VIGÓCZKI

**FASHION EDITOR**

Anita SZABÓ-KÖRÉ

**SALES MANAGER**

Imola ROSTAS  
sales@tropicalmagazin.hu

**PHOTOGRAPHER**

Kristóf BALOGH

**LAYOUT EDITOR**

László BODOLAI

**TRANSLATION**

Szornja BALOGH

**MAKER-UP**

Alfa Press Design Kft.

**PRESS**

Premier Nyomda Kft.

**DISTRIBUTOR**

Lapker Zrt.

**SPREADING/ TERJESZTÉS**

LAPKER Zrt – in the shops of Relay/Inmedio/Auchan/Tesco/Kaisers/ Spar/Interspar networks. The magazine comes out every two months. You can subscribe to the magazine at the address of the editorial of ce and on the following e-mail address: info@tropicalmagazin.hu

LAPKER Zrt./Realy/Inmedio/ Auchan/Tesco/Kaisers/ Spar/ Interspar hálózatok üzleteiben. Megjelenik kéthavonta. Előfizethető a szerkesztőség címén és az alábbi e-mail-címen: info@tropicalmagazin.hu.

**ALL RIGHTS RESERVED! MINDEN JOG FENNTARTVA!**

Tropical magazine is a registered brand and property of Globoport Media Holding Kft. The published content and the photos must not be used without the publisher's prior written consent. The publisher assumes no responsibility for the advertisements published in the magazine.

The publisher assumes no responsibility either for any manuscript or photograph sent to us unsolicited.

**SALES PARTNER**

LifeTime Media Kft.

A Tropical magazin bejegyzett védjegy a Globoport Média Holding Kft. tulajdona. A lap teljes vagy részbeni tartalmának, illetve a lapban leközölt képeknek bármilyen utánkölzése kizárólag a kiadó előzetes írásbeli hozzájárulásával lehetséges. A lapban leközölt hirdetések tartalmáért a kiadó semmiféle felelősséget nem vállal. A meg nem rendelt kéziratok és képek megőrzéséért a kiadó nem vállal felelősséget.

**COLLABORATION:**

ahu.hu, kozepsuli.hu, gastrokornya.hu, pikanteria.hu, sarkoziakos.com, cyberpress.hu, lokal.hu, Origo.hu, olimpiajatekok.eu, blikk.hu, life.hu, minap.hu, szeretekmagyarorszag.hu, iszallas.hu, viziolo.hu, visitvisegrad.hu

# Why Australia?



Many people raise the fair question when it comes to the possibility of traveling to the distant continent. However, the Australian adventure makes up for the 24-hour-journey and many more. We, Europeans are extraordinarily spoiled when it comes to historical sights, culture, architecture, thus we have to prepare that the island will not impress by these sights. Still, we get an experience which is unique. Sydney with its more than 70 beaches, several national parks, diverse fauna and highly advanced gastronomy is worth a trip on its own, it is recommended to spend at least two weeks in the city to be full of its atmosphere, the kindness, openness and coolness of the locals and to feel ourselves at home.

by Dr. Réka BENTZIK, Director of Communications and Foreign Relations at MVM Zrt.



# Miért éppen Ausztrália?

Sokakban jogosan merül fel a kérdés, amikor szóba kerül a távoli kontinensre való utazás lehetősége.

Az ottani élmény azonban még a 24 órás repülőútnál is sokkal jobban kárpótolja az embert.

Mi, európaiak rendkívüli módon el vagyunk kényeztetve, ha történelmi látványosságokról, kultúráról, építészetéről van szó, így arra mindenképpen fel kell készülnünk, hogy a szigetország elsősorban nem ezekkel fog majd minket lenyűgözni. Kapunk viszont egy olyan életérzést, ami a világon egyedülálló. Sydney a maga több mint 70 strandjával, számos nemzeti parkjával, változatos állatvilágával és rendkívül fejlett gasztronómiájával maga is megér egy önálló utazást, érdemes legalább két hetet eltölteni a városban, hogy az embert annyira átjárja a hely hangulata, a helyiek kedvessége, nyitottsága, lazasága, hogy már-már otthon érezze magát.

Szerző: Dr. BENTZIK Réka, MVM Zrt., kommunikációs és külügyi kapcsolatok igazgató

# RECOMMENDATION

## BEACHES

I would start the exploring with a walk. The Bondi-Bronte tour is really popular; it starts from the famous Bondi Beach, through the intimate part of the coast called Tamarama and leads to Bronte Beach where we can cool down in a seaside pool filled with seawater. Those looking for a somewhat calmer and less visited beach, should visit Parsley Bay or Camp Cove Beach. There is a wide variety of programs and everyone will find something to their taste in this city. However, we have to forget the paid beaches and sun loungers, here we can only count on our own towels but the freedom in return makes up for them.

## THE CITY

It is worth to spend a day with a traditional sightseeing tour around the city, even if we don't watch a show, we should at least get a drink at the Opera Bar, watch or even go up to Harbor Bridge, take a stroll in the business quarter called CBD, which, at the same time, is not the most dominant part of the city.

I could describe Sydney as a complex of many tiny villages. Every district has its centre with a café, a restaurant, a shop, a post office and local traditions.



A non-exhaustive list: it's worth to grab a coffee in the Paddington district to see the totally similar buildings designed in a unique style, we arrive in a different world here. Surrey Hill is the most creative part of the city when it comes to fashion, design or music, in Double Bay we can meet the most cosmopolitan community and many little bars (Mrs. Sippy, Pelicano) and breakfast places (Indigo).

## STRANDOK

A felfedezést rögtön egy sétával kezdeném, közkedvelt például a Bondi-Bronte túra, amely a méltán híres Bondi Beachről indul, és a jóval intimebb Tamarama nevű partszakaszt érintve vezet el Bronte Beachre, ahol akár egy part melletti tengervizes medencében is hűsölhetünk az út után.

Aki a kissé nyugodtabb, turisták által kevésbé látogatott partszakaszra vágyik, annak érdemes meglátogatnia Parsley Bayt vagy a Camp Cove nevű strandot. A kínálat rendkívül változatos, ebben a városban biztosan mindenki talál kedvére valót. A fizetős strandokat és a napágyakat azonban el kell felejtenünk, itt maximum a törölközőnkre számíthatunk, de az ezért cserébe kapott szabadság azonban feledteti ezek hiányát.

## A VÁROS

Mindenképp érdemes egy napot szánnunk a hagyományos értelemben vett város felfedezésére is, ha nem is nézünk meg egy előadást, egy italt érdemes inni az Opera bárban, megnézni, vagy akár felmenni a







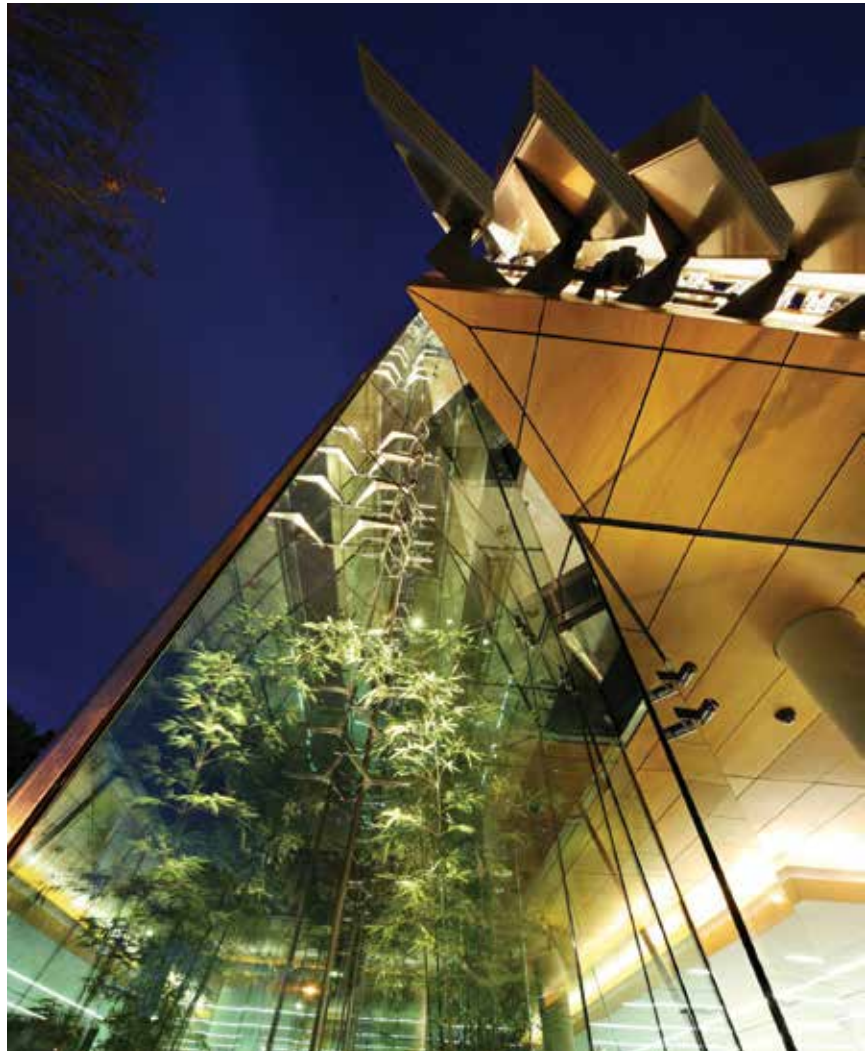
## PARKS, HIKING

The incredibly huge green area and parks are eye-catching, the most beautiful is the Botanique Garden which hosts many cultural events (cinemas, concerts, children's programs) during the summer season. Many choose it as their training place. Sydney is a sporty city, we can see many runners or people rushing for yoga classes, many people exchange their briefcases to surf boards in the afternoon.

Between January and February, we can catch the latest movies in the Moonlight Cinema at the Centennial Park under the sky full of stars.

One of the world's most beautiful zoos is the Taronga Zoo, where we can overlook the whole city and get to know the Aussie fauna in an authentic environment.

The Blue Mountains are an hour-drive away, which is part of the UNESCO World Heritage List, with the steepest railway and many waterfalls to dazzle the visitors. Palm Beach is a part of the city but it could also work as a separate summer hot spot.



Harbour Bridge tetejére, tenni egy kis sétát a CBD névre hallgató üzleti negyedben, ami azonban nem a legmeghatározóbb része a városnak.

Sydney-t inkább úgy tudnám leírni, hogy sok kis falu összessége. Minden kerületnek megvan a maga központja kávézóval, étteremmel, kisbolttal, postával és helyi szokásokkal. A teljesség igénye nélkül: érdemes például elmenni egy kávéra a Paddington nevű kerületbe, ahol látva a teljesen egyforma, különleges stílusban épült kis házakat, egy egészen más világba csöppenünk majd. Surrey Hills a város legkreatívabb része, ha divatról, dizájnról vagy zenéről van szó, Double Bayben pedig a legközmozpolitább közönséggel és számos kis bárral (Mrs. Sippy, Pelicano) és reggelizőhellyel (Indigo) találkozhatunk.

## PARKOK, KIRÁNDULÁS

Szembetűnő a hihetetlenül sok zöld terület és park, amelyek közül a legszebb a Botanique Garden, ami a nyári hónapokban nagyon sok kulturális programnak (mozi, koncertek, gyerekprogramok) ad otthont. Rengetegen választják edzéseik helyszínéül is. Sydney sportos város, nagyon sok futóval vagy éppen jógaórára igyekvő emberrel találkozhatunk, az akatáskát pedig sokan cserélik délután szörfdeszkára.

Január–februárban a Centennial Parkban található Moonlight Cinemában a csillagos ég alatt piknik közben nézhetjük a legújabb mozifilmeket.

A világ egyik legszebb állatkertje a Taronga Zoo, ahonnan csodálatos kilátás nyílik az egész városra, és





## RECOMMENDATION

egészen autentikus környezetben ismerkedhetünk meg Ausztrália állatvilágával.

Egyórás autóra található a Blue Mountains, amely az UNESCO Világörökség része, és a világ legmeredekebb vasútvonalával, valamint számos vízesésével kápráztatja el az arra látogatókat.

Palm Beach ugyan a város része, mégis szépen működne egy külön kis nyaralóhelyként is.

## ÉTTERMEK

Sydney-t abszolút értelemben elérte a gasztronómiai forradalom, ami alatt nem a fine dining térnyerését értem, hanem az ételek és az éttermek hangulatának teljes újraértelmezését. Minden egy kicsit érdekes, de emellett nagyon finom és nem utolsósorban egészséges.

Nagy hagyománya van a reggelinek, a nagy brunchoknak. Jó hely például a Bondi Beachen található Bills vagy Watsons Bayben a Dunbar House, amit a városközpontból akár kóppal is megközelíthetünk.

Ebédelésre a Paddingtonban található Chiswicket vagy a Hotel Centennialt ajánlanám, a vacsora helyszínéül pedig a Mr. Wong, a The Winery, a Fred's vagy a Chester White nevű éttermeket. Ha ezek után még vágyánk egy italra, akkor érdemes benézni a Hotel Palisade Rooftop bárjába, a Monopole-ba vagy az Old Mates Place-be.

Nincs közel a városhoz, de megéri a félórás vezetést a Grounds of Alexandria nevű hely, amelynek műfaját nehéz meghatározni, leginkább egy ipusztriális jellegű piachoz hasonlít, ahol minden van, ami szem-szájnak ingere.

Innen nézve úgy módosítanám az Ausztrália című film elhíresült mondatát, hogy ennek az országnak a lazasága, jóléte, egészséges vidámsága nélkül nem lesz teljes az álma, a története egy kalandvágyó utazónak sem.

## RESTAURANTS

The gastronomic revolution has reached Sydney in absolute terms; and by this I do not mean fine dining, but the complete reinterpretation of the atmosphere of food and restaurants. Every dish is a bit interesting but they are also very delicate and last but not least - healthy.

There is a great tradition of brunches. A good place to try for example at Bonds Beach is Bills or Dunbar House in Watsons Bay, which can be reached by ferry from the city centre.

For lunch, I would recommend the Chiswick or Hotel Centennial in Paddington and for dinner the

restaurants called Mr. Wong, The Winery, Fred's or Chester White. If you care for a drink afterwards, you may want to check out Hotel Palisade's Rooftop Bar, Monopole or Old Mates Place.

It's not close to the city, but it's worth the half-an-hour drive the Grounds of Alexandria, whose genre is really hard to define, it is most resembling to an industrial market, where you can get everything you would need.

From this perspective, I would modify the catchphrase from the movie called Australia like this: without the laziness, well-being, healthy cheerfulness of this country, the adventurous traveller's dream and story would never be complete.



by Rudolf SÁRDI, Assistant Professor, Traveler

# KIA O RA! New Zealand, the Country of Unsurpassable Experiences



# KIA ORA!

## Új-Zéland, a felülmúlhatatlan élmények országa

Szerző: Dr. SÁRDI Rudolf, egyetemi adjunktus, utazó

# TOURIST ADVISORY

Visitors are welcomed and said goodbye in New Zealand with this greeting. The "kia ora", which comes from the original Maori language, has a deep meaning. Since this is also a way to wish prosperity and good health, it is considered a basic phrase of New Zealand English. It is worth to grasp its content and message before the visit. We shouldn't travel to "the land of the long white cloud" without some useful advice. Here are some of them.

It is good news that Hungarian citizens can visit New Zealand without a visa as long as they match the basic entry conditions.

The country, which is roughly the same size as Great Britain, offers a whole continent filled with sights, a culture and civilization that is in a great distance on the map but somehow familiar, and many adventures with its impressively diverse geography.

Here you can find almost everything: seashores for swimming, some of them are the Mecca for sailboat

sailors, Moonscapes, hot bubbling geysers, geothermic springs, glaciers, mountains, volcanos, waterfalls and national parks make New Zealand so lovable. We can ski, dive, hike a mountain, swim with the dolphins or take a little peek at the whales' life. The types of the adventure travel cannot be numbered or counted for. Wellington, Auckland and Christchurch offer European quality amusement facilities.

The utopian image of New Zealand (based on The Lord of the Rings trilogy) does not couple with the insurmountable distance but fast and easy travel options. Many airlines have flights to New Zealand, and once the ticket prices are budgeted, for a stay for more than a few breaths' time there, we don't have to sell all our belongings. The Taiwan-based China Airlines, the Emirates, Qatar Airways, Singapore Airlines, Cathay Pacific or Qantas offer tickets for affordable prices. If you are traveling to Australia or the Pacific Islands, it is definitely worth extending or interrupting your trip in New Zealand. If your destination is New Zealand, you should land in Auckland and rent a spacious caravan,





which is the most popular vehicle to wander around the island. From here we can travel down to the South Island, then to Australia or directly back home. We can make exciting trips to the fabulous world of nearby Fiji and Cook Islands, a popular destination for honeymooners.

Many airlines offer routes from Budapest – with only one stop in some cases – to New Zealand, this significantly shortens flight time, which is 22-24 hours at best. Those who do not like to drive can use the services of low cost airlines offering discount tickets within the country. Of course, the least amount of trouble with traveling is the choice of group travel, as many Hungarian travel agencies regularly organize small group holidays; in this way the whole country can be conveniently and easily accessed.

**E**zzel a köszöntéssel fogadják és egyben búcsúztatják is az Új-Zélandra látogató turistát. Az őslakosok eredeti, maori nyelvéből származó „kia ora” mély jelentéssel bír, hisz ezzel egyben jólétet és jó egészséget is kívánunk, az új-zélandi angol egyik alapkifejezéséként tartjuk számon. Érdeemes még utazás előtt megragadni jelentéstartalmát és üzenetét. Hasznos tanácsok nélkül nem szabad a „hosszú fehér felhő országába” utazni. Íme, közülük néhány.

Örömteli, hogy a magyar állampolgárok vízummentesen utazhatnak Új-Zélandra, amennyiben megfelelnek az alapvető beutazási követelményeknek.

A Nagy-Britanniával nagyjából azonos területű ország lenyűgözően változatos földrajzi adottságaival egy egész kontinensnyi látnivalót, egy térképen távoli, de valahonnan

mégis ismerősnek tűnő kultúrát és civilizációt s megannyi kalandot kínál az odalátogatóknak.

Itt szinte minden megtalálható: fürdőzésre alkalmas partszakaszok, amelyek közül számos a vitorlások Mekkája, holdbéli tájak, forrón bugyogó gejzírek, geotermikus források, gleccserek, hegyek, vulkánok, vízesések és nemzeti park teszik teljessé és szerethetővé Új-Zélandot. Lehet síelni, búvárokodni, hegyet mászni, a delfinekkal úszni vagy meglesni a bálnák életét. Se szeri, se száma a kalandturizmus válfajainak. Európai színvonalú szórakozási lehetőséget kínál Wellington, Auckland és Christchurch.

Az Új-Zélandról kialakított („A Gyűrűk Ura” trilógia által formált) utópikus kép és a messzeség nem a leküzdhetetlen távolsággal, hanem a gyors és könnyű odautazási lehetőségekkel párosul. Jelenleg számos légitársaság

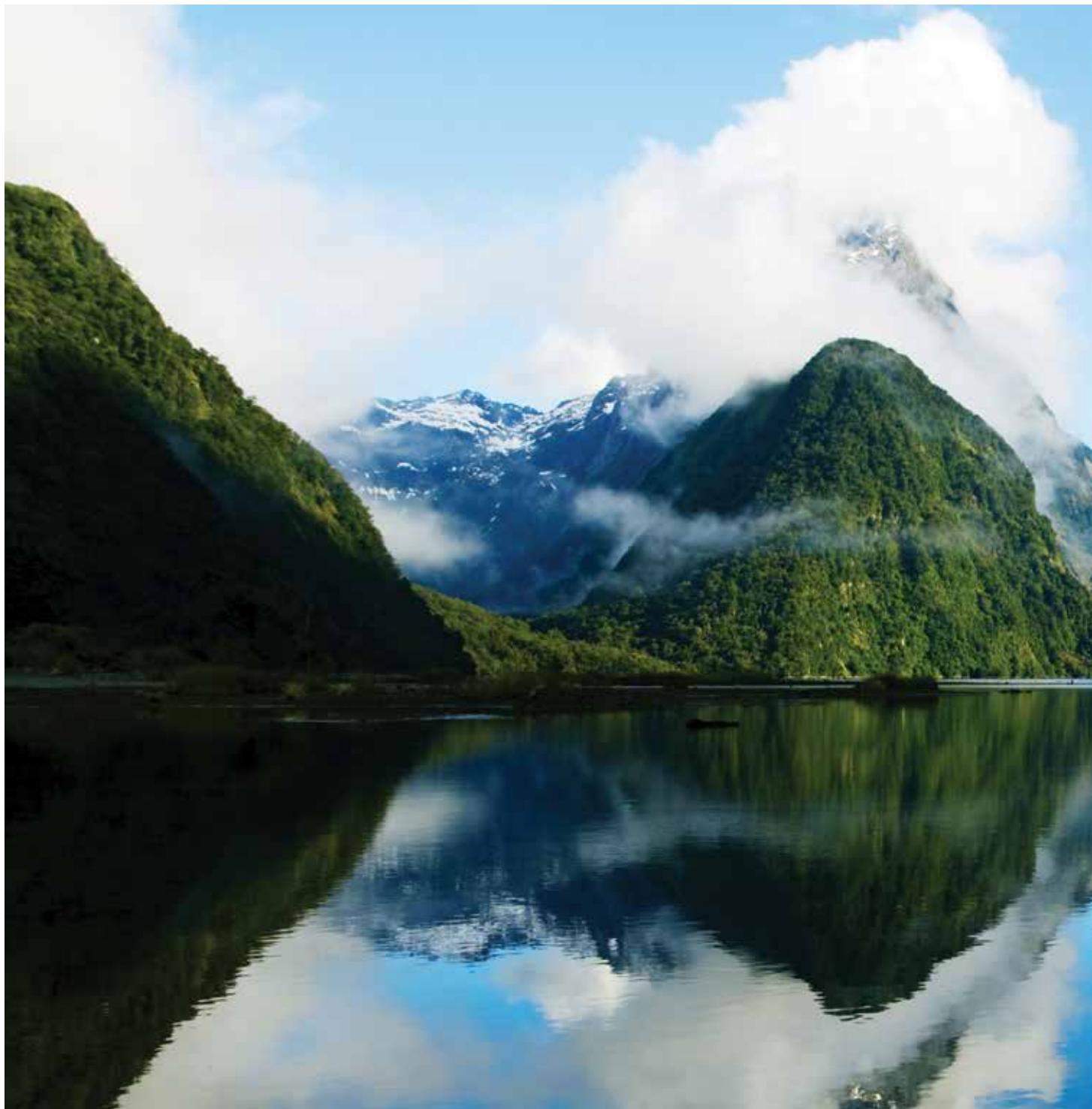
# TOURIST ADVISORY

The country puts the emphasis on the tourism which expedites quality and sustainable development (especially ecotourism), rather than mass tourism, and still they expect 4,6 million tourists to visit till 2022. The recently announced campaign, called „100% Pure New Zealand”, set up the goal to increase the country's image. The message of the campaign is that culture and people are inseparable

from nature, which greatly adds to the increase in the incoming number of tourists.

Thanks to the effective role of the government of New Zealand and that of Hungary, the so-called “Working Holiday Scheme” program, based on a special intergovernmental agreement, is very popular among Hungarian youth, where 100 Hungarians –

repül Új-Zélandra, s ha egyszer a jegyárat már kigazdálkodtuk, egy lélegzetvételnél hosszabb ott eltöltött időért – kellő odafigyeléssel – nem kell az ingóságainkat pénzzé tenni. Elérhető áron kínál jegyeket a tajvani China Airlines, az Emirates, a Qatar, a Singapore Airlines, a Cathay Pacific vagy a Qantas. Aki Ausztráliába vagy a Csendes-óceáni-szigetekre utazik, annak feltétlenül érdemes





between the age 18 to 35 - can spend one year in New Zealand with a special visa; they can study, work and travel - in short, can have lifelong experiences.

Lots of Hungarian-related news make the island even more attractive: 1600-2000 Hungarians live in New Zealand, a Hungarian newspaper, called the Hungarian Word, is issued quarterly, and the Embassy of Hungary opened in Wellington two years ago.

az utat meghosszabbítania vagy megszakítania Új-Zélandon. Ha az utazó célállomása Új-Zéland, akkor érdemes Aucklandban „partra szállni”, és egy tágas lakókocsit bérelni, amely a legnépszerűbb közlekedési eszköz a sziget körbebarangolásához. Innen le lehet csurogni a Déli-szigetre, majd továbbutazni Ausztráliába vagy egyenesen haza. Izgalmas utazásokat tehetünk a közeli Fidzsi- és Cook-szigetek mesés világába, amely

felkapott úti cél a nászutasok körében.

Számos légitársaság Budapestről – akár már egyetlen átszállással – repíti az utasokat Új-Zélandra, ezzel jelentősen lerövidítve a repülési időt, amely legkedvezőbb esetben 22-24 óra. Aki nem szeret autózni, az az országon belül a kedvezményes árú jegyeket kínáló fapados légitársaságok szolgáltatásait is igénybe veheti. Természetesen a legkevesebb





Fun facts: A Székely Gate is located in the centre of the capital, and Hungarians have recently opened the first restaurant that also serves Hungarian dishes.

Official information on New

Zealand tourism can be found at [www.newzealand.com/int](http://www.newzealand.com/int), or information is available from the New Zealand Consulate in Budapest at [nzconsulate@t-online.com](mailto:nzconsulate@t-online.com).

gonddal akkor jár az utazás, ha a csoportos utazásra esik a választás, mivel számos magyar utazási iroda szervez rendszeresen kis létszámú csoportos utakat, így az egész ország kényelmesen és gondmentesen bejárható.

Az ország nem a tömegturizmusra, hanem a minőségi és a fenntartható fejlődést előmozdító turizmusra (így főként ökoturizmusra) helyezi a hangsúlyt, s még így is 2022-re 4,6 millió turista érkezésével számolnak. A nemrégiben meghirdetett kampány, amely a „100% Pure New Zealand” nevet kapta, az ország imázsának növelését tűzte ki célul. A kultúra és az ember szétválaszthatatlan kapcsolta a természettel a fő üzenete a kampáynak, amely jelentősen hozzájárul a beutazóforgalom növekedéséhez.

Az új-zélandi és a magyar kormány hatékony szerepének köszönhetően népszerű a magyar fiatalok körében az ún. „Working Holiday Scheme”



## HOW TO

program, amelyben 100 magyar – 18 és 35 év közötti fiatal – egy kormányközi megállapodás keretében speciális vízzummal egy évet tölthet Új-Zélandon, ahol tanulhat, dolgozhat és turistáskodhat – egyszóval, örök élményeket gyűjthet.

Számos magyar vonatkozású hír teszi a szigetországot még vonzóbbá: 1600-2000 magyar él Új-Zélandon, negyedévente magyar nyelvű újság, a „Magyar Szó” jelenik meg, valamint két éve megnyílt Magyarország Nagykövetsége Wellingtonban. Érdekesség, hogy a főváros központjában található a Székely kapu, és a közelmúltban nyílt meg az első, magyar ételeket is kínáló, hazánk fiai által szakszerűen üzemeltetett étterem is.

Az új-zélandi turizmussal kapcsolatos hivatalos információk megtalálhatók a [www.newzealand.com/int](http://www.newzealand.com/int) weboldalon, vagy tájékoztatás kapható Új-Zéland budapesti konzulátustól ezen az e-mail-címen: [nzconsulate@t-online.hu](mailto:nzconsulate@t-online.hu).

## MILTON FRIEDMAN EGYETEM



**SZEREZZ  
VERSENYKÉPES  
DIPLOMÁT!**

**Érték • Tudás • Vállalkozás**

**Magyarország  
innovációs egyeteme.**

A Milton Friedman Egyetem oktatásában kiemelt szerepet kap az **innováció** és a **digitális megújulás**. A korábban Zsigmond Király Egyetemenként működő intézmény több mint másfél évtizedes múltja garancia az oktatás magas színvonalára, **gyakorlat-orientált** képzései felkészítik a hallgatókat a munkaerőpiac kihívásaira.

**Érték. Tudás. Vállalkozás. Ez a Milton Friedman Egyetem.**

Cím: 1039, Budapest, Kelta utca 2.  
Telefon: + 36 1 454-7600,  
Honlap: [www.uni-milton.hu](http://www.uni-milton.hu)



**MILTON FRIEDMAN  
EGYETEM**

érték • tudás • vállalkozás

# Perth

## The Other Side of Australia

# 7 Reasons to Visit Perth

Perth, located on the continent's West Coast, isn't one of the most known Australian cities, as it is less busy than Sydney or Melbourne, but the following 7 points could convince you to go West in addition to visiting the classics upon embarking to Australia.

by Kata SZABÓ, Journalist

# Ausztrália másik oldala

7 ok, amiért  
ne hagyd ki **Pertht**

A kontinens nyugati partján fekvő Perth nem a leggyakrabban emlegetett ausztrál városok egyike, mert kicsit kevésbé nyüzsgő, mint Sydney vagy Melbourne, de a következő 7 szempont meggyőzhet arról, hogy miért érdemes mégis a klasszikusok mellett nyugatra is ellátogatnod, ha Ausztráliában jársz.

Szerző: SZABÓ Kata, újságíró



## A more laidback version of the Australian lifestyle

G'day, mate – or so say the Australians with a wide smile on their faces. The locals are famous for their laidback attitude and directness, and travelers are quick to adopt this attitude, as well as those who decide to settle Down Under, as they call Australia. No one knows why, but the average Australian has a happy-go-lucky attitude, is friendly, and avoids unnecessary stress. On the other side of the continent, Melbourne and Sidney confine its citizens to a busy life, but the 2 million residents of Perth live much calmer and slower everyday lives.

## Constant sunshine

Naturally, the weather plays a great part in this too. Sunshine is a part of everyday life in Perth. On average, the sun shines 9 hours per day, which accounts for 131 perfectly clear and cloudless days in a year. Generally, Perth always lands a top 10 spot on the list of the world's most livable

cities, thanks to the stability, the good healthcare, the education, the perfect infrastructure and the weather it provides as well. Months frequently pass without a drop of rain.

## Beaches

The draught season is easiest survived at one of Perth's 19 white sand oceanside beaches. The city is considered one of the most isolated ones in the world as the closest metropolis is hours away by plane, but the solitude is easy to bear thanks to the beaches. Scarborough Beach is a famous attraction thanks to its surfers, City Beach thanks to its family-friendly quality, and Swanbourne Beach thanks to its nudists.

## Rottneest Island and the quokkas

Rottneest Island is located 18 kilometers from Perth on the Indian Ocean. It is surrounded by coral reefs and shipwrecks; on it, you can do everything a traveler needs for an unforgettable beachside getaway; you



can go fishing, diving, snorkeling. The city is best explored by bike as visitors aren't allowed to enter by car. During our wonderings, we are likely to encounter the animal embodiment of the locals' hospitality in quokkas. The little marsupial has a look in its eyes that almost makes you want to pour your soul out to him next to a bottle of good, Australian beer. As of late, so many celebrities (including Roger Federer) have made quokka selfies at Rottnest Islands that the BBC wrote an article to discuss whether their newfound fame could impact the animals negatively. The island's government is not against it, however, as the cat-sized animals, native only to Western Australia, count as a tourist attraction. Rottnest Island can be reached in 30 to 40 minutes by boat.

### The Hungarian community

In this part of Australia lives a very active Hungarian community, who, years before, founded the Hungarian Association of West Australia. Their goal is to keep the linguistic and cultural traditions of Hungary alive

### Az ausztrál életérzés lassabb változata

G'day, mate – mondják az ausztrálok, ami kb. annyit tesz, hogy helló, haver, és széles mosoly ül az arcukra. A helyiek híresen lazák és közvetlenek, és ez a hozzáállás hamar ráragad az utazókra és azokra is, akik végül úgy döntenek, hogy Ausztráliában, azaz Down Underben telepednek le. Ki tudja, milyen mixnek is köszönhető, de az átlag ausztrál könnyedén veszi a dolgokat, barátságos, és nem stresszel túl sokat feleslegesen. A kontinens másik oldalán Melbourne és Sidney feszített tempót diktál lakóinak, Perth 2 millió lakosa jóval nyugodtabban és lassabban éli meg a mindennapokat.

### Folyamatos napsütés

Ebben persze nagy szerepet játszik az időjárás is. Perthben a kellemes napsütés a mindennapok része. Naponta átlagosan 9 órát süt a nap, ami 131 tökéletesen derűs és felhőtlen napot jelent egy évben. A világ legélhetőbb városainak listáján általában a legjobb 10-ben végez Perth, köszönhető ez a stabilitásnak, a jó egészségügynek, az oktatásnak, a kiváló

infrastruktúrának és az időjárásnak is. Perthben sokszor hónapok telnek el úgy, hogy egy csepp eső sem esik.

### Strandok

Az esőmentes időszakot átvészelni Perth 19 fehér homokos óceánparti strandján érdemes. A várost a világ egyik legelszigeteltebbjeként tartják számon, hiszen többórás repülőúttal érhető el a legközelebbi nagyváros, de a magányt a strandoknak köszönhetően nem nehéz elviselni. Scarborough Beach a szörföseit, City Beach a családbarát jellege, Swanbourne Beach pedig a nudistái miatt híres látványosság.

### Rottnest Island és a quokkák

Rottnest Island Perthtől 18 kilométerre fekvő sziget az Indiai-óceánon. A korallzátonyokkal és hajómaradványokkal körbevett szigeten mindenre lehetőség nyílik, ami egy hamisítatlan tengerparti kiruccanáshoz hozzátartozik: lehet halászni, búvárokodni, snorkelezni. A szigetet biciklivel érdemes bejárni, autókat nem engednek be. A barangolás közben akár az ausztrál vendégszeretet





and share them with Australians. Every year Hungarian scholarship students come here with the aim to integrate the community of the local Hungarians and shorten the distance between the mother country and Australia.

### Christmas during the Summer

Sun, seafood and Christmas decorations: these are the essential components of an Australian Christmas. Instead of mulled wine and fish soup, they have barbecues, which the locals simply refer to as "barbie". Every year, the Christmas Pageant, a Christmas procession, takes place in Perth.

### Aboriginal art

The artisan artefacts created by Native Australians are unique designs and can be found in the galleries of Perth. The Aboriginal Art Gallery located in Kings Park has been keeping their traditions alive and tells their 40 000-year-long history. Aboriginal artists create both to move on from the events of the recent past as well as to reflect on their current, everyday lives. Gallery visitors also have the chance to meet the artists in person.

állati leképeződésével, a quokkával is találkozhatunk. A kis erszéyes állatka úgy néz az emberre, hogy az szinte kedvet kap, hogy kiöntse neki a lelkét egy jó ausztrál sör mellett. Az utóbbi időben annyi híresség (köztük Roger Federer) készített quokka selfiet Rottnest Islanden, hogy a BBC azt fejtegette egy cikkében, hogy vajon a quokkákra negatív hatással van-e a hirtelen jött népszerűség. A sziget kormánya egyébként nincs ellene, hiszen turistalátványosságnak számítanak a macskaméretű állatkák, amelyek csak Nyugat-Ausztráliában találhatók meg. Rottnest Island 30-40 perc alatt közelíthető meg hajón.

### Magyar közösség

Ausztráliának ezen a vidékén él egy nagyon aktív magyar közösség, amely évekkel ezelőtt megalapította a Nyugat-auztráliai Magyar Egyesületet. Céljuk az ausztráliai magyarság nyelvi és kulturális hagyományának fenntartása és annak az ausztrál társadalommal való megosztása. Évente érkeznek ide ösztöndíjas magyar fiatalok, akiknek az a feladata, hogy közösséget formáljanak az itt élő magyarokból, és lecsökkentsék a távolságot az anyaország és Ausztrália között.

### Nyári karácsony

Nap, tengeri herkentyűk és karácsonyi dekoráció: ebből áll össze egy hamisítatlan ausztrál karácsony. Forralt bor és halászlé helyett pedig barbecue van, amit a helyiek csak barbie-ként emlegetnek. Perthben évente megrendezik a Christmas Pageantet, a karácsonyi felvonulást.

### Aboriginal művészet

Az ausztrál őslakosok által készített műtárgyak különleges alkotások, és fellelhetők Perth galériáiban. A Kings parkban található Aboriginal Art Gallery 25 éve ápolja az őslakosok hagyományait, és meséli el 40 000 éves történetüket. Az őslakos művészek a régmúlt történeteinek feldolgozásán túl olyan kortárs témákra is reflektálnak, amelyek meghatározzák mindennapjaikat. A galériába ellátogatók személyesen is találkozhatnak a művészekkel.





# LILLAFÜREDI

MINERAL WATER

A LILLAFÜREDI ÁSVÁNYVÍZ  
ELISMERT, TERMÉSZETES  
ÁSVÁNYVÍZ, ÖSSZETÉTELÉVEL  
ÜDÍTŐEN FRISSÍTŐ HATÁST NYÚJT.

+36 46 501 378

+36 30 895 2000

f lillafurediasvanyviz

lillafurediasvanyviz

www.lillafuredi.hu



# Lunar Landscapes and Lava Streams: Visiting Middle Earth

Reading about Samuel Butler's utopia in Erewhon, the reader comes to the peculiar conclusion that the work – mostly known in English cultural circles – isn't only a flawless satire of Victorian society, but it also takes the reader to a place which is the dramatic reconstruction of the "country of the long, white cloud", or New Zealand. Granted, neither the author nor the internationally acclaimed contemporary Lloyd Jones is the first thing that comes to mind; it is the faraway island's incredible beauty, to which many odes have been dedicated to in the form of travel diaries. Moreover, New Zealand is an encouraging example of environmental protection, the inseverable connection between Man and Nature, and sustainable growth, thanks to its well-thought-out tourist policy.

by Dr. Rudolf SÁRDI, Assistant Professor, Traveler

# Holdbéli tájak, lávaárak: látogatás Középföldre

Samuel Butler utópiáját, az elsősorban angolszász kulturális körökben ismert Erehon című könyvet olvasva arra a különös megállapodásra juthatunk, hogy a mű nem csupán kiváló szatírája a viktoriánus társadalomnak, de egy olyan tájra kalauzolja az olvasót, amely drámaian rekonstruálja a „hosszú fehér felhő országaként” ismert Új-Zélandot. Tény, hogy Új-Zéland kapcsán nem a szerző (s még csak nem is a nemzetközileg nagysikerű kortárs, Lloyd Jones) jut először az eszünkbe, hanem a távoli szigetország drámai szépsége, amelyről számos útleírás tanúskodik. Új-Zéland emellett szép példája a környezetvédelemnek, az ember és természet elszakíthatatlan kapcsolatának, valamint a fenntartható fejlődésnek, amelyet a szigetország a jól kimunkált idegenforgalmi politikájának köszönhet.

Szerző: Dr. SÁRDI Rudolf, egyetemi adjunktus, utazó

# MUST SEE



How to prepare for a trip to New Zealand, given the fact that the multilingual literature on the topic is too vast to get through? The choice is difficult when a traveler strives to make the best of a 2 to 3-week vacation. Especially when the vacation is to a place that only Tolkien and Butler were truly able to put into words in their imaginative prose.

## North and South: the meeting of two worlds

Two thirds of the country's population live on the North Island. Those who have been to Scotland prior won't be surprised to find that on New Zealand, on the opposite part of the globe, they can expect similar weather. The sight of the long, serene pastures and the tranquil beaches perfect for bathing and sports create idyllic and ideal circumstances for those seeking relaxation.

The South Island is the embodiment of variety itself: golden yellow beaches, sky-scraping, snowy mountain peaks, geysers and fjords thickly sprinkled with rainforests. The North Island, squashed between two tectonic plates, is the playground of the grandiose powers of Nature with its active and long-time dormant volcanoes, black-

pebble beaches, geysers, and basins colored by volcanic activity and skiable sand dunes.

Great distances are to be undertaken on a plane on the South Island, which is considerably wilder. Here, the golden-yellow beaches, sky-scraping snowy mountain tops, open spaces covered with dry grass, irrevocably blue lakes, geysers and fjords thickly sprinkled with rainforests are what make the island, which is mostly famous for adventure-tourism, diverse.

Hogyan vágjunk bele egy új-zélandi utazásba, ha a több nyelven is hozzáférhető szakirodalom mennyisége megemészthetetlen? Nehéz a választás, ha az utazó 2-3 hetes tartózkodása alatt látni és tapasztalni akar. Főleg olyat, amilyenről talán csak Tolkien vagy Butler adott számot a fantáziadús leírásokban.



Our other teaser introduces the reader to the South Island's lesser known landscapes and other curiosities.

## A beautiful youth with a hundred lovers

Approximately 1.4 million people live in Auckland, which is also roughly two thirds of the population of New Zealand; here, the 328-meter-high Sky Tower scrapes the sky. This distinctive symbol of Auckland's skyline is located 220 meters from the open-air vantage point awaiting the brave; the most valiant can also jump from it, attached with wire ropes that allow for a maximum of 85 km per hour fall velocity. Auckland is the country's most densely populated area, and it is also located on five volcanoes. The Maoris – the Aborigines of New Zealand – have given it the fitting name of “the beautiful youth with a hundred lovers”, where they settled on in the middle of the fourteenth century.

The name was given to the city of Tamaki-makau-rau because Auckland, with its lush, arable lands, is located at the meeting points of several waterways. Given its geographical location (Auckland being situated on

## Észak és Dél: világok találkozása

Az Északi-szigeten él az ország lakosainak kétharmada. Aki járt Skóciában, az nem fog meglepődni, hogy Új-Zélandon, a Föld ellentétes féltékén hasonló időjárásra számíthat. A megnyugtató, hosszan elnyúló legelők látványa és a csendes, fürdőzésre és sportolásra alkalmas partszakaszok idilli és ideális körülményeket teremtenek a pihenésre vágyóknak.

A két kőzetlemez közé feszülő Északi-sziget a természet hatalmas erőinek játszótere: működő és régen halott vulkánok, fekete kavicsos borított tengerpartok, gejzírek, vulkáni utóműködés színezte medencék és síelhető homokdűnék találhatók. A jóval vadabb Déli-szigeten a nagy távolságokat légi útvonalon lehet megtenni. Itt az aranysárga tengerpartok, égbe törő havas csúcsok, száraz fűvel borított nyílt térségek, megfogalmazhatatlanul kék tavak, gleccserek és esőerdővel vastagon telehintett fjordok teszik változatosabbá a szigetet, amely elsősorban kalandturizmusáról vált ismertté az utazók számára. További ízelítőnk a Déli-sziget kevésbé ismert tájait mutatja be.

## „Ifjú szépség 100 szeretővel”

Új-Zéland lakosságának egyharmada, közel 1,4 millió ember él Aucklandban, ahol a 328 m magas Sky Tower karcolja az eget. Auckland panorámájának meghatározó jelképén – 220 méterre merészkedhetünk – szabadtéri kilátó várja a bátrakat, és a legbátrabbak egy maximum 85 km/h-s zuhanási sebességet megengedő drótkötéllel le is ugorhatnak. Auckland a legsűrűbben lakott terület az országban, és alapjában véve 50 vulkánon tornyosul. A maoris – Új-Zéland őslakosai – találóan az „Ifjú szépség száz szeretővel” nevet adták a városnak, ahol a XIV. század közepe felé telepedtek le. Tamaki-makau-rau városa azért kapta ezt a nevet, mert Auckland gazdag termőföldjeivel több vízfolyam találkozásánál terül el. Földrajzi helyzetéből adódóan (Auckland ugyanis egy védett öböl peremén húzódik) a város minden vitorlázó álma, ezért is becézik gyakran a vitorlák városának. Auckland sokszínű város, ahol a helyiek és a látogatók a nagystílusú Waterfront promenádon sétálhatnak, de betérhetnek egy-egy kocsmába az alig létező új-zélandi alvilágról elhíresült Karangahape Roadon.

## Hobbitfalva: valóság és fantázia

Aucklandból már nem kell sokat utaznunk, és máris megérkeztünk Középföldre, a J. R. R. Tolkien által elképzelt ősi földre, ahol „A Gyűrűk Ura” és a „A hobbit” című filmek jelentős része játszódik. Érdeemes megnézni Matamata városában az egyik forgatási helyszínt, Hobbitfalvát, ahol a kitalált falucska megelevenedik. Igazi kuriózum egy vacsorával egybekötött túrára befizetni: a lámpás séta után valódi lakomával várnak a dolgozó hobbit asszonyok, miközben a kandallóban ropog a tűz, a képzelet konstruálta falucska körüli birkafarmon pedig megy tovább a munka.



## MUST SEE

the edge of a protected gulf), the city is every sailor's dream, earning it the name of the "City of Sails". Auckland is a diverse city, where locals and visitors alike can wander on the grandiose Waterfront Promenade, but can also visit a few taverns on Karangahape Road, famed for New Zealand's barely existing underworld.

### Bag End: imagination vs. reality

Not far from Auckland is Middle Earth, the ancient land of J.R.R. Tolkien's creation, where large parts of "The Hobbit" and "The Lord of the Rings" take place. It is advisable to visit one of the shooting locations in the city of Matamata, where the fictional village of Bag End is brought to life. It is a real treat to participate in a tour coupled with dinner: after the lamp-lit walk, the diligent Hobbit women await visitors with a veritable feast, while the fire crackles in the hearth, and life continues on the sheep farm surrounding the imaginary village.

### Rotorua and the hotbed of Maori culture

Situated 230 kilometers from Auckland is Rotorua, from where Wai-O-Tapu, also called a "geothermal wonderland", can be easily accessed. In this area Mother Earth can display her full prowess: thanks to the escaping water and steam, different minerals emerge from the rocks, which give the warm-water lakes peculiar colorings.

Here, even Nature can talk, and tourists can choose from a plethora of fittingly named lakes: the inviting Devil's bath helps to reconstruct the Earthly form of its name, while the "Artist's palette" resembles a canvas.

The geyser by the name of Lady Knox shoots a 2-meter-high water column towards the sky on every day of the year, but the sight of bubbling mud is an amazing phenomenon too.

Due to the populous Maori community in the area, it is also considered their culture's hotbed: museums, open air museums, Maori dances and songs help bring the Aboriginal culture closer to visitors and locals.

### Tongario National Park: moonlit landscapes and streams of lava

Tongario National Park is the country's most precious and oldest landscape, where three giant volcanoes rise from the ground; the nature of the area is defined by the

### Rotorua és a maori kultúra melegágya

Auckland városától 230 kilométerre fekszik Rotorua, ahonnan könnyen eljuthatunk a „geotermikus csodaországként” emlegetett Wai-O-Tapuhoz. Ezen a környéken mutatja meg valódi erejét a földanya: a felszín felé törő víz, illetve vízgőz hatására különböző ásványi anyagok oldódnak ki a kőzetekből, amelyek különös színezetet adnak a meleg vizű tavacskáknak. Itt még a természet is megszólal, s a turista kedvére válogathat a találó nevű tavak közül: a hívogató Devil's Bath az ördög fürdőjét segít fizikai valójában rekonstruálni, míg az „Artist's Palette” a festő



Tongario, the Ngauruhoe and the Ruapehu. These serve as the 'stage' of "The Lord of the Rings" film trilogy. The Eastern foreground of the volcano, where the high mountains only allow a tiny bit of rain, is home to semi-arid lands.

The Tongario Alpine Crossing cuts across much of the national park and touches the lakes, craters and the vantage points that have made it famous. In the beginning, the path leads through bushy bocage areas, but it gradually becomes more and more lunar, guiding the hikers through hardened lava streams and ultimately to the Red Crater, and then the picturesque Emerald and Blue Lakes.

vásznára hasonlít. A Lady Knox nevű gejzír 20 méter magas vízoszlopot lövell az ég felé az év minden napján, de a fortyogó sár látványa sem mindennapi látványosság. A környékén nagy számban található maori lakos miatt szokták a maori kultúra melegágyaként is emlegetni a helyet: a múzeumok, skanzenek, a maori tánc és zene segítségével közelebb kerülhetünk az őslakosok kultúrájának megismeréséhez.

## Tongario Nemzeti Park: holdbéli tájak és lávaárak

A Tongario Nemzeti Park az ország egyik legértékesebb és legrégebbi

természeti tája, ahol három vulkánóriás emelkedik: a terület jellegét a Tongario, a Ngauruhoe és a Ruapehu határozza meg. Itt találhatóak „A Gyűrűk Ura” filmtrilógia színhelyei is. A vulkán keleti előterében, ahová a magashegységek csak kevés csapadékot engednek, félsivatagos területeket találhatunk. A Tongariro Alpine Crossing útvonala átszeli a nemzeti park jelentős részét, és érinti azokat a tavakat, krátereket és kilátópontokat, amelyek miatt világhíressé vált ez a túra. Az ösvény elején még erdős, bokros vidéken haladhatunk, de a táj fokozatosan holdbélivé válik, és a túrázó a megkövesedett lávaárak között barangolhat, amelyek a Vörös-kráterhez, majd a festői szépségű Smaragd- és Kék-tóhoz vezetnek.



INTERESTING

# Who Discovered Australia?



**As we all know, the question depends on what we mean by discovery. It was self-evident for a long time that an explorer could only be European. But what if others had visited the continent long before Europe realized that Australia even existed.**

by Ilona KRISTÓF, Journalist



# Ki fedezte fel Ausztráliát?

**A kérdés persze nagyjából attól függ, mit értünk felfedezésen. Mert sokáig egyértelmű volt, hogy felfedező csak európai lehet. De mi van, ha mások már jóval azelőtt jártak ott, mielőtt Európa egyáltalán tudatára eszmélt volna, hogy létezik.**

Szerző: KRISTÓF Ilona, újságíró

**A**usztrália ma egy angol nyelvű, európai kultúrájú ország. Bár egyre erősebben jelenik meg lakói közt az ázsiai elem, egyre több szállal kötődik Ázsiához, amit földrajzi elhelyezkedése is indokol. Sokáig azonban egyértelműnek tűnt, hogy Ausztráliát a „civilizált világhoz” elsőként a holland felfedezők kötötték, akiket a 18. században követtek a britek, akik végül az úgynevezett „Első Flottával” birtokba is vették a kontinentst. De mi van, ha nem így volt? Először is szögezzük le, hogy az ausztrál bennszülötteket illeti mindenképp az elsőség! Ők több tízezer évvel az európaiak előtt megérkeztek a déli kontinensre. Hogy pontosan mikor, arról még tart a vita: egyes tudósok felvetik, hogy a legelső őslakosok már

akár Kr. e. 70 ezer évvel Ausztrália partjaira léphettek. Ekkor volt nagyjából az a szupervulkán-kitörés – az utolsó a világtörténelemben –, amely megváltoztatta sok helyen az emberiség történetét. A mai indonéziai Toba-tó helyén fekvő vulkán elől menekültek egyesek szerint Ausztráliába az első őslakók. A következő csoport mintegy 30 ezer évvel később követhette őket. Ausztrália legelső ismert lakói a Mungo ember és a Mungo hölgy kb. 40 ezer évesek. A korban igen fejlett kultúrával rendelkeztek – mivel haláluk után elégették őket, most úgy gondoljuk, hogy ők a világ legkorábbi temetési rituáléinak a nyomait hordozzák magukon. Az is igaz azonban, hogy míg a világ más részei egy idő után meglódultak a fejlődésben, az ausztrál



## INTERESTING

**T**oday, Australia is an English-speaking country with European culture. Although the Asian factor is becoming increasingly prominent among its inhabitants, it is becoming more and more connected to Asia, which is also due to its geographical location. For a long time, however, it seemed clear that Australia was connected with the “civilized world” by Dutch explorers, followed by the British in the 18th century. The British eventually took possession of the continent with the help of the so-called “First Fleet”. But what if it was not the case? First of all, let’s state that the Australian natives were definitely the first in the row! They had arrived on the southern continent tens of thousands of years before Europeans. There is still a controversy around the exact time: some scientists claim that the very first indigenous people could have reached the coasts of Australia around 70,000 BC. The last eruption of a super volcano – that changed the course of human history at many places – happened at that time. According to some experts, the first indigenous people fled to Australia because of the volcano which used to be located at the present site of Lake Toba in Indonesia. The next group followed them about 30,000 years later. Australia’s first known inhabitants are the Mungo Man and the Mungo Lady. They are about 40,000 years old. Considering the historic period, they

had a very advanced culture – since they were burned after their death, we now believe that they carry the traces of the earliest funeral rituals in the world. However, it is also true that while other parts of the world rushed into development after a while, the last great invention of the Australian indigenous people is the boomerang which is approximately 10,000 years old.

Many people associate slow development with isolation from the outside world, which was occasionally interrupted by smaller or larger encounters. Around 2000 B.C., a large group of new settlers arrived. This time, they came from India, and brought new technologies to the northern shore. In more recent times, the relations with today’s Indonesia have intensified in the following period. The main reason for this was the sea cucumber, which is called “trepang” in Malay language. Leaving the ports of Makassar, entire fleets hunted this sea food, which was not really appetizing for Europeans, but it was favored locally. Many of the vessels reached the northern coasts of Australia, where a vivid market was established with the locals. Gavin Menzies introduced an even more extreme concept in his bestseller book titled 1421. The author would like to prove that in the year indicated by the title, Chinese admiral Cheng Ho’s large fleet reached the





coast of Australia, so the Chinese beat Europe by two hundred years in the race for "discovery". There are many evidences in favor of this theory – many Chinese coins have been found in the possession of Australian natives. These coins were originated from this period. However, the aboriginals who were only hunting, fishing and gathering, did not understand the real value of these coins, so they only used them as weights on fishing lines. Remains of stranded Chinese vessels were also found. Moreover, the fact that the continent is marked on early Chinese maps also has to be taken into account. What is even stranger is that it has even reached Europe. Several controversial maps are known from the 16th century – therefore, they are

őslakosok utolsó nagy találmánya, a bumeráng kb. 10 ezer éves.

Sokan a lassú fejlődést éppen a külvilágtól való elszigeteltséggel hozzák kapcsolatba, amin azért kisebb-nagyobb találkozások ütöttek lyukakat. I. e. 2000 körül egy nagyobb csapat újabb telepes érkezett, ezúttal Indiából, akik az északi partra új technológiákat is hoztak. Aztán pedig – immár a történelmi időkben – sűrűsödtek a kapcsolatok a mai Indonéziával. Ennek a fő hordozója a tengeri uborka, avagy maláj nevén a trepang volt. Makassarból kiindulva egész flották vadásztak erre az európaiak számára nem éppen gusztusos, de helyben kedvelt tengeri eledelre, és sokan közülük elvetődtek Ausztrália északi partjaira is, ahol

élénk cserekereskedelmet alakítottak ki a helyiekkel. Ennél is merészebbet állít Gavin Menzies bestsellerré vált, 1421 című könyvében. A szerző azt szeretné bizonyítani, hogy a címben is jelzett évben Cseng Ho kínai admirális nagy flottája elérte Ausztrália partjait, így a kínaiak jó kétszáz évvel előzték meg Európát a „felfedezésben”. A feltevésre nem kevés bizonyíték is van – több kínai lyukas pénzt találtak ausztrál bennszülötteknél, amelyek ebből az időszakból származnak, igaz, a vadászó-halászó-gyűjtőgető bennszülöttek nem ismerték ezek értékét, és egyszerűen horgászsinórok nehezekének használták azokat. Találtak olyan maradványokat is, amelyek partra sodródott kínai hajókból



originated 50 years before the time when, theoretically, the first Dutchman spotted the coasts of Australia. These maps mark the land of Australia as "Great Java". But is it certain that Cheng Ho was the first? Well, that doesn't seem to be sure either, because he may have been beaten as well. The

"Great Java" was known well before 1421. Furthermore, plenty of coins preceding the time of the Ming Dynasty were found in Australia. These coins were not even produced in Asia, but in Africa. They bear the inscription of the Sultan of Kilwa. The head of state was located in the southern part of



származhattak, arról nem is beszélve, hogy a kínai térképeken is jelölték a kontinenst. És ami a legfurcsább, ez még Európába is eljutott. Számos olyan térképet ismerünk a 16. századból – vagyis legalább ötven évvel azelőttől, amikor az első holland elméletben megpillantotta az ausztrál partokat –, amelyeken Ausztrália helyén már szerepel a „Nagy Jáva”.



today's Tanzania, and built prosperous commercial relationships everywhere in the Muslim world. Their merchants, who carried valuable African luxury goods to the courtyards of the Muslim world explored the entire coast of the Indian Ocean. Apparently, they could have been the first to discover Australia, preceding European sailors by half a century.

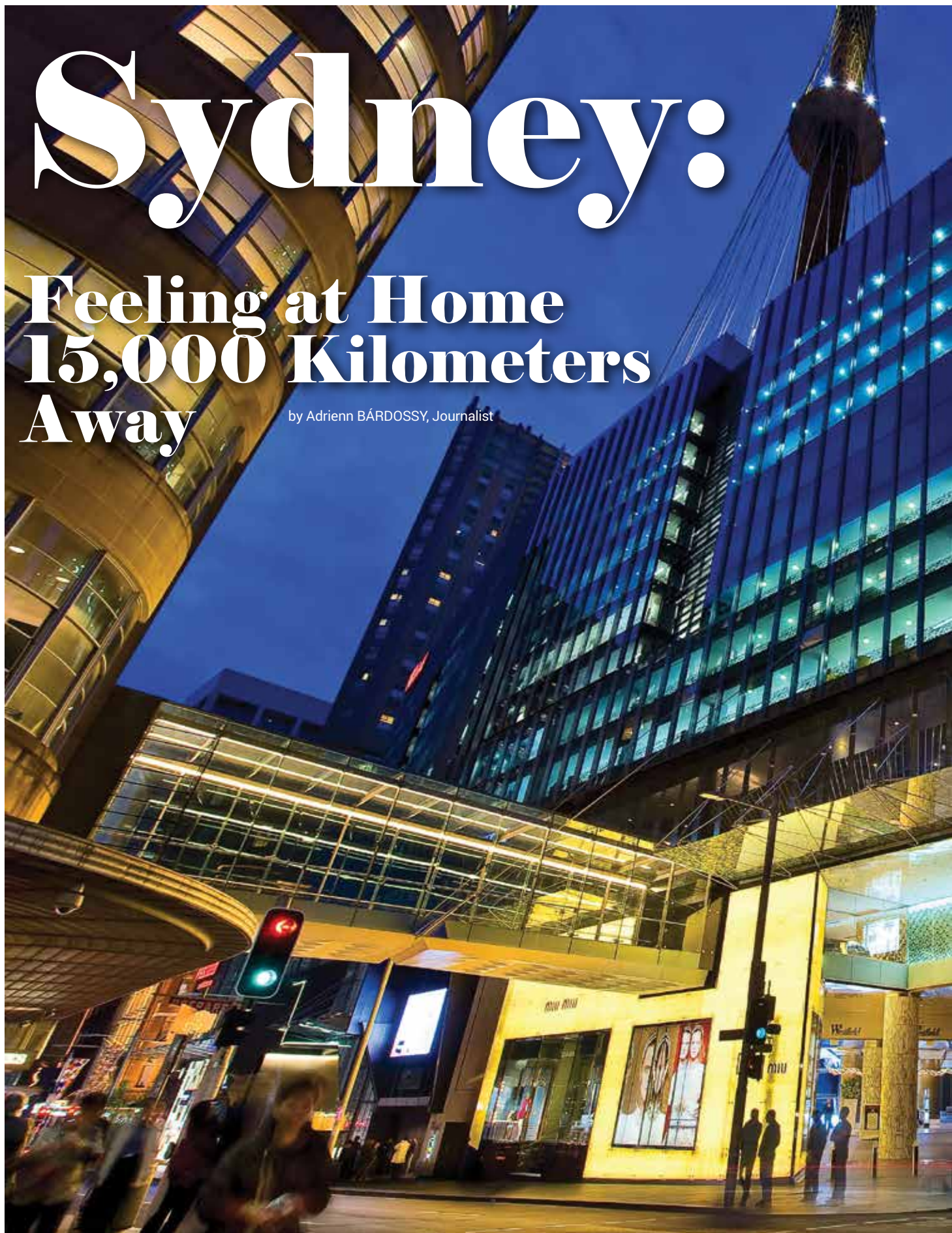
De biztos, hogy Cseng Ho volt az első? Nos, ez sem látszik biztosnak, lehet, hogy őt is megelőzték. A „Nagy Jáva” ugyanis már jóval 1421 előtt is ismert volt, és találtak bőven a Ming Birodalom kora előtti pénzt is Ausztráliában – azt a pénzt pedig nem is Ázsiában, hanem Afrikában verték. Kilwa szultánjának felirata áll rajta. Az állam a mai Tanzánia déli részén volt,

és virágzó kereskedelmi kapcsolatokat épített ki mindenhol a muszlim világban, kereskedők – akik értékes afrikai luxuscikkeket szállítottak a muszlim világ udvaraiba – bejárták az Indiai-óceán teljes partvidékét. Úgy látszik, ők lehettek az elsők, akik jó fél évszázaddal az európai hajósok előtt Ausztráliát is felfedezték.

# Sydney:

## Feeling at Home 15,000 Kilometers Away

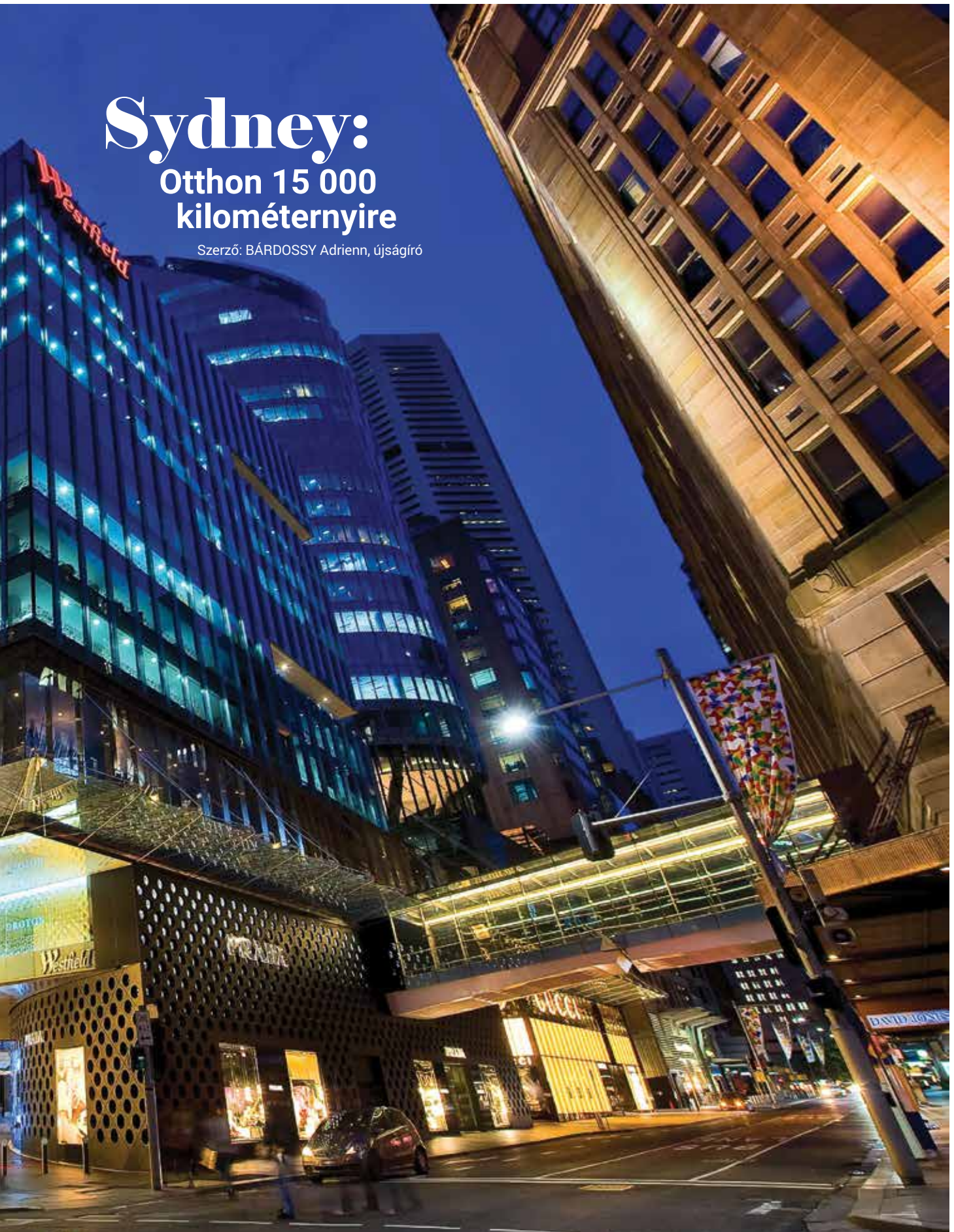
by Adrienn BÁRDOSSY, Journalist



# Sydney:

Otthon 15 000  
kilométernyire

Szerző: BÁRDOSSY Adrienn, újságíró





**P**alm trees, skyscrapers and the world's most famous surf paradise. This is how you could describe the strange, two-faced, but one of the world's most livable cities, Sydney. It is already at the airport where you notice, that we are really far from Europe: instead of suitcases, carefully wrapped surfboards are waiting for their enthusiastic owners on the conveyor belt, who have just arrived to indulge their passion in this famous place.

The metropolis - believed to be the capital of Australia by many - is located about 12,000 square kilometers wide on the southeastern side of the continent. The city of Sydney, belonging to New South

Wales province, was built on two huge bays, therefore it is an important harbor and logistical point, even today. Day by day, many people also travel by the ships and ferries that are connecting the different districts with each other, they can be used by buying a simple monthly ticket. This might be the easiest way to visit one of Sydney's pearls, the Manly Island, and from there on you can take a walk on a pleasant pedestrian street to Manly Beach which is one of the most beautiful but not so much visited beaches by tourists.

Sydney would not be able to conceal its relationship with England even from those who do not know much about its past. The streets

**P**álmafák, felhőkarcolók és a világ leghíresebb szőrparadicsoma. Ez a furcsa kétarcúság jellemző a világ egyik legélhetőbb nagyvárosára, Sydney-re.

A repülőtér csomagkiadójában már észrevehetjük, hogy távol járunk Európától, ugyanis bőröndök helyett gondosan becsomagolt szőrfdeszkek várják lelkes gazdáikat a futószalagon, akik csak azért érkeztek, hogy szenvedélyüknek ezen a híres helyen hódolhassanak.

A sokak által Ausztrália fővárosának hitt metropolisz mintegy 12 ezer négyzetkilométeren terül el a kontinens délkeleti oldalán. A New South Wales tartományhoz tartozó város





két óriási öbölre épült, így a mai napig fontos kikötőnek számít. A lakosság nagy része napi szinten használja a városnegyedeket összekötő hajójáratokat, amelyeket a helyi tömegközlekedési bérlettel bárki igénybe vehet. Ezzel könnyen ellátogathatunk Sydney egyik gyöngyszemére, a Manly Islandre, ahol a kellemes sétálóutcán keresztül eljuthatunk a Manly Beachre, a környék egyik legszebb és turisták által kevésbé látogatott strandjára.

Sydney a laikusok elől sem tudná eltitkolni Angliához fűződő kapcsolatát. A belváros utcái és terei brit nagyvárosok közttereinek elnevezéseit viselik. Megtalálható itt a londoni Oxford Street névtestvére, a Hyde Park, de akár a King's Cross pályaudvar elnevezését viselő kereszteződés is.

Klasszikus angol stílusú pubokkal találkozhatunk, ahol kedvünkre ehetjük a fish and chipset azzal a különbséggel, hogy az étlapon tengeri herkentyűk százait fogjuk még találni, és olykor-olykor belebotolhatunk egy bizarr hangzású kenguruburgerbe is.

A város pezsgő központja a Daring Harbour környékére tehető, amely a város üzleti és szórakoztatócentruma is egyben.

A turisták számára kihagyhatatlan a Sydney Harbour, ahonnan kitűnő kilátás nyílik a híres Operaházra és a Sydney Harbour Bridge-re. Az Operaházat, melyet a dán származású építész, Jørn Utzon tervezett, és 1973-ban nyitotta meg kapuit, mindenképpen látogassuk meg, ha a városban járunk! A vitorlášhajót szimbolizáló építmény – közelről jobban szemügyre véve látszik – megannyi csempével van lefedve, belsőépítészeti egy hatvenes éveket idézi, és sokkal kevésbé nyújt imponáns látványt, mint távolabbról szemlélve. Az adrenalinhajászók részére lehetőség nyílik a Sydney Harbour Bridge megmászására is, ahonnan csodálatos kilátás nyílik a városra.

Az ausztrál életérzést keresőknek célszerű az intenzív városnézést követően buszra szállni, és néhány perces út után a világhírű Bondi Beachre megérkezni. A turisták és elsősorban a fiatalok paradicsomának számító Bondi Beach ad otthont a város úszóklubjának, a híres Bondi Icebergsnek, amelynek minden tagja köteles egész évben, így télen is, minden vasárnap részt venni a szokásos úszáson. Mentségükre szolgáljon, hogy a hőmérséklet télen sem megy jellemzően 14 Celsius-fok alá, de azért így is átérezhetjük a klub komolyságát. A Bondi negyedben

and squares of the city center have nearly the same names as in the big cities of Britain. When you walk along there, you will find London's Oxford Street's namesake, Hyde Park, or even the crossroads of King's Cross Railway Station. You can find the classic English-style pubs where you can eat fish and chips, with a little bit of difference... On the menu you will find hundreds of seafood also and sometimes the kangaroo burger, which might sound a little bizarre.

Sydney's vibrant center is somewhere around Daring Harbor, which is the city's business and entertainment center at the same time.

Sydney Harbor is a must-see for tourists! You get an excellent view from





there to the famous Sydney Opera House and Sydney Harbour Bridge. The Opera House, which was designed by the Danish-born architect Jørn Utzon and opened in 1973, is definitely something you cannot miss if you once visit the town! The building, which symbolizes a yacht, is covered with lots of tiles, resembles of the '70s and doesn't look as impressive once you are close to it, as from the distance of the Harbor. Should you be searching for adrenalin, you have the opportunity to climb upon the Sydney Harbour Bridge and be amazed by the beautiful view of the city.

After an intensive sightseeing tour, if you are still looking for real Australian lifestyle, take a bus and after a few-minute ride you will arrive at the world-famous Bondi Beach. This paradise for young tourists is the home for the swimming club of the town, the famous Bondi Iceberg, whose members are "forced" to swim every Sunday, no matter it is winter or summer. In all fairness we have to add, that the temperature does not go below

14 degrees Celsius even at wintertime, but we can still feel the seriousness of the club. In the districts of Bondi, you can find boutiques, bistros and many hostels, whose prices are also suitable for backpackers, not to mention the fact that you can feast your eyes on the surfers.

Another must-see program for those who like nature, flora and fauna, is the botanical garden, right next to the opera house. It will truly amaze everybody with its countless tropical plants and the atmosphere of a fairyland. For example, on New Year's Eve, many people gather here to watch the traditional fireworks that is actually not held at midnight but at 9 pm, so that even the little ones can watch it.

It would be impossible to deny that everyone can find something truly lovable in Sydney.

So if you travel there, get yourself ready! It will be difficult to get back on the plane because of the kindness of the local people, the mainly beautiful weather, and of course because of the breathtaking nature!

butikokat, bisztrókat és megannyi hostelt találhatnak a hátizsákkal utazók, valamint gyönyörködhetnek a szörfösök szaktudásában és kidolgozott idomaiban is.

A természetbúvárok, az állat- és növényvilág kedvelői számára kihagyhatatlan program a botanikus kert meglátogatása, mely közvetlenül az Operaház mellett található, és a rengeteg trópusi növényfaj mellett a tündérvilágot idéző hangulatával ejti ámulatba látogatóit. Szilveszter napján például sokan nézik innen a tűzijátékot, melyet családbarátiasságból a kisebbek számára este 9-kor tartanak, majd hagyományosan éjfélkor megismételnek.

Kár is lenne tagadni, Sydney-ben mindenki talál valami szeretnivalót.

Aki tehát ide érkezik, készüljön fel: a helyiek nyitottsága, a többnyire csodálatos időjárás és a lélegzetelállító természet miatt nehéz lesz felszállni a hazafelé tartó repülőgépre!

# Honda CR-V Hybrid

## – az ideális utazótárs



A vadonatúj CR-V a Honda első olyan szabadidő-autója, amely hibrid verzióban is kapható Európában, és mind elsőkerék-hajtású, mind összkerékes kivitelben egyaránt elérhető. Valljuk be, egy utazás alkalmával szükségünk lehet egy igazán megbízható autóra, a Honda CR-V Hybrid ideális választás.

Az 1995-ben bemutatott Honda CR-V az elmúlt több mint 20 évben folyamatosan fejlődött, és újabb és újabb nemzedékei mindig friss, jövőbe mutató műszaki megoldásokkal lepték meg mind a szakmát, mind a vásárlóközönséget. Legújabb generációjának tervezésekor azt tartották szem előtt a Honda munkatársai, hogy az új Honda CR-V Hybrid a vásárlók minden elvárásának megfeleljen, természetesen megőrizve egyedi karakterét.

Mi a legfontosabb elvárás egy utazáskor? A biztonság, ezért minden modellváltozathoz alapáron jár a menetbiztonsági és vezetést segítő eszközöket magában foglaló, speciális kamerákra, valamint radarokra épülő Honda Sensing TM rendszer.

Persze fontos, az is, hogy minden poggyász elférjen. A Honda CR-V Hybrid helykihasználása kimagasló: minden utas kényelmesebben utazhat, és a szélesebb, mélyebb csomagtartó is több poggyászt nyel el. Nagy könnyebbéget jelentenek

a 60/40 arányban osztott hátsó ülések, ugyanis egyetlen mozdulattal síkba dönthetők, így gyorsabban és könnyebben pakolhatók be a poggyások. Az új, két helyzetben rögzíthető, sík csomagtépadló miatt még nagyobb tárgyak szállíthatók a CR-V-ben, és arra is van lehetőség, hogy a csomagtartó nyitásával-zárásával se bűbélődjön a tulajdonos, elég, ha a kocsikulcs a zsebében van, mivel motoros mozgatású kivitel is szerepel az opciós listán.

A mai világban egy új fejlesztésű autó teljes okostelefon-integráció nélkül már nem létezhet. A második generációs, intuitívan kezelhető Honda Connect-szoftver megannyi szolgáltatással jár az utazók kedvében, többek között Apple CarPlay és Android Auto alapú okostelefon-kapcsolat kiépítésére is alkalmas.

Mennyire hatékony, mennyire fogyaszt keveset?

Az elsőkerék-hajtású CR-V Hybrid CO<sub>2</sub>-kibocsátása csupán 120 g/km (javított NEDC-mérés), ehhez társul a szintén roppant alacsony, mindössze 5,3 l/100 km-es vegyes üzemben mért érték. Összkerékes változatánál a CO<sub>2</sub>-emisszió 126 g/km (javított NEDC-mérés), míg az átlagos üzemanyag-fogyasztás 5,5 l/100 km körül alakul.

Most már ideje indulni!



# From Dreamtime to the Age of Nightmare

## Australia Through the Eyes of the Indigenous People



In recent years, the Australian government apologized the indigenous inhabitants on several occasions. It has been said many times that everything they have done against the indigenous people is an unforgivable sin. This is true. However, it is also true that this will not revive the world of the natives.

by Tamás SZÚCS, Journalist

**A**ccording to the Australian indigenous people, Dreamtime is a mythical age when humans, animals and supernatural beings lived together in peace. This was a time when the rules of the present age were formed. For example, some Australian indigenous people may say that dreaming is embodied in the form of a kangaroo, shark or an ant. Moreover, it can be a combination of animals characterized by the specific region. The reason for this is that every ancestor of the individual exists as one in Dreamtime. This ultimately leads to the idea that all this secular knowledge is accumulated through the ancestors. In the language of the majority of Australian indigenous people, the concept of dreaming refers to the time of creation. For native people, Dreamtime determines the order of life. In addition to the stories about this period, songs and drawings have appeared that reveal a 30,000-year-old unbroken tradition. We can say that these are the memories of the world's oldest continuous culture and, in a sense, the oldest written records.

Naturally, these do not describe history as European or Asian memories do. So we have no stories about exactly who and how ruled this land, and how the tribes migrated during 30,000 years of time. So we don't even know how many people lived in Australia when the white man reached the shores. There are only estimates, which are quite different. According to the lowest estimate, 314,000 inhabitants lived in Australia at the beginning of the 18th century. However, another research says that there might have been 1.5 million people living in the continent. Scientists also assume that this was not the peak of the population, because the devastation had already begun. Indigenous people were also responsible for the destruction of the largest animals in the continent (the so-called mega fauna). Although they were quite faint, interactions with the outside world had already brought in some diseases to which the indigenous people were not immune. Then the "First Fleet", which meant the beginning of British colonialism,

# AZ ÁLOMIDŐBŐL A RÉMÁLMOK KORÁBA – AUSZTRÁLIA ŐSLAKOS SZEMMEL

Ausztrália kormánya az elmúlt években nem győzött bocsánatot kérni saját őslakosaitól. Számos alkalommal hangzott el, hogy mindaz, amit ellenük tettek, megbocsáthatatlan bűn volt. Ez igaz. De az is, hogy ez már sosem fogja feltámasztani a bennszülöttek világát.

Szerző: SZÚCS Tamás, újságíró



**A**lomidőnek nevezik az ausztrál őslakosok azt a mitikus kort, amikor még az emberek, állatok és természetfeletti lények együtt, békében éltek, amikor kialakultak a mostani kor szabályai. Az egyes ausztrál őslakosok például mondhatják, hogy számukra az álmodás a kenguruálomban, cápaálomban vagy hangyaálomban, esetleg az adott vidékre jellemző álomformák valamely kombinációjában testesül meg. Ennek oka, hogy az álomidőben az egyén minden őse egyként létezik, ami végső soron ahhoz az elképzeléshez vezet, hogy minden e világi ismeret a felmenőkön keresztül halmozódik fel. Az ausztrál őslakosok többsége a teremtésre és annak idejére is az álmodás kifejezéssel utal. Az őslakosok számára az álomidő

határozta meg az élet rendjét. Az álomidőről szóló történetek mellett dalok, rajzok jelentek meg, amelyek egy 30 ezer éves töretlen hagyományt tárnak elénk. Mondhatjuk úgy is, ezek a világ legrégebbi folyamatos kultúrájának az emlékei, és bizonyos értelemben a legrégebbi írásszerű emlékek.

De persze ezek nem az európai vagy akár ázsiai értelemben vett történelmet írják le. Így nincsenek történeteink arról, pontosan kik és hogyan uralkodtak ebben a 30 ezer évben, és hol hogyan vándoroltak a törzsek. Így aztán azt sem tudjuk, pontosan hányan éltek Ausztráliában, amikor a fehér ember partra lépett. Csak becslések vannak – azok pedig igen eltérőek –, a legkisebb 314 000, a legnagyobb 1,5 millió főre teszi

# COUNTRY IMAGE

brought chicken pox to the continent. Consequently, there was a tribe in which nine tenths of people fell victim to the disease. Dreamtime was over for good. The next one and a half centuries were the age of nightmare for the indigenous people.

In the 18th century, a total of 250 different languages were spoken by the natives. These languages were later classified into 26 language families by linguists. Today, 145 languages are still alive, but there are only a few that are not at the edge of extinction. Indigenous people were not only killed by diseases, but by the colonial policy of the British Empire as well as the independent Australia. Those who were not killed lost their traditions and culture.

In Australian history, the rather euphemistic term of "border wars" referred to the systematic genocide – as if the indigenous people equipped with bows and arrows had any chance against soldiers and law enforcement officers equipped with self-loading rifles. The research of

the events started only in the 1970s. In Queensland, the extermination of indigenous people was mostly committed by civilian 'hunting groups' as well as the involuntarily recruited indigenous police. Under the leadership of the colonialists, their task was the breaking of the native resistance. The massacres initiated by British colonists continued until the 1930s. Based on research by the University of Newcastle, some 500 sites affected by massacres have been mapped so far, where a total of 12,361 indigenous people and 204 colonizers were killed. However, officials tried to keep several massacres in secret. It is not yet known exactly how many people have died, but the number seems to be over 60,000. The generality of the practice of killing is indicated by the fact that there are several geographical names referring to ferocity in Australia, such as Murdering Gulley in Newcastle.

The fate of the survivors was not much better: from 1810, Australian indigenous people were moved to mission sites ran by the state

Ausztrália őslakos lakosságát a 18. század elején. Azt is valószínűsítik, hogy ez már nem a csúcspont volt, a pusztulás már korábban elkezdődött. Az őslakosok maguk is felelősek a kontinens legnagyobb állatainak (az ún. megafaunának) a pusztulásáért. És a külvilággal való – ekkor még eléggé – kapcsolatok már korábban behoztak bizonyos betegségeket, amelyekre az őslakosok nem voltak immunisak. Aztán az „Első Flotta” – amelyik a brit gyarmatosítás kezdetét jelentette – behozta a kontinensre a bányahimlőt, és volt olyan törzs, amelyben az emberek kilenczede áldozatul esett a betegségnek. Az álomidőnek végleg vége lett, az azt követő másfél évszázad az őslakosok számára maga volt a rémálomidő.

A 18. században még 250 különböző nyelvet beszéltek az őslakók, amelyeket a nyelvészek később 26 nyelvcsaládba soroltak. Ma 145 nyelv még él, de alig néhány van, amelyik nem áll a kihalás szélén. Az őslakosokat ugyanis nemcsak járványok tizedelték, hanem a brit gyarmati politika, majd a független





or churches. Although they had food and accommodation there, the actual goal was to “civilize” the indigenous community through the acquisition of Western values. Following a “protectionist” policy to isolate and control the indigenous population, the federal government moved toward assimilation policy in 1937. In the framework of this policy, the indigenous people with “impure blood” were forced to integrate into the white communities, hoping to end the “indigenous problem”. As part of this, the number of children who were forcibly abducted from their families increased, so they were accommodated at white adoptive families, in institutions or in foster homes.

In 1938, the organized protest started. At that time, only 75,000 indigenous people lived in the

Ausztrália is. Akit pedig nem öltek meg, annak igyekeztek elvenni a hagyományait, a kultúráját.

Az ausztrál történelem a szisztematikus népirtást egy ideig meglehetősen eufemisztikusan „határháborúk” néven emlegette – mintha bizony az íjjal-nyíllal felszerelt őslakosoknak sok esélyük lett volna az ismétlőpuskával felszerelt katonák és rendőrök ellen. A történelem kutatása is csak az 1970-es években kezdődött el. Queenslandben az őslakosok leggyilkolását többségében civil „vadászcsapatok”, valamint a kényszerrel toborzott, felfegyverzett őslakosokból álló bennszülött rendőrség követte el, amelynek feladata a gyarmatosítók vezetésével az őslakos-ellenállás letörése volt. A brit gyarmattartók által indított mészárlások egészen az 1930-as évekig folytatódtak. A University of

Newcastle kutatásai alapján eddig mintegy 500 ilyen mészárlással érintett helyet sikerült feltérképezni, ahol összesen 12 361 őslakos és 204 gyarmatosító vesztette életét. Pedig több mészárlást igyekeztek titokban tartani. Máig nem tudni éppen ezért, hogy pontosan hányan is haltak meg, de úgy tűnik, a szám bőven 60 ezer felett jár. Hogy mennyire általános volt a gyilkolás kultúrája, azt jól mutatja, hogy Ausztráliában több helységrév utal a kegyetlenkedésekre, például Newcastle-ban a Murdering Gulley (jelentése: „Gyilkos vízmosás”).

Azok sem jártak sokkal jobban, akiket nem öltek meg: 1810-től kezdve az ausztrál őslakosokat az egyházak és az állam által működtetett missziós állomásokra költöztették. Ott ugyan kaptak ételt és szállást, a tényleges cél az őslakos közösségnek a nyugati értékek elsajátítása

# COUNTRY IMAGE



country. From the 1970s onwards, the atmosphere was changing. Previous restrictive measures have been lifted and, in an increasing number of cases, the government has begun to support the restoration of indigenous

culture and land. It was a big step when the court stated that the land of Australia was not "terra nullius" – no man's land – before the colonization, so indigenous communities could demand compensation for what



révén való „civilizálása” volt. Az őslakos népesség elkülönítésére és ellenőrzés alatt tartására irányuló, „protekcionista” politikát követően,





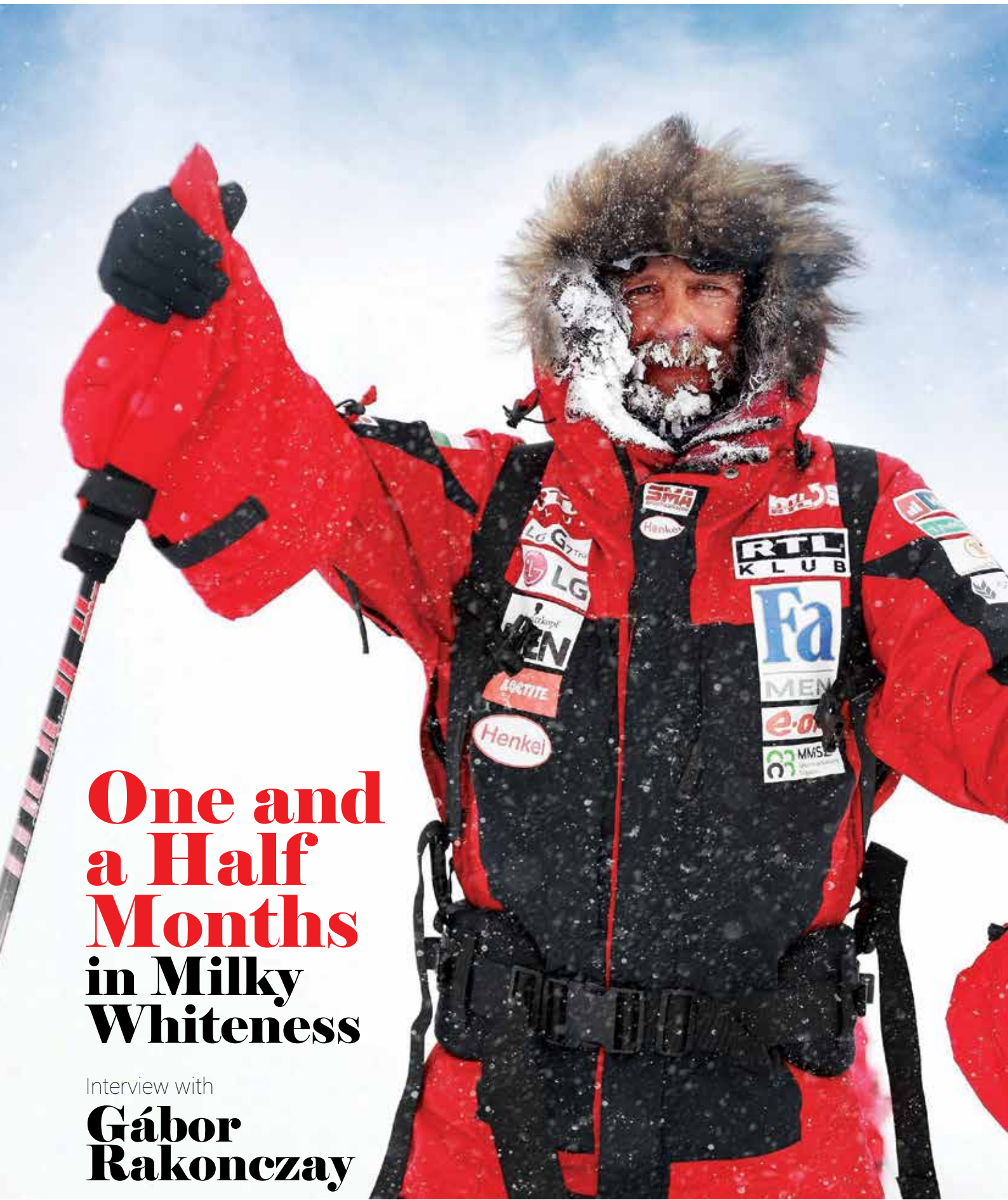


had been taken away from them. The number of indigenous people also began to grow. For the new millennium, this number surpassed half a million, but most of these people were English speakers. In 1999, the Australian Parliament adopted the Motion of Reconciliation, written by Prime Minister John Howard in consultation with indigenous senator Aden Ridgeway. In the document, he described the ill-treatment of the natives as the greatest shame in the history of the country. It was already a symbolic act when Cathy Freeman, an indigenous short-distance runner, lit the Olympic flame at the opening ceremony of the 2000 Sydney Olympics and won the 400-meter-long sprint.

1937-ben az államszövetségi kormány az asszimilációs politika felé mozdult el. E politika keretében a „nem tiszta vérű” őslakosokat igyekeztek a fehér bőrű közösségekbe integrálni, amitől az „őslakosprobléma” megszűnését remélték. Ennek részeként emelkedett azoknak a gyermekeknek a száma, akiket erőszakkal elvettek családjaiktól, hogy aztán fehér nevelőszülőknél, esetleg intézetekben, nevelőotthonokban helyezték el őket.

1938-ban indult meg a szervezett tiltakozás, ekkor már csak alig 75 ezer őslakos élt az országban. A hetvenes évektől aztán változóban volt a klíma, a korábbi korlátozó intézkedéseket feloldották, és egyre több tekintetben kezdte támogatni a kormányzat az őslakosok kultúrájának, földjének visszaszerzését. Nagy lépés volt ebben, amikor bíróság mondta ki,

hogy Ausztrália földje a gyarmatosítás előtt sem volt terra nullius – senki földje –, vagyis az őslakos közösségek igenis követelhetnek kárpótlást azért, amit elvettek tőlük. Az őslakos származásúak száma is növekedni kezdett, az új évezredre túllépte a félmilliót, igaz, többségük már csak angolul beszél. 1999-ben az ausztrál parlament elfogadta a Motion of Reconciliationt (jótételti törvényt), amelyet John Howard miniszterelnök írt Aden Ridgeway őslakos szenátorral egyeztetve. Az iratban a bennszülöttekkel való rossz bánásmódot az ország történelmének legnagyobb szégyenfoltjaként nevezte. Az pedig már szimbolikus tett volt, amikor 2000-ben Cathy Freeman őslakos rövidtávfutónő gyűjtötte meg az olimpiai lángot a 2000-es sydney-i olimpia megnyitóünnepségén, és meg is nyerte a 400 méteres futást.



# One and a Half Months in Milky Whiteness

Interview with

## Gábor Rakonczay



44 days and 4 hours. Gábor Rakonczay reached the South Pole in this time. He was the first Hungarian who walked the entire distance from the coasts of Antarctica to the middle of the continent. In the vicinity of the South Pole, the temperature dropped below -20 degrees Celsius, sometimes reaching -30. If that hadn't been enough, more than usual snow had fallen, making the nearly 200-kilometer-long distance milky white, while the visual range was not more than 1 meter. Despite his minor frostbite injuries, Gábor Rakonczay is happier than ever.

by Gabriella GYÖRGY, Journalist

Photo Credit: Rakonczay Expeditions - South Pole Expedition and MTI.

## Másfél hónap a tejszerű fehérségben

# Interjú Rakonczay Gáborral

44 nap és 4 óra. Ennyi idő alatt jutott el Rakonczay Gábor a Déli-sarkra, a magyarok közül elsőként végigyalogolva a teljes távot az Antarktisz partjáról indulva. A sarkponthoz közeledve -20 Celsius-fok alá süllyedt a hőmérő higanyszála, olykor elérte a -30 fokot is. Ha ez nem lett volna elég, a megszokottnál is több friss hó esett, így a közel 200 km-es távot tejszerű fehérségben, alig 1 méteres látótávolságban menetelve tette meg. Az apróbb fagyási sérülései ellenére Rakonczay Gábor boldogabb, mint valaha.

Szerző: GYÖRGY Gabriella, újságíró

Fotókéredit: Rakonczay Expedíciók - Déli-sark expedíció, illetve MTI.



– **First of all, how are you? You've burned 10% of your body mass during the walk. You have frostbites on your face, and of course you have not seen your family for a long time.**

– Thank you, I feel great! Although a journey like this in Antarctica goes hand in hand with the things described above, the positive experiences, the goal and the idea that I could be on the South Pole are more decisive.

– **Before you started the journey, you had asked for advice from Zoltán Ács. He is one of the Hungarians who have been to the South Pole (Krisztina Kovalcsikné Bátori is the other). The training camp in New Zealand and the Greenland expedition provided practical experience of what kind of circumstances await you at the South Pole. Despite all this, was there anything that came unexpectedly or surprised you?**

– Zoli Ács was very friendly and helpful. The primary preparation was the 630-kilometer-long Greenland

crossing that took 29 days. When I left, I knew that the most difficult two months of my life was waiting for me. There was nothing that came as a surprise. However, these 44 days did not go easy.

– **Covering the 24 hours of the day, you marched the necessary distance within 8-12 hours a day, then you set up your tent for the evening. It certainly was not necessary to take sleeping pills because of the exhaustion. In such extreme circumstances, how can you sleep?**

– The tent protects you from the wind. Since the sun was shining during the night, the accommodation worked as a thermal trap. So it was much warmer in the tent than outside and it was perfect for relaxation.

– **What is the calorie intake needed for such extreme stress? How many times is this more than a daily dose of a normal adult male?**

– I took 6-7,000 calories a day, but even

– **Először is hogy vagy? Elégetted testsúlyod 10%-át a menetelésben, fagyási sérüléseket szereztél az arcodon, na és persze hosszú időn át nem láttad a családot.**

– Köszönöm, kitűnően érzem magam! Egy ekkora út az Antarktiszon a fent írt dolgokkal együtt jár, de ennél sokkal meghatározóbbak a pozitív élmények, a cél elérése és a tudat, hogy ott lehettem a Déli-sarkon.

– **Mielőtt nekivágtál, tanácsot kértél Ács Zoltántól. Ő az egyik magyar, aki járt már a Déli-sarkon (Kovalcsikné Bátori Krisztina a másik). Az új-zélandi edzőtábor és a grönlandi expedíció pedig gyakorlati tapasztalatot jelentett ahhoz, hogy körülbelül milyen körülmények várnak rád a Déli-sarkon. Volt-e valami, ami ennek ellenére váratlanul ért vagy meglepett?**

– Ács Zoli nagyon baráti és segítőkész volt. A fő felkészülést pedig a 630 km-es, 29 napos Grönland-átkelésem jelentette. Valamint úgy indultam útnak, hogy pontosan

that amount was not enough. This is two or three times the normal daily calorie intake that is suitable for my type.

**– How did you communicate with the people you had left behind? Were there any difficult moments when you felt it would be better to be with them?**

– We communicated with an IridiumGo satellite transmitter to which I connected an LGThinQ smartphone. I also sent photos and messages via this. If you follow a few basic rules, you will not break mentally, despite the fact that the family and friends can be missed very much out there.

**– This is not the first time you stretch your physical limits. In 2012, you broke the world record of rowing across the Atlantic Ocean, and you walked through Greenland in just 29 days. What motivates you to risk your life as a family man?**

– I don't think this is risky. The point is that you should prepare carefully and begin the journey with the proper knowledge and humbleness. If it were dangerous, I would not do it. Indeed, in some respects, I do it because I love my life so much that I try to get the most out of it. This sometimes takes a lot of deprivation and difficulties. If I had to measure my trips with a scale, the positive side would always be on top. In fact, that is always the case. We achieve goals where the positive experience is greater than the negative part.

**– In addition to being subjected to enormous physical strain, it is a mental work in many ways. You've already told me about the journey from "outside". What was going on in your head?**

– That is right, it is a serious journey of self-awareness. In such a situation, you get to know yourself really well. The point is that we can enjoy the company of our own and the expeditionary people around us.

**– If we know you, you must be planning your next big challenge. What is on your mind?**

– For the time being, there is an analysis going on regarding this journey. Without specifics I can say that this was not the last adventure I have embarked on.

tudtam, életem egyik legnehezebb két hónapja vár rám. Olyan, ami teljesen felkészületlenül ért volna, nem volt, de nem adta magát könnyen az a 44 nap.

**– A nap 24 óráját lefedve napi 8-12 órás menetidővel tetted meg a szükséges távot, majd estére felállítottad a sátrat. A fáradtság miatt biztosan nem kellett álomba ringatni, de ilyen extrém körülmények között hogy lehet aludni?**

– A sátorban védve volt az ember a szélről, és mivel éjjel is sütött a nap, egyfajta hőcsapdaként is működött. Tehát jóval melegebb volt a sátorban, mint odakint, és igen jókat lehetett pihenni.

**– Mekkora kalóriabevitelre van szükség ilyen extrém igénybevétel esetén? Hányszorosa ez egy normális felnőtt férfi adagjának?**

– 6-7 ezer kalóriát vittem be naponta, de ez is kevésnek bizonyult. Ez kétszer, háromszor több, mint ami az én típusomnak elég lenne a normális hétköznapokban.

**– Hogyan kommunikáltál az itthoniakkal? Voltak-e mélypontok, amikor úgy érezted, hogy jobb lenne inkább velük lenni?**

– Egy IridiumGo műholdas átjátszó segítségével kommunikáltunk, melyhez csatlakoztattam egy LGThinQ telefont, ezen keresztül küldtem fotókat és üzeneteket is. Ha az ember betart pár alapszabályt, akkor nem billen meg mentálisan annak ellenére, hogy a család és barátok nagyon tudnak odakint hiányozni.

**– Nem ez volt az első alkalom, hogy feszegetted a fizikai korlátaidat. 2012-ben megdöntötte az Atlanti-óceán átevezésének világrekordját, 29 nap alatt keresztülgyalogoltál többedmagaddal Grönlandon. Mi az, ami arra motivál, hogy családost emberként az életedet kockáztasd?**

– Én ezt nem tartom kockázatosnak, a lényeg, hogy az ember rendszeren felkészüljön, és megfelelő tudással és alázattal induljon útnak. Ha veszélyes lenne, akkor nem csinálnám. Sőt, bizonyos szempontból pont azért csinálom, mert annyira szeretem az életemet, hogy megpróbálom kihozni belőle a maximumot. Ez néha nagyon sok lemondással és nehézséggel jár, de ha mérlegre kéne tenni egy-egy utat, mindig a pozitív rész lenne felül. És ez mindig így van, olyan célokat tudunk elérni, ahol a pozitív élmény nagyobb, mint a negatív rész.

**– Amellett, hogy óriási fizikai igénybevételnek vagy kitéve, ez nagyon sok szempontból egy szellemi munka is. A „külső” útról már meséltél, hogyan élted meg ezt a belső utazást?**

– Így igaz, ez egy komoly belső önismereti utazás is. Az ember ilyen helyzetben igencsak megismeri önmagát. A lényeg, hogy tudjuk élvezni a saját és a körülöttünk levő expedíciós emberek társaságát.

**– Ahogy ismerünk, biztosan már a következő nagy kihívást tervezed. Mi jár a fejedben?**



– Egyelőre ennek az útnak a kiemlézése folyik, de konkrétumok nélkül azt elmondhatom, hogy nem ez volt az utolsó kaland, amit véghezvittem.

TROPICAL CHECKKLIST

# Tropical<sup>®</sup> checklist

by Anita SZABÓ-KÓRÉ, Fashion Editor  
Szerző: SZABÓ-KÓRÉ Anita, divatszerkesztő  
© anitaszk  
www.blackleatherdiary.com



SKIRT: **DOLCE&GABBANA**  
TURTLE NECK: **WOLFORD**  
COAT: **ZARA**  
BAG: **VALENTINO**  
SCARF: **GUCCI**  
TIGHTS: **CALZEDONIA**  
OVER THE KNEE BOOTS: **ZARA**

# TROPICAL CHECKKLIST

↙ **GUCCI**  
GG JERSEY BLAZER  
WWW.GUCCI.COM



↓ **VERSACE**  
TWILL SKIRT  
WWW.VERSACE.COM



**BALENCIAGA** ↘  
LOGO-PRINTED RIBBED DRESS  
WWW.BALENCIAGA.COM



**CHRISTIAN LOUBOUTIN** ↗  
PIGALLE 100 PATENT  
LEATHER PUMPS  
WWW.MYTHERESA.COM



↑ **GUCCI**  
EMBELLISHED SILK BLOUSE  
WWW.MYTHERESA.COM



↑ **GIVENCHY**  
PRINTED COTTON HOODIE  
WWW.GIVENCHY.COM



↑ **BALMAIN**  
DISCO LEATHER  
SHOULDER BAG  
WWW.BALMAIN.COM



↑ **OFF-WHITE**  
QUOTE LEGGINGS  
WWW.MYTHERESA.COM

↑ **VALENTINO**  
SMALL CANDYSTUD  
CROSSBODY BAG  
WWW.VALENTINO.COM



**LOUIS VUITTON** ↗  
LV ARCHLIGHT SNEAKER  
WWW.LOUISVUITTON.COM



„See  
New Zealand  
and Die”



Interview with  
**Rezső Sárdi**  
Honorary Consul



Predictability is essential for developing diplomatic relations and achieving long-term goals. Rezső Sárdi has been representing New Zealand for 14 years in his honorary consular role in Hungary. He played a significant role in the bilateral relations between the two countries, strengthened New Zealand's reputation in Hungary, and supported the establishment of trade and tourism connections. In addition, he handles the daily consular tasks.

by Gabriella GYÖRGY, Journalist

# „Új-Zélandot látni és meghalni” Interjú **Sárdi Rezső** **tiszteletbeli konzullal**

A diplomáciai kapcsolatok fejlesztéséhez és a távlati célok megvalósításához elengedhetetlen a kiszámíthatóság. Sárdi Rezső 14 éve képviseli Új-Zélandot hazánkban tiszteletbeli konzuli minőségében. Komoly szerepet játszott a két ország között létrejövő bilaterális kapcsolatokban, erősítette Új-Zéland hírét Magyarországon, és elősegítette a kereskedelmi és az idegenforgalmi kapcsolatok erősödését. Ezek mellett pedig ellátja a napi szintű konzuli teendőket.

Szerző: GYÖRGY Gabriella, újságíró

## – Which of the recent achievements do you consider most important?

– For me, the real success is when I can help a citizen of New Zealand who is in trouble, by finding a comforting solution to the problem. By the way, this is the main task of honorary consuls, which ordinary people know little about. Of course, it is also very important to strengthen the country's visibility. The deepening relations of recent years is indicated by the fact that both countries have witnessed state visits on the highest level. Recently, the President of Hungary, the President of the National Assembly as well as the Hungarian Foreign Minister also visited New Zealand. In terms of bilateral relations, the most significant diplomatic step took place when Hungary opened its embassy in Wellington. Similar high-level visits took place by New Zealand too, including the visit of the Foreign Minister and several other ministerial delegations from the island state whose beauty is unmatched.

## – How does the trade connection between the two countries develop?

– In terms of the volume of trade, Hungary is New Zealand's 74th partner on the list of the top 100. We witnessed great progress in many areas. Several Hungarian - New Zealander joint corporations have been established, and there is a New

## – Az elmúlt időszak sikerei közül melyeket tartja a legfontosabbnak?

– Számomra az az igazi siker, amikor egy bajba jutott új-zélandi állampolgárnak segítséget tudok nyújtani, megnyugtató megoldást találni a problémájára. Egyébként ez a tiszteletbeli konzulok fő feladata, amiről a laikusok keveset tudnak. Természetesen ezenkívül nagyon fontos az ország láthatóságának erősítése. Az elmúlt években a kapcsolatok elmélyülését mi sem bizonyítja jobban, mint az, hogy a legmagasabb szintű állami látogatásoknak lehetett tanúja mindkét ország. A közelmúltban Magyarország köztársasági elnöke, az Országgyűlés elnöke és a magyar külügyminiszter is ellátogatott Új-Zélandra. A kétoldalú kapcsolatok vonatkozásában a legjelentősebb diplomáciai lépés akkor történt, amikor Magyarország megnyitotta nagykövetségét Wellingtonban. Hasonló magas szintű látogatásokra került sor új-zélandi részről is, többek között akkor, amikor a páratlan szépségű szigetország külügyminisztere és több miniszteriális szintű delegáció látogatott Magyarországra.

## – Hogyan alakul a két ország kereskedelmi kapcsolata?

– A kereskedelmi forgalom nagyságrendjét tekintve a 100-as listán

Magyarország Új-Zéland 74. partnere. Számos területen nagy előrelépésnek lehetünk szemtanúi, hiszen több magyar-új-zélandi vegyesvállalat alakult, és Magyarországon egy új-zélandi, tetőfedő anyagot előállító gyár működik. A wellingtoni nagykövetségen egy kereskedelmi ügyekkel foglalkozó attasé dolgozik, akinek a munkájához nagy reményeket fűzünk. A Hamburgban működő Kereskedelem Fejlesztési Központ (New Zealand Trade & Enterprise) feladata pedig az Európába irányuló új-zélandi export, a beruházások támogatása. A legújabb fejlemény, hogy egy magyar család betársult egy étterembe, ahol magyaros konyhát vezetnek.

## – Milyen közös oktatási csereprogramok segítik a két ország közötti együttműködést?

– Az imént azt kérdezte, hogy mit könyvelek el a kétoldalú kapcsolatok legnagyobb sikerének. Talán a legfontosabbal, az oktatási mobilitásban elért eredménnyel kellett volna kezdenem. Parafálták a „Working Holiday Scheme” elnevezésű megállapodást, amelynek keretében száz 18 és 36 év közötti magyar fiatal utazhat Új-Zélandra. Egy évet tartózkodhatnak kinn, tanulhatnak, dolgozhatnak és utazhatnak igényeiknek és pénzügyi kereteiknek

# TROPICAL REPORT

Zealand factory in Hungary which produces roofing material. At the Embassy in Wellington, there is an attaché for commercial affairs, whose activity is very promising. The task of the New Zealand Trade and Enterprise in Hamburg is supporting investments and export from New Zealand to Europe. The latest development is that a Hungarian family joined in a restaurant where they promote Hungarian cuisine.

## – What kind of joint educational exchange programs will support the cooperation between the two countries?

You have just asked me what I consider the greatest success of bilateral relations. Perhaps I should have started with the most important achievement, which is the success in educational mobility. The “Working Holiday Scheme” agreement was initiated, according to which hundreds of Hungarians aged between 18 and 36 can travel to New Zealand. They can stay there for one year. Meanwhile, they can study, work and travel, in accordance with their desires and financial framework. The success is indicated by the fact that all the places were taken in the first hour of the application period. The most welcoming fact is that the new generation can acquire experiences, language proficiency. Furthermore, they have the opportunity of building cross-cultural bridges. It can be said on a local level: New Zealand is a friendly country with great public security and tons of opportunities. Here, the creation of the human hand is overwritten by the ultimate power of nature. The saying “See Rome and die” can be very true of New Zealand too.

– As you mentioned, it is worth visiting New Zealand not only because of the special culture and the world of the Maori. When we think of New Zealand, the picture of silky green hills from The Lord of the Rings and The Hobbit trilogy is what comes to our mind first. Perhaps it is no coincidence that the number of nights spent at the island's hotels broke a new record last year. For the first time in 8 years, the number of foreign tourists exceeded the number



of domestic tourists. Please give us an imaginary tour on this magical island.

– New Zealand is the land of contrasts, arisen from the encounter of fire and ocean. The northern island is dominated by fire and volcanoes, while the southern island is affected by ice. The sea can be reached within 140 km from anywhere in the country. Tourism

megfelelően. A sikert mi sem jelzi jobban, minthogy a jelentkezési határidő első órájában elkelnek a helyek. A legüdvözítőbb az a tény, hogy az új generáció élményekkel, nyelvi tudással és a kultúrák közötti hidak építésének lehetőségével gazdagodhat, és lokális szinten is elmondhatja: Új-Zéland egy



is characterized by diversity. In addition to active volcanoes, geysers, mud volcanoes, hot water lakes, glaciers, ancient forests, fjords, subtropical beaches and many national parks are also waiting to be explored. Due to the isolation, special biodiversity has evolved. Many species of animals and plants, such as whales, seals, dolphins

barátságos, jó közbiztonságú és lehetőségek garmadáját nyújtó ország, ahol az emberi kéz alkotását felülírja a természet mindent meghódító ereje. Ha igaz a mondás, hogy „Rómát látni és meghalni,” akkor Új-Zélandról valami hasonló mondható el.

– **Ahogy Ön is utalt rá, nem csak**

**a különleges kultúra és a maorik világa miatt érdemes Új-Zélandra látogatni. A Gyűrűk Ura és a Hobbit-trilógia fanatikusainak a bársonyos zöld dombok képe villan be először, amikor Új-Zélandra gondolnak. Talán nem véletlen, hogy a szigetország szálláshelyein eltöltött vendégéjszakák száma tavaly új rekordot döntött,**



and kea parrots, can only be found here.

**– New Zealand is a country known as “The land of the long white cloud”.**

**How can Hungarians travel there?**

– Hungarian citizens traveling to New Zealand may stay on the island for 90 days as tourists if they meet the requirements for entry. The conditions cover the financial coverage for the travel costs and the cost of stay, including a return ticket and a valid passport.

**– What are the most common problems at the New Zealand**

**Consulate and how can you help?**

– People primarily contact me because of stolen or lost passports and different documents. In many cases, there is an accident, hospitalization due to illness, and rarely, but unfortunately, there is criminal activity. We are aware of their problems and - in accordance with professional standards, but without neglecting humanity - we do our best to help quickly and efficiently. We maintain regular contact with the Hungarian authorities and the police. Fortunately, the New Zealand authorities are not bureaucratic. They protect and help their citizens if they get into trouble.

**hiszen 8 év után először a külföldi turisták száma meghaladta a belföldiekét. Ha gondolatban is, de kérem, kalauzoljon el minket ebbe a varázslatos szigetországba!**

– Új-Zéland az ellentétek földje, az óceán és a tűz találkozásából keletkezett. Az Északi-szigetet a tűz és a vulkánok uralják, míg a Déli-szigeten a jég hatása érződik. Az ország bármely pontjáról a tenger 140 km-en belül elérhető. A turizmust a sokszínűség jellemzi: az aktív vulkánok, gejzírek, iszapvulkánok, meleg vizű tavak mellett gleccserek, őserdők, fjordok, szubtrópusi tengerpartok és számos nemzeti park is felfedezésre vár. Elszigeteltségének köszönhetően különös biodiverzitás alakult ki, sok a csak itt található állat- és növényfaj, úgymint bálnák, fókák, delfinek és a kea papagáj is.

**– Milyen feltételekkel lehet magyarként a „hosszú fehér felhő országaként” is ismert Új-Zélandra utazni?**

– Az Új-Zélandra utazó magyar állampolgárok turistaként 90 napig tartózkodhatnak a szigetországban, amennyiben megfelelnek a belépéshez szükséges feltételeknek, amelyek az előírt és a kint tartózkodás költségeire szolgáló anyagi fedezet, a visszaútra szóló repülőjegy és a megfelelő érvényességű útlevel.

**– Melyek azok a leggyakoribb problémák, amelyek miatt felkeresik az új-zélandi konzulátust, és miben tudnak segíteni?**

– Elsősorban az útlevel és egyéb okmányok elvesztése, ellopása miatt keresnek fel. Sok esetben fordul elő baleset, betegség miatti kórházba szállítás, és ritkán, de sajnos bűnügyek is előfordulnak. Átérezzük a problémáikat, és – a szakmai előírásoknak megfelelően, de a humánusot sosem mellőzve – mindent megteszünk, hogy gyorsan és hatékonyan segítsünk. Rendszeres kapcsolatot tartunk fenn a magyar hatóságokkal és a rendőrséggel. Szerencsére az új-zélandi hatóságok nem bürokratikusak, védik és segítik az állampolgáraikat, ha bajba kerülnek.



**AZ 1001 ÉJSZAKA SZÁLLODÁJA,  
A PÁROK OÁZISA EGERSZALÓKON**

---

EXKLUZÍV PIHENÉS A MAROKKÓI MESEVILÁGBAN





## Interview with Ádám Vlaszák

Ádám Vlaszák, entrepreneur and writer spoke to us about his road to success, his current work and his future plans. He also told us about the obstacles he had come up against and how he had evaded them.

by Petra SÁROSSY, Journalist

### Interjú Vlaszák Ádámmal

Szerző: SÁROSSY Petra, újságíró

– **Your first book, entitled “Before You Take Your Parents’ Advice”, was published in 2017. How did the idea of writing a book come to you?**

– During that period, my relationship with my mother was quite bad, because she really wanted me to go into higher education, to get a diploma. I, on the other hand, didn't feel I needed that paper. Consequently, we quarreled a lot, which took a great toll on my self-confidence at the time. I looked up a lot of books concerning the issue. About entrepreneurs, businessmen who became successful, about their opinions concerning higher education. The responses were varied; there were negative and positive viewpoints alike. I was really missing to see a book written by a young Hungarian about success and entrepreneurship. I was of the opinion that if I consider this a problem and I am in need of it, there must be others like me. Therefore, I decided to write the book.

– **What is your book about?**

– It is about high schoolers preparing for their matura examination [the equivalent of A-levels in English-speaking countries – editor's note] and how they are influenced by the society, their teachers, their friends and their parents when

it comes to self-fulfilment. I consider this age to be a very critical one, for it is when we lay the foundation for our future. Had I listened to my mother, I would now be a university student; had I listened to my friends, I'd have become a pilot; this is actually what the book is about – external influences – and how we can protect ourselves against them and how to fulfil ourselves and our dreams.

– **How did audiences react to it?**

– I have yet to receive a negative response, which hasn't really delighted me. In my opinion, this means that it has reached only few people and not many have read it.

– **Do you have a plan to write similar books in the future?**

– I am not planning it, but the possibility is there for me to publish in the future. I am in a different stage of my life currently, and if I wrote, I would write about a completely different topic.

– **A few years ago, in 2016, you created a personal brand, named Iglass, which has become a leader on the Hungarian market. What products do you deal with?**

– We deal in glass screen protectors for iPhones and Apple watches, phone

**Vlaszák Ádám üzletember és író mesélt nekünk a sikerhez vezető útról, jelenlegi munkájáról és jövőbeli terveiről. Beszámolt arról is, milyen akadályokba ütközött, és hogyan védekezett ellenük.**

– **2017-ben jelent meg az első könyved „Mielőtt a szüleidre hallgatsz” címmel. Honnan jött az ötlet, hogy írsz egy könyvet?**

– Abban az időszakban rossz volt a kapcsolatom az édesanyámmal, mert nagyon erőltette, hogy tanuljak tovább, szerezzek diplomát. Viszont én nem éreztem úgy, hogy nekem szükségem lenne arra a papírra. Ezért rengeteg vitánk volt, és ez akkor nagyon rossz hatással volt az önbizalmamra. Sok könyvet kerestem a témával kapcsolatban, ezekben vállalkozók, üzletemberek – akik sikeresek lettek – mondták el a véleményüket a

covers, and currently we are developing a new kind of charger which is exactly like the original, Apple one, except it's covered by an extra layer preventing breaking and tearing.

**– Why did you choose this group of products?**

– Because I didn't want to pursue higher education and wanted to undertake something. With my business partners, we have examined several fields – as there have been three of us from the start –, done several market investigations, and got to the conclusion that in Hungary, iPhone screen protectors do not have a brand. There are much cheaper or second-rate films, but there wasn't a strong screen protector brand despite there being a market for it. A lot of people have iPhones and as we know, they are not cheap devices, which is why everyone wants to protect them. This is why I picked this group of products in particular.

**– How did you realize this undertaking?**

– Founding the company wasn't hard in itself, despite the many obstacles paving our way. We have financial difficulties, the competition to beat, a product to sell, but the things I consider to be of utmost importance are courage and perseverance.

**– What kind of feedback have you received in regards to the products?**

– People are familiar with them, they like them and use them. I have seen lots of people on the street with our phone cases on their phones and it's always a very good feeling.

**– Did you think you'd be so successful when you began?**

– No. I thought our success would be much greater and things would sail much more smoothly. Currently, I feel that while the company is successful, it still operates on a quite small scale.

**– What are your plans for the future?**

– My main goal is globalization, which I hope to realize as soon as possible. I also plan on dealing in more products, like MacBook or iPad cases, and extending our reach from only Hungary to as many countries as possible.

továbbtanulásról. A vélemények nagyon vegyesek voltak, negatívok és pozitívok egyaránt.

Én nagyon hiányoltam egy olyan könyvet, amelyet egy magyar fiatal írt a sikerességről és a vállalkozásokról. Úgy voltam vele, hogy ha nekem ez probléma, és igényt tartok rá, akkor biztos más is. Elhatároztam tehát, hogy megírom én a könyvet.

**– Miről szól a könyved?**

– A középiskolásokat, az érettségi előtt álló fiatalokat miként befolyásolja a társadalom, a tanárok, a barátok és a szülők az önmegvalósításban. Szerintem ez egy nagyon kritikus kor, hiszen ilyenkor kell megalapoznunk a jövőnket. Ha édesanyámra hallgatók, akkor most egy egyetemen ülnek, ha a barátaimra, akkor pilóta leszek. A könyvem tehát igazából arról szól, hogy milyen külső hatások érnek bennünket, hogyan lehet ezek ellen védekezni, és hogyan valósítsuk meg önmagunkat és az álmainkat.

Hogyan fogadta a közönség?

Negatív visszajelzést nem kaptam, és ennek nem igazán örültem. Ez szerintem azt jelenti, hogy kevés embert ért el, és kevesen olvasták.

**– Tervezed még hasonló könyv megírását?**

– Tervezni nem tervezem, viszont a lehetőség adott, lehet, hogy a későbbiekben fogok még írni. Most már egy másik életszakaszban vagyok, teljesen másról írnék, ha írnék.

**– Néhány évvel ezelőtt, 2016-ban létrehoztál egy saját brandet, az iGlasst, ami piacvezetővé vált a magyar piacon. Milyen termékekkel foglalkoztok?**

– Apple Watch és iPhone-üvegfóliákkal, telefontokokkal, és most dolgozunk egy újfajta töltőkábelben, amely ugyanolyan, mint az eredeti Apple-töltő, csak egy plusz réteggel van bevonva, amely törés- és szakadásgátló.

**– Miért pont ezt a termékcsoportot választottátok?**

– Mivel nem akartam továbbtanulni, szerettem volna egy vállalkozást indítani. Nagyon sok területet

megvizsgáltunk az üzlettársaimmal – a kezdetektől hárman vagyunk benne –, rengeteg piackutatást végeztünk, és arra jutottunk, hogy itthon, Magyarországon az iPhone-üvegfóliáknak nincs brandje. Van sok olcsóbb, illetve középkategóriás fólia, de nem volt egy olyan üvegfóliamárka, amelyik erős branddel rendelkezik, pedig igény az lenne rá. Rengeteg embernek van iPhone-ja, és jól tudjuk, hogy nem olcsó telefon, ezért mindenki szeretné megvédeni. Így döntöttem e mellett a termékcsoport mellett.

**– Hogyan sikerült ezt megvalósítanod?**

– A céget magát nem volt nehéz összehozni, de nagyon sok akadály volt előttünk. Vannak pénzügyi nehézségek, konkurencia, ami fölé kell kerekedni, van egy termék, amit jól el kell adni. De szerintem, ami a legfontosabb, az a bátorság és a kitartás.

**– Milyen visszajelzéseket kaptatok a termékekkel kapcsolatban?**

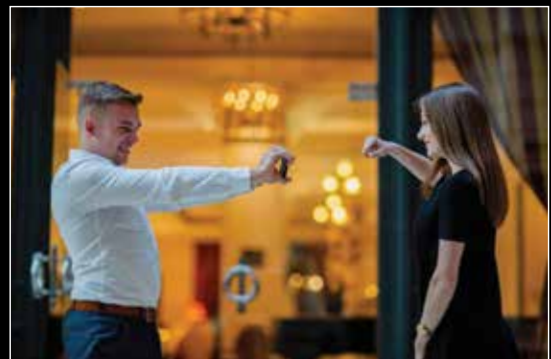
– Ismerik az emberek, szeretik és használják. Nagyon sok embernél láttam már az utcán is a mi telefontokjainkat, és nagyon jó érzés volt.

**– Amikor belevágtatok, gondoltatok volna, hogy ekkora sikereitek lesz?**

– Azt hittem, hogy sokkal nagyobb lesz a siker, és sokkal egyszerűbben fog menni. Jelenleg úgy érzem, hogy sikeres a cég, de még nagyon kicsi.

**– Mik a jövőbeli terveid?**

– A globalizáció a legfőbb célom, ezt szeretném minél előbb megvalósítani. Tervezem még, hogy több terméket behozunk – például MacBook-tokok, iPad-tokok –, és szeretném, hogy Magyarországon kívül minél több országba eljuthassunk.





# A huligánok Vodkája

**БОЯРИ**

BOYARS VODKA





*Taste of Russia*



BOYARS VODKA  
*Taste of Russia*



**БОЯРЫ**

**BOYARS  
VODKA**

*Taste of Russia*

Alk. 38 % vol. e0,5l



Forgalomba hozza:  
☎ +36 46 501 378  
✉ info@miskolcilikorgyar.hu  
f boyarsvodka

[www.boyarsvodka.ru](http://www.boyarsvodka.ru)

DELUXE

# The Luxury Hotels of Australia

by Judit BRECZ, Journalist



**Ausztrália luxusszállói**

Szerző: BRECZ Judit, újságíró

## 1. Sydney

Should you be lucky enough to visit Sydney, the biggest town of Australia – established more than 200 years ago – you have to visit the Opera House, the Harbour Bridge, the Hyde Park or the surfer's paradise, Bondi Beach. If you'd like to stay in a 5-star hotel, I would highly recommend the **Amora Hotel Jamison Sydney**. The Amora is an award-winning luxury hotel in the heart of the city with two restaurants, bars, a swimming pool, a spa, and a business center. It is only a 10-minute walk from the Opera or the Harbor Bridge.

The hotel has a beautiful, modern interior with a stunning panoramic view and breathtaking bathrooms charming the visitors.



Ha valaki Ausztrália legnagyobb városában, az ország délkeleti részén található mintegy 200 éves Sydney-ben jár, annak az Operaház, a Harbour Bridge, a Hyde Park vagy a szörfparadicsom, a Bondi Beach megtekintését mindenképp javasoljuk. Ha pedig 5 csillagos szállodát keres, akkor **az Amora Hotel Jamison Sydney-t** ajánljuk. Az Amora díjnyertes luxusszálló a város szívében két étteremmel, bárokkal, úszómedencével, spaszélgelgel, business centerrel. 10 perces sétára van az Operaháztól vagy a Harbour Bridge-től. A hotel gyönyörű, modern enteriőrjével, megdöbbentő panorámájával és lélegzetelállító fürdőszobáival ragadja meg a vendégeket.

## 2. Melbourne

The country's second largest city is a fresh, multicultural center of arts that reflects Europe. Actually this city has won the title of the most livable city on Earth many times. Once you are looking for a luxury hotel, the **Intercontinental Melbourne's The Rialto** is the one for you. The magnificent Victorian gothic hotel was built in 1891, and offers a spectacular view. The Rialto is located in the heart of Melbourne, within walking distance of many downtown attractions, restaurants and shops. All the rooms at the hotel have a luxury bathroom, plasma TV and minibar.

The Botanica Day Spa offers a relaxed atmosphere, including an indoor heated pool to have the utmost relaxation for the guests who like to rest in 5-star quality. The hotel has a restaurant called Merchant where a star chef prepares gourmet dishes, and the Rialto complex is offering many luxury shops and bars to satisfy every demand, both for business or private guests.

Az ország második legnagyobb városa – egy igazi fiatalos, multikulturális, európai hangulatú művészeti központ –, amely a világ legélhetőbb városa címet többször is elnyerte.

Ha luxusszállást keresünk, az **Intercontinental Melbourne The Rialto** szállodájával nem nyúlunk mellé. Az 1891-ben a viktoriánus gótika stílusában épült meseszerű szálloda megkapó látványt nyújt. A Rialto Melbourne szívében található, sétatávolságra számos belvárosi látnivalótól, étteremtől, üzlettől. A szálló minden szobájában luxusfürdőszoba, plazmatévé, minibár várja a vendégeket. A Botanica Day Spa nyugodt légkörével és többek közt belső, fűtött medencével teszi lehetővé a wellnesskedvelő vendégek kikapcsolódását 5 csillagos minőségben. Merchant nevezetű éttermében sztárséf készíti a gourmet fogásokat, a Rialto komplexum pedig további számos luxusüzlettel, bárral biztosítja mind a magánvendégek, mind az üzleti céllal érkezők elégedettségét.



## 3. Perth

This is the capital of Western Australia, one of the most isolated cities in the world. The closest city to Perth is Adelaide, which is 2014 km far from it. Despite this fact, Perth is one of the most livable cities in the world full of tourist attractions, plenty of outdoor activities, beaches and wonderful weather.

There are also luxury hotels, including **The Westin Perth** in the heart of the city, a few hundred meters from the vibrant city center. Its famous restaurant is the Garum, where the iconic chef, Guy Grossi is waiting for the guests. Spa, bars, ballroom, fitness center, swimming pool, and luxury in every room, without a doubt.



Nyugat-Ausztrália fővárosa, a világ egyik legelszigeteltebb városa, a legközelebbi nagyváros, Adelaide 2104 km-re található. Ezzel

együtt Perth a legélhetőbb városok egyike a világon, tele turistalátványossággal, rengeteg kültéri programlehetőséggel, strandokkal, és csodás az időjárása is. Luxusszállodákat is találunk itt, ilyen többek közt a **The Westin Perth** a város szívében, pár száz méterre a vibráló belvárosi rengetegtől. Híres étterme a Garum, ahol az ikonikus séf, Guy Grossi várja a vendégeket. Spa, bárók, bálterem, fitnessközpont, medence, a szobákban pedig kifogástalan luxus vár mindenkit.



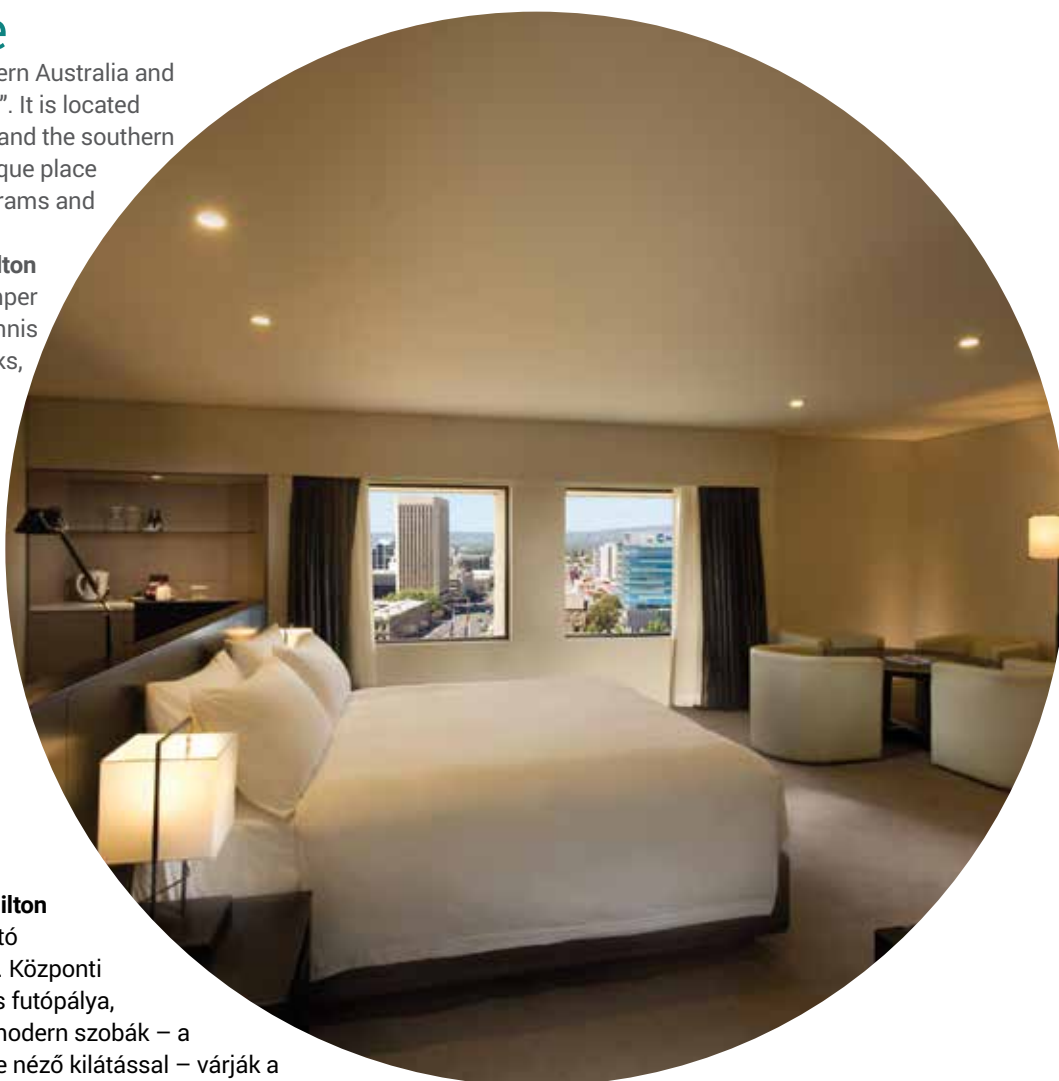
## 4. Adelaide

It is the capital of Southern Australia and also the "city of temples". It is located along the Torrens River and the southern wine regions, a picturesque place with many cultural programs and the Belair National Park.

If you love luxury, the **Hilton Adelaide** will surely pamper you. Central location, tennis courts and running tracks, heated pool, spacious modern rooms with sea or mountain view. It is close to the Central Market and Chinatown.

Dél-Ausztrália fővárosa és egyben a „templomok városa”. A Torrens folyó, illetve a déli borvidékek mentén terül el, festői szépségű hely sok-sok kulturális programmal és a Belair Nemzeti Parkkal.

Ha luxusra vágyunk, a **Hilton Adelaide** a nevéhez méltó kényeztetést nyújt majd. Központi elhelyezkedés, tenisz- és futópálya, fűtött medence, tágas, modern szobák – a kikötőre vagy a hegyekre néző kilátással – várják a vendégeket. Közel van a Central Market és a Chinatown.



## 5. Canberra

The capital of Australia that is also the center of state. The cultural life is getting more and more vibrant and it has lots of diplomatically appreciated monuments. This city is famous for its commitment to sustainability and environmental preservation.

If you are looking for a luxury hotel, **Hotel Realm** is a great choice. With its ultramodern interior, restaurants, wellness and fitness facilities, a swimming pool, and luxurious rooms, it meets every need. Guests have access to room service via a separate mobile phone. There is a fine dining restaurant and a lounge bar, and even a hairdresser.



Ausztrália fővárosa és kormányzati központja, amely egyre pezsgőbb kulturális élettel és sok-sok diplomáciailag jelentős műemlékkel rendelkezik. Híres fenntarthatósági és környezetvédelmi elköteleződéséről. Ha luxusszállodát keresünk, a **Hotel Realm** pazar választás. Ultramodern belső terével, éttermeivel, wellness- és fitneszlehetőségeivel, medencéjével, gyönyörű luxusszobáival minden igényt kielégít. A vendégek külön mobilappon keresztül vehetik igénybe a szobaszervizt. Rendelkezik fine dining étteremmel és lounge barral, de még fodrásszattal is.

# The Exquisite Culinary Culture of Australia

by Dr. Pál GÖRBE, Gastro Blogger



## Ausztrália különleges konyhai kultúrája

Szerző: Dr. GÖRBE Pál, gasztroblogger

**W**hen Australia is mentioned in any kind of way, everybody thinks of the cute koalas as they are munching on the eucalyptus, or you get the urge to meet with a kangaroo once you are lucky enough to be there. It is really unfortunate, but one of the two animals mentioned above, the kangaroo, is a meal. And this is not the only culinary oddity in this continent-sized country.

The taste of Australian food mainly reflects Asian influence, which is quite understandable due to the fact that the two continents are very close to each other. However, the most common and most popular meals are not the

**E**lső hallásra szerintem mindenkinek az ugrik be, ha Ausztrália nevét meghallja, hogy milyen aranyos koalákat lehet ott látni, amelyek épp eukaliptuszt majszolnak, illetve tuti, hogy szívesen összetalálkozna az ember egy kenguruval, ha arra jár. Sajnos a két állat közül a kenguru bizony terítékre is kerül az ausztrál lakomák során. De nem ez az egyetlen gasztronómiai furcsaság a kontinensnyi méretű országban.

Nagyon erős az ázsiai hatás az ízvilágukban, hiszen területileg közel élnek egymáshoz.

A legkedveltebb ételek náluk mégsem a nehéz, húsos, hanem a

könnyed, egészséges fogások, mert a konyhai kultúra a nálunk reform és fitt jelzővel ellátott jegyeket tükrözi. Rengeteg avokádót és lazacot esznek a bennük található értékes zsírsavak és aminosavak végett.

A turisták mégis számos, nekünk, európai embereknek rettentően érdekes ételt kóstolhatnak meg náluk. Például a cápasteaket vagy a sült krokodilhúst, illetve a fent említett kenguruhúst, leginkább grillezve. Az állatvédők felkaphatnák a fejüket, hogy a krokodil és a kenguru is védett fajok. Nálunk, Európában azok, mivel szinte csak állatkertekben láthatók, de Ausztráliában egy kenguru nagyjából

# FOOD AND DRINKS

heavy, greasy dishes but the light and healthy ones, because their culinary culture could be described with the words reform and healthy. They eat lots of avocados and salmon for their valuable fatty acids and amino acids.

Still, tourists can taste a lot of unknown and interesting meals, the ones Europeans are not used to. For example, shark steak, or grilled crocodile, not to mention the brilliant kangaroo meat. I can imagine, that very strict animal protectors get really angry reading this, but you have to know one fact: the crocodiles and the kangaroos are protected species here, in Europe, and can only be seen in zoos, but not in Australia. In the land "Down Under" they are just as common as a hare here in Hungary. They are cute I admit, but they don't need to be protected because there are a lot of them, not to mention the significant damage they are causing in the agriculture, which is hard to fight against. And can you imagine that an adult red kangaroo is much stronger than a man, and they are not frightened at all?

Beyond the unique ingredients, the Australians pay careful attention to the quality of the ingredients, so we can be

At that time the food supplies from England were stopped, so the Australian government announced a tender, and the winner of that tender was a cream made from brewing, high yeast-containing mash with autolysis, salt and various vitamins and vegetables. It does not contain any animal derivatives, so vegetarians can also eat it. The usage of thus paste is countless, but mostly it is consumed slightly creamed on bread, bread and butter or butter toast. It has a very salty taste, bitter, spicy, resembling to umami and because of the glutamine acid it resembles a bit to the soy sauce or anchovy paste. Its smell reminds us a bit to brown beer or mash. Its color is dark brown, its consistency is viscous, and it is thickly creamy. It is sold in yellow labeled glasses.

When they developed this paste, the main target group was the children because of vegemite's high content of vitamins and minerals. Therefore a huge campaign was launched in Australia. Thanks to all the effort, vegemite became the national food of the continent.

Australians do not like sweets that much, therefore they only have one

olyan látványosság az ott lakóknak, mint idehaza egy vadnyúl. Aranyos, de nem kell védeni, hiszen rengeteg van belőle, sőt a mezőgazdaságban még jelentős károkat is okoz, ami ellen nehéz védekezni, hiszen egy kifejlett vörös kenguru jóval erősebb az embernél, és meg sem ijed tőle.

A különleges hozzávalókon túl óriási figyelmet fordítanak az ételk minőségére, így egészen biztosak lehetünk benne, hogy bárhol is kóstolunk meg valamilyen különleges fogást az országban, érezni fogjuk a minőségbeli különbséget.

Ausztrália nemzeti étele a mindenki által kedvelt és mély gyökerekkel rendelkező vegemite, ami gyakorlatilag egy szendvicskrém, amelyet az első világháború után fellépő élelmiszerhiány kiküszöbölésére alkottak meg. Ugyanis az Angliából érkező utánpótlás-szállítmányok elmaradtak, így az ausztrál kormány pályázatot hirdetett, amelynek a győztese a sörgyártásból visszamaradó, magas élesztőtartalmú cefréből autolízissel, só és különféle vitaminok, illetve zöldségek hozzáadásával készülő krém lett. Állati származékot nem tartalmaz, így vegetáriánusok is fogyaszthatják. Sokrétűen lehet felhasználni, de elsősorban kenyérre, vajas kenyérre vagy vajas pirítóásra egész vékonyan felkenve fogyasztják. Íze erősen sós, umamis, kesernyés, pikáns, a glutaminsav miatt kissé a szójaszósra vagy a szardellapasztára, illata kissé a barna sörre vagy a cefrére emlékeztet. Színe sötétbarna, állaga viszkózus, sűrűn krémes. Sárga címkés üvegekben árulják.

Elsődleges célcsoportként a gyerekekkel szerették volna megkedveltetni, mivel igen magas a vitamin- és ásványianyag-tartalma, így ennek érdekében nagyszabású kampányt indítottak, amely végül elérte a kívánt hatást, és mára Ausztrália nemzeti eledele lett a krém.

Azonban az ausztrálok nem túl édesszájúak, így csak egy nemzeti édességük van, amely nem más, mint a lamington. Ez egy finom kókuszkecska, ami eredetileg piskótatészta



sure that whenever we taste a special meal in the country, we will feel the difference in quality.

The national food of Australia is the vegemite that is loved by everyone and has deep historical roots. It is practically a sandwich cream that became commonly used after the First World War to eliminate food shortages.

traditional dessert called lamington. This is a delicious coconut cube originally made from sponge cake, but is now prepared in many different versions. It is so popular in Australia that since 2006, they have been holding a national lamington day, on July 21. Due to the climate, outdoor cooking is very popular in Australia. In almost





every park, beach, garden, terrace you can find at least one barbecue spot. The traditional barbecue is usually made of sausage, chicken, beef or lamb. However, if you want to taste something real special, I recommend the kangaroo burger and the crocodile sausage.

Beyond these, another specialty of Australia is the meat pie, baked in the traditional butter-flour dough. The most popular meat pie is made of beef and chicken. In our continent it would be the same as eating a Bologna pie.

készült, de ma már több változata is ismert. Ez a tészta annyira népszerű Ausztráliában, hogy 2006 óta, július 21-én nemzeti lamingtonnapot tartanak.

Éghajlatukból adódóan Ausztráliában hatalmas népszerűségnek örvend a szabadtéri sütögetés. Szinte minden parkban, tengerparton, kertben, teraszon megtalálható legalább egy barbecue-hely. A hagyományos

barbecue általában kolbászból, csirkéből, marhából vagy bárányból készül. Viszont ha szeretnének különlegességeket kóstolni, ajánlom a kenguruburgert és a krokodilkolbászt.

Ezeken túl a húsos pite az ausztrálok egyik tézszakülönlegessége. (Hagyományos vajas-lisztes tésztából sűtik.) A legnépszerűbb húsos pite marhából és csirkéből készül. Nálunk leginkább egy bolognai pite lenne a megfelelője.



# The Flavors of Oceania in Cafe57

by Dr. Pál GÖRBE, Gastro Blogger  
Photos: Anita SZABÓ-KÓRÉ

I was lucky enough before to try what this restaurant has to offer. So when I was asked once again to write about the cuisine inspired by Australia, I knew immediately that it could not be a bad thing.

My interviewee today was Péter Áldási, the chef of C57. He kindly told me about the special dishes that will be served for guests who are after special culinary experiences during the Oceania Week. I was wondering what else they can add to the already colorful international menu. However, I was not disappointed. The outcome spoke for itself.

As far as appetizers are concerned, the chef recommended shrimp wrapped in pancetta bacon, served on a bed of avocado and spring onions, crowned with a portion of fresh parsley, and as a surprise, with sriracha sauce that gives the acidic tone of the food. Of course, the serving is outstanding and the professionalism of the waiters is also praiseworthy. They were well prepared regarding allergies, and answered any questions we had politely, without hesitation. In case any intolerance was suspected, they tried to handle it immediately.



## Óceániai ízek a Cafe57-ben

Szerző: Dr. GÖRBE Pál, gasztroblogger  
Fotók: SZABÓ-KÓRÉ Anita

Naturally, the chef also recommended a proper wine for the food, which came from Gyula Kücs's winery. It was Prankonéró Rosé from the vintage selection of 2018.

The main course was salmon in almond crust served with zucchini-spaghetti and basil. I honestly admit that when I read the name of the meal, I knew that I should not expect anything unpleasant. The ingredients are delicious even separately, so we should not expect any less from the final composition. Of course this course was not a disappointment either.

The almond crust and the salmon is an excellent combination, as if we "dressed" the fish slice in a tiny coat. Under the crispy surface, there is crumbly and juicy meat. The zucchini-spaghetti is rightfully one of the best

Volt szerencsém már korábban is az étterem kínálatát megízlelni, így amikor a felkérés érkezett, hogy újból írjak a náluk készülő, Ausztrália ihlette fogásokról, azonnal tudtam, hogy rossz dolog nem sülni ki belőle. Ezt most vehetjük akár szó szerint is.

A mai interjúalanyom a C57 séfje, Áldási Péter volt, aki készségesen mesélt nekem a különleges fogásokról, amit az Óceánia-hét során kínálnak majd a hozzájuk betérő, különleges kulináris élményekre vágyó vendégeknek. Kíváncsi voltam, hogy az egyébként is színes, különleges nemzetközi étlapot mivel tudják még feldobni, de nem kellett csalódnom. A végeredmény magáért beszélt.

Az előételek közül a séf egy pancetta

# 57 RESTAURANT

meals in gastronomy, since it is healthy, delicious, yet nutritious and exciting!

The wine recommended by the chef was coming from Géza Léglí's winery in Balatonboglár. It was a Matacs Chardonnay from 2017.

The appetizer's "big brother" was among the main courses. It was the giant shrimp with mango and sweet chili chutney that is no other than a spicy vegetable sauce served with ginger mashed potatoes and baby spinach on top. This sauce is native to the same exotic region.

The chef, of course, recommended a wine for this dish as well. It was an excellent Sauvignon Blanc from the year 2013. The wine was produced by Áron Szövényi in the Anonym winery that is located in the wine region of Etyek.

The restaurant welcomes everyone with delicious and special culinary courses in Buda, at 57, Pusztaszeri Street.



szalonnába tekert garnélát javasolt, amely avokádó- és újhagymaágyon kerül a vendég elé, megkoronázva egy adag friss petrezselyemmel, valamint meglepetésként a sriracha szósz adja meg az étel savát. A tálalás természetesen kimagasló, és a pincérek munkáját is dicséret illeti, bármilyen ételallergiával kapcsolatos kérdést is tettünk fel nekik az ételekkel kapcsolatban, készségesen, habozás nélkül, felkészülten válaszoltak. Amennyiben valamilyen intoleranciagyanú lépett fel, azt igyekeztek azonnal orvosolni.

A séf természetesen ajánlott nekünk az ételhez bort is, amely Kücs Gyula pincészetéből érkezett, még hozzá a 2018-as Prankonéró Rosé „személyében”.

A főfogás a mandulás krusztában sült lazacszelet bazsalikomos cukkinispagettivel volt. Őszintén bevallom, amikor végigolvastam az étel nevét, már sejtettem, hogy rossz dolog biztosan nem fog elém kerülni, hiszen a hozzávalók külön-külön is nagyon finomak, így az összehatástól sem várhattunk mást. Természetesen a fogás nem okozott csalódást.

A lazac körül a mandulás pankomorzsás kruszta – mintha

egy kis kabátkát adtunk volna a halszeletre – remek párosítás, ugyanis belül omlós, szaftos a hús, kívül pedig ropogós főtelet kapunk. A cukkinispagetti pedig méltán tör be a konyhaművészet legjobbjai közé, hiszen egészséges, finom, mindemellett tápláló, izgalmas fogás!

Az étel mellé a balatonboglári szüretelésű, Léglí Géza nevével fémjelzett, 2017-es kislaki Matacs Chardonnay-t ajánlotta a séf.

A választható főételek között szerepel még az előétel „nagytestvére”, az óriás garnélarák mangós, édes chilis chutney-val, ami nem más, mint egy, az azon a vidéken őshonos fűszeres zöldségszósz bébispenóttal a tetején, gyömbéres burgonyapürével tálalva.

A séf természetesen ehhez az ételhez is ajánlott nekünk bort, mégpedig az etyeki borvidékről származó Anonym pincészet 2013-as szüretelésű, remek Sauvignon Blanc borát, a Frazírt, amit Szövényi Áron borász nevével fémjeleznek.

Az étterem természetesen további izletes és különleges fogással vár mindenkit a budai oldalon, a Pusztaszeri út 57. szám alatt.



# Exciting Events in the Home of the Kangaroos, Australia

The seasons in Australia are the exact reverse of ours. When it is winter here, it is summer there and while we are enjoying the summer here, the Aussies are enjoying the winter. All this, of course, does not cause any problems when talking about events. Many festivals and programs are organised every season for the locals and tourists as well.

by Petra SÁROSSY, Journalist

# Izgalmas rendezvények a kenguruk hazájában, Ausztráliában

Ausztráliában az évszakok pont ellentétesek, mint nálunk. Amikor itt tél van, ott nyár, és amíg mi a nyarat élvezzük, addig az ausztrál lakosok a telet. Ez persze nem jelent gondot a rendezvények szempontjából. Számos fesztivált és programot rendeznek minden évszakban az ott élők és a turisták számára.

Szerző: SÁROSSY Petra, újságíró

**T**avasszal (szeptember–november) kerül megrendezésre az állam különböző városaiban a Szelek Fesztiválja és a Mudgee Borfesztivál. Sydney például egy nagyszerű hely a borbarátok számára. Ezeken a fesztiválokon részvételi költség nincs, viszont ahhoz, hogy részt vegyünk, meg kell vásárolnunk egy kóstolóüveget és egy kóstolójelzőt. Ezek többnyire zenés-táncos fesztiválok, melyek rengeteg turistát vonzanak magukhoz. A sportkedvelők nagy örömeire szintén ebben az évszakban rendezik meg az Ausztrál Futball- és Rögbiliga döntőjét. A lovassportok kedvelői részére a rodeófesztivál, a virágok szerelmeseinek a tulipánfesztivál, illetve a virágkarnevál nyújt felejthetetlen élményt. A melbourne-i Tesselaar Tulipánfesztivál rengeteg vendéget csalogat. Több százezer tulipán sorakozik hosszú egyenes

sorokban, gyönyörű színekben pompázva a hatalmas területen.

A nyár (december–február) a karácsonyi események időszaka. Decemberben országszerte tartanak karácsonyi előadásokat, utcavásárokat, a tengerparton pedig mókás vetélkedőket és sportversenyeket. Ilyen például a hó helyett homokból készülő hóemberépítés vagy a Mikulás-ruhákban zajló szörfversenyek. Ha már a sportoknál tartunk, meg kell említenem a világhírű Sydney–Hobart jachtversenyt. Ez a világ egyik legnehezebb jachtviadala. A 1170 km hosszú távon minden jachtos álma elindulni. Eredetileg 1945-ben néhány barát találta ki az átkelést, később 9 főre emelkedett a résztvevők száma. Ma már 110 jachtos áll rajthoz. A hatalmas élmény mellett azért veszélyeket is hordoz magában a táv teljesítése, hiszen vannak olyan szakaszok, ahol hatalmas hullámokkal és nagy viharokkal is szembe kell

**D**uring springtime (September–November) the Festival of the Winds and the Mudgee Festival of Wine & Food are organised in different cities all around the country. Sydney is a great place for wine lovers. These festivals are free of charge to attend but you have to get a tasting glass and tasting marker. There are usually music and dance events attracting many, many tourists. This is the season



# EVENTS



for the Australian Football and Rugby League finals for the satisfaction of the sports lover. The Rodeo Festival is for the lovers of equestrian sports, and the Tulip Festival and the Flower Carnival can give an unforgettable experience to flower lovers. The Tesselaar Tulip Festival in Melbourne attracts many visitors; hundreds of thousands of tulips are lined up in long straight lines in gorgeous colours in a massive field.

Summer season (December – February) is Christmas season here. Christmas plays, markets are organized countrywide and on the seaside they have funny competitions and sporting events, such as snowman building contests from sand instead of snow or surfing competitions in Santa Claus costumes. Speaking of sports, I have to mention the world famous Sydney-Hobart yacht competition. This is one of the hardest yacht races. Every yacht captain's dream is to take part in this 1170-kilometer-long race. Originally it was the idea of some friends in 1945, later the number of contestants rose to 9 - nowadays 110 yachts join the race. In addition to the exhilarating experience, fulfilling the distance involves danger too: there are some areas where the competitors need to face enormous waves and severe storms too. January and February is the time of music festivals. The Hanging Rock Picnic contest, the Sydney Festival, the Country Music Festival and of course the Sydney Opera House opens the new season in January.

Every January the world famous Australian Open is organised in Melbourne. It is a hardcourt tennis tournament where the world's best compete with each other. On an invite

only basis, matches for tennis legends are also organized. The tournament is one of the toughest competitions of the year.

Autumn (March-May) is the most convenient for outdoor programs. The wine regions are open for the visitors this time and harvesting starts. The most famed is the Yarra Valley grape harvest. Visitors can try gourmet foods and delicious wine here.

Melbourne has hosted the Formula 1 Grand Prix at the beginning of March since 1996. April is the time





nézniük a versenyzőknek. Január és február a zenei fesztiválok ideje. Ekkor rendezik meg a Hanging Rock Picnic versenyt, a Sydney-fesztivált, a Countryzenei Fesztivált és persze az ausztrál Opera is január elején kezdi meg az új évadját.

Minden januárban megrendezik a világszerte ismert Ausztrál Opent Melbourne-ben. Ez egy kemény pályás tenisztorna, ahol a világ legjobbjai küzdenek meg egymással. Meghívások alapján a teniszezők számára is rendeznek mérkőzéseket. A torna az év egyik legerősebb versenye.

Az ősz (március–május) a legalkalmasabb a szabadtéri programok szervezésére. Ilyenkor megnyílnak a borvidékek a látogatók számára, és kezdetét veszi a szüret. A leghíresebb talán a Yarra-völgyi szőlőszüret. Ingyenc ételeket és finom borokat fogyaszthatnak ekkor az idelátogatók.

1996 óta Melbourne ad otthont a március elején megrendezésre kerülő Formula-1 nagydíj versenyének. Április pedig a nemzetközi szörfversenyek és sok más húsvéti



## EVENTS



for the international surf competitions and many other Easter events. The Australian Celtic Festival is held in May to revive the ancient traditions and to preserve them for future generations.

During winter (June-August), in June, the Sydney Film Festival and the Darling Harbour Jazz Festival is organised during which more than 40 bands provide an unforgettable experience. Local and international musicians have gigs during the 3-day event. The Mareeba Rodeo Festival, this 16-day-long event, is organised in July. The participants can attend various matches and games of skills; they can even play tennis or golf. August is the time of the

sporting events, the city centre-seaside running competition, the Camel Cup and the Mount Isa Rodeo. Anyone can participate in these events. There is no shortage of music and art programs, since August is also the time of the Cairns Show, the Willunga Almond Blossom Festival and the Melbourne International Film Festival which is the most prestigious film festival in Australia. It is very special since those who win a prize here will be eligible to enter for the Academy Awards.

Those who haven't yet visited these places, should put some of the programs on their bucket list, because it could be an unforgettable experience!

rendezvény időszaka. Májusban tartják az Ausztráliai Kelta Fesztivált, melynek célja az ősi hagyományok felelevenítése és megőrzése az utókor számára.

Télen (június–augusztus), júniusban tartják a Sydney-i Filmfesztivált és a Darling Harbour Jazzfesztivált. Az utóbbi alatt több mint 40 zenekar nyújt felejthetetlen élményt a résztvevők számára. Helyi, illetve nemzetközi zenészek is fellépnek a 3 napos fesztiválon. Júliusban rendezik a 16 napos Mareeba Rodeófesztivált. Játékokon és ügyességi versenyeken vehetnek részt a látogatók, sőt még teniszezni, golfozni is van lehetőség. Augusztus a sportesemények ideje, ekkor rendezik meg a városközpont–tengerpart futóversenyt, a Teve-kupát és a Mount Isa Rodeót. Ezekre a versenyekre bárki benevezhet. Zenei és művészeti programokban sincs hiány, hiszen ebben az időben van a Cairns Show, a Willunga Mandulavirág Fesztivál és a Melbourne-i Nemzetközi Filmfesztivál. Ez Auszália legrangosabb filmfesztiválja. Azért ilyen különleges, mert aki itt díjat nyer, az jogosultságot kap, hogy benevezék őt az Oscar-díjra.

Aki még nem jutott el ezekre a helyekre, annak érdemes a bakancslistájára felírni valamelyik programot, mert egy örök élmény lehet!







57  
RESTAURANT

**Tel.: +36 1 325 6078**  
**+36 30 1957 000**

1025 Budapest, Pusztaszeri út 57.  
E-mail: [cafe57@cafe57.hu](mailto:cafe57@cafe57.hu)  
[fcafe57BP](#) [@restaurant57](#)

Nyitvatartás: Hétfő-Péntek: 8:00-23:00  
Szombat-Vasárnap: 9:30-22:00

Open: Monday to Friday 8:00-23:00  
Saturday to Sunday 9:30-22:00

[www.cafe57.hu](http://www.cafe57.hu)

# Australia: Consciousness in Everyday Life

If I say Australia, many people will most likely associate the country with kangaroos and giant spiders. Of course, these are all real. However, Australia has a lot more to offer.

by Eszter MADARÁSZ, The Hungry Hungarian Girl, Lifestyle Blogger

# Ausztrália: Tudatosság a mindennapokban

Ha azt mondom, Ausztrália, akkor sokaknak valószínűleg a kenguruk jutnak elsősre eszükbe vagy esetleg a hatalmas pókok. Ezek persze tényleg vannak, de Ausztrália ezeken kívül is rengeteg mindent kínál.

Szerző: MADARÁSZ Eszter, The Hungry Hungarian Girl, életmódblogger



**W**e arrived on a December night, and of course we utilized the few hours remaining from the day and walked down to the beach. I knew that sloppiness is a characteristic of the Australians. Nevertheless, on the shores of Melbourne, I have not seen this many lost slippers at once in my entire life before! We were surprised to see that no matter if they are shopping, doing sports or walking, young people are always barefoot.

Since we are already talking about getting around town, the other thing that immediately caught my attention was the huge number of cyclists on the road, regardless of age. Rental bicycles were available in almost every corner, and anybody could use them immediately by downloading an app. I wanted to know more about this bicycle-madness. So I asked around a bit, and the locals confirmed that the bicycle is a great device for sports, and many people use it for getting around town daily. I also

**E**gy decemberi estén érkeztünk meg, és persze rögtön kihasználtuk a napból még hátralévő néhány órát, és lesétáltunk a tengerpartra. Nos, azt tudtam, hogy az ausztrálokra jellemző a lazaság, de ennyi elhagyott papucst, mint Melbourne partjain, még életemben nem láttam! Meglepődve tapasztaltuk, hogy legyen szó bevásárlásról, sportról vagy szimpla sétáról, a fiatalok simán mezítláb járkálnak.

S ha már közlekedés: a másik dolog, ami rögtön feltűnt, az a rengeteg biciklis az úttesten cikázva, korosztálytól függetlenül. Kerékpárkölszönző volt szinte minden sarkon, amit egy applikáció letöltésével azonnal használhattunk is. Gondoltam, rákérdezek erre a bicikliőrületre, így megszólítottam pár helyi embert, akik megerősítették: a kerékpár bizony kiváló sporteszköznek számít, sokan a napi közlekedésre is ezt használják. Szintén tőlük tudtam meg, hogy az ausztrálok mindennapjaiban egyébként is kiemelkedő szerepet kap a sport.

A legközelebbi part a Melbourne városától 6 kilométerre lévő St. Kilda Beach hatalmas forgalommal és turistalátványosságokkal. Látni lehetett pár szörfdeszkával rohangáló fiatalot, de nem ez a szakasz a hullámlovaglók paradicsoma, ahhoz még délebbre kell vezetni. Mi december hónapban jártunk Melbourne-ben, amikor javában tartott az ausztrál nyár, így a magas sugárzás miatt ügyelni kellett a nap elleni védelemre. Én erre különösen nagy hangsúlyt fordítottam, ugyanis csupán egy héttel korábban csúnyán leégtem, így itt duplán bebiztosítottam magam: nemcsak magas faktorú krémeket, hanem megfelelően védő kalapokat is vittem magammal mindenhová.

Ami nálunk még csak mostanában kezd bontogatni a szárnyait – a szelektív hulladékgyűjtés, a túlfogyasztásra való odafigyelés, illetve általában az egészség- és környezettudatosság –, az Ausztráliában mindennapos életformának számít. Megdöbbenett, hogy az Ausztráliában élő emberek mennyit fektetnek az egészségükbe mind fizikálisan, mind mentálisan.

Egyik nap betévedtem egy melbourne-i marketbe, ahol észrevettem, hogy előregyártott műanyag zacskók helyett újrahasznosítható anyagból készült kis zsákokba rakhatjuk a száraz élelmiszert, mint például a magvakat, zöldségeket és gyümölcsöket. Egyébként több helyen is megfigyeltem, hogy az emberek nagy része otthonról hozott vászontáskába pakolja a vásárolt élelmiszert.

Az ausztrál élelmiszerek szigorú vizsgálatokon esnek át, így az ételek minősége kiváló, ráadásul nagyon minimális a gyümölcs- és zöldségimport, hiszen a változó éghajlat miatt sok minden megterem náluk. Rengeteg kis piac van, ahol kisebb helyi termelőktől lehet vásárolni ízletes gyümölcsöket a szupermarketben található árak feléért.

Az egyik standnál ajánlották, hogy mindenképp látogassunk el a Queen



learned from them that sport has an outstanding role in the everyday life of the Australians.

The nearest beach is St. Kilda that is located 6 kilometers from Melbourne, and it is very popular because of its tourist attractions. We could see a few surfers running around the beach with surfboards, but this beach is not the real paradise for surfers. The place for surfers is located further in the south.



# HEALTH AND FITNESS

We visited Melbourne in December when the Australian summer was in full swing, so we had to take care of sun protection because of the high solar radiation. I paid special attention to this because I burned my skin badly just a week before. Therefore, I secured myself doubly: not only did I have high-factor sun creams, but I also carried adequate protective hats everywhere I went.

Nowadays, selective collection of waste, attention to over-consumption, health and eco-consciousness in general are still in their infancy in Hungary. However, these are all parts of the everyday life of the Australians. I was shocked when I saw how much people living in Australia invest in their physical and mental wellbeing.

One day I visited a marketplace in Melbourne where I noticed that dry food, such as seeds, vegetables and fruits, are packed in small bags made of recyclable materials instead of plastic bags. By the way, I have observed in many places that a large part of people put their purchased food in canvas bags. These bags usually are brought from home.

There is a strict examination process for Australian foodstuff, so the quality of the food is excellent. In addition, fruit and vegetable imports are very minimal, as the diverse climate means that most products are grown locally. There are a



lot of tiny markets where delicious fruits can be bought from small local farmers, and the price is half of what you get in the supermarket.

At one of the booths a farmer recommended to visit Queen Victoria market, because that is an experience the traveler shouldn't miss. We took the advice. There was a huge international market with goods from all over the world. In the evening, the nightlife began with concerts, performances and dances. This festive atmosphere is said to be common on summer evenings.

Victoria piacra, mert kihagyhatatlan élmény. A tanácsot megfogadtuk: hatalmas nemzetközi kínálat fogadott minket a világ minden nagyobb tájáról, estére pedig elindult az élet koncertekkel, bemutatókkal, táncokkal. Ez a fesztiválhangulat állítólag mindennapos a nyári estéken.

Az utcák közt járva rengeteg ázsiai éttermet találtunk, de aminek még jobban örültünk, az a masszázs. Szinte minden második sarkon thai masszázst reklámozó tábla állt, így aztán többet is kipróbáltunk.

A wellness szerelmeseinek pedig mindenképp el kell látogatniuk a Melbourne központjától egyórányi autóra található Daylesford városába, amit gyakran emlegetnek Ausztrália „spavárosának”. A különleges masszázsterápiát nyújtó szalonok miatt gyakran látogatnak ide a pihenésre vágyó turisták, de a helyiek is szívesen leruccannak egy-egy hétvégére. Forrásvíz és történelmi építmények várják a kikapcsolódni vágyókat, a művészet szerelmeseit pedig számos galéria hívogatja.

A szállás természetesen lehet egy szuper hotelben is, de akik igazi kihívásra vágnak, azok a természet lágy ölén alhatnak hangulatos sátrakban, állatokkal körbevéve.





## Érdekli egy FRANCHISE-lehetőség? **Legyen a partnerünk!**

Interested in a FRANCHISE opportunity?  
**Become our partner!**

#### Előnyök:


- HTCC-képviselő az ön országában
- Tagság a folyamatosan bővülő hálózatunkban (több mint 20 iroda világszerte)
- Hozzáférhetőség a magyar és európai termékek széles skálájához
- Új lehetőségek a kereskedelem, oktatás és a kultúra terén az ön országában
  - Kedvező működési költség

#### Benefits:

- Represent the HTCC in your country
- Membership in our constantly growing network (20+ offices worldwide)
- Access to a wide scale of Hungarian and EU products
- New possibilities with trade, education, culture in your country
- Favorable operational cost

## The world is yours

Hungarian Trade & Cultural Center • Tel.: +36 1 785 4316 • info@htcc.org.hu • www.htcc.org.hu

 hungariantradeandculturalcenter

# Fiji Jewelry Box

by Eszter MADARÁSZ, The Hungry Hungarian Girl, Lifestyle Blogger



## Fidzsi-szigeteki ékszerdoboz

Szerző: MADARÁSZ Eszter, The Hungry Hungarian Girl, életmódblogger

BULA! – So they welcomed us with a lei at the airport in Nadi, and then escorted our group to the car. After two hours of travel on a hummocky road, we finally arrived at Nanuku Auberge Resort, Fiji. In honor of our arrival, they presented us with a performance of singing and dancing so we already assumed that the excellent rating on the travel guide site is probably not exaggerated...

Overall I can say that from the first moment we had an unforgettable experience until the last, sad moment of farewell. They wanted us to feel as if we were the only two visitors in the whole resort area. They always wanted to make sure that every single minute we spent here was wonderful.

The icing on the cake was when they asked if we liked to cook. Of course, I thought. Since I like cooking more than eating, my eyes immediately popped out at the question. Among other things, we were able to attend a

BULA! – üdvözöltek minket Nadiban, a reptéren egy virágfüzérrel, majd az autóhoz kísérték. Kétórányi dimbesdombos út után végre megérkeztünk a Nanuku Auberge Resortba, Fidzsi szigetéen. Érkezésünk tiszteletére előadtak egy pár perces táncos-dalos műsort, és már ekkor sejtettük, hogy az (5,0) értékelés egy bizonyos oldalon valószínűleg nem túlzó...



private cooking course, and they also took us to a discovery cycling tour of several hours around the island. We climbed a larger hill, participated in a private yoga session in the light of the rising sun, and had an insight into the everyday lives of people living in the villages who were very friendly and open to tourists. Throughout the programs, a designated person escorted us, in order to make sure that we did not accidentally get lost or have an unpleasant experience.

Their hospitality can be faithfully described by the fact that they organized a private tour on a small island on my birthday. The island was a few minutes away from the resort by motorboat. This island was quite small, but as soon as we arrived, a set table was waiting for us with a three-course menu with champagne and a cake. They even sang the "Happy Birthday" song in Polynesian. After this great lunch, we had an insight into the mysteries of the wonderful ocean. We got scuba equipment, and with the help of an instructor, we discovered the coral reef around the shore. The sight of the great variety of fish and different wonderful corals just cannot be described by words!



Összességében azt mondhatom: az első pillanattól kezdve a búcsúzás utolsó, szomorú pillanatáig felejthetetlen élményben volt részünk. Azt éreztették velünk, mintha csak mi ketten lennénk az egész Resort területén, és felváltva jártak utánunk, hogy megbizonyosodjanak róla, minden percünk csodálatosan telik.

A hab a tortán az volt, amikor megkérdezték, szeretünk-e főzni.

Naná, gondoltam, s mivel az evésnél csak főzni szeretek jobban, azonnal felcsillant a szemem a kérdés hallatán.

Többek között részt vehettünk egy privát főzőtanfolyamon, ezenkívül elvittek minket egy többórás szigetfelfedező biciklitúrára, megmászunk egy nagyobb dombot, privát jógaórán vehettünk részt a kelő nap fényében, és betekintést nyerhettünk a falvakban élő emberek





As far as the accommodation is concerned, the villas were built at a fairly large distance from each other and they are surrounded by trees. Therefore, during our stay, we never stumbled upon a "neighbor". There is a private pool with full ocean-view in

every villa. The resort is child friendly. However, the staff's professionalism is indicated by the fact that we never noticed how many families with children were there at the same time. During dining hours, families with kids have a separate room, and programs

mindennapjaiba, akik nagyon barátságosak és nyitottak a turistákkal. A programokon végig egy kijelölt személy kísért minket, hogy még véletlenül se tévedjünk el, vagy nehogy kellemetlen élményben legyen részünk.

A figyelmességükről még ennél is



for children take place in a completely separated area.

One afternoon, all of the Resort's guests attended a so-called "kava" ceremony, which is part of the Polynesian culture. The Kava is a drink made of the juice from the root of the

többet elmond, hogy a születésnapom alkalmából szerveztek nekünk egy privát kis szigetre való látogatást, amely motorcsónakkal pár percnyi útra volt a Resorttól. A sziget egészen picike volt, de amint megérkeztünk, egy megterített asztal várt háromfogásos

menüvel, pezsgővel és egy tortával. Még a „Boldog születésnapot!” című dalt is elénekelték nekünk polinéz nyelven! A nagy ebéd után pedig betekintést nyerhettünk a csodálatos óceán rejtelmeibe. Kaptunk bűvárfelszerelést, és egy segítővel felfedezhettük a part körüli korallzátonyt. A rengetegféle hal, a különböző csodálatos korallok látványa leírhatatlan!

Ami magát a szállást illeti, a villák elég nagy távolságra épültek egymástól, és fák veszik körül őket, így az ott-tartózkodásunk során egyszer sem botlottunk bele a „szomszédba”. Minden szobából teljes kilátás nyílik az óceánra, és privát medence is jár minden villához. A Resort gyerekbarát, viszont a személyzet profizmusát mutatja, hogy észre sem vettük, hogy velünk egy időben mennyi gyerekes család is üdült ott. Figyelnek rá, hogy az étkezéseknél a gyerekesek külön helyiségbe kerüljenek, a programok teljesen elkerített részen vannak a gyerekek számára.

Egyik délután a Resort összes vendége részt vett egy úgynevezett „kava” szertartáson, ami a polinéz kultúra része. A kava egy ital, ami a mánorbors nevű gyógynövény gyökerének nedvéből készül, és amit a



plant of the same name. Natives used the Kava for religious rituals back then. I am kind of cautious about such "elixirs" anyway. This time, even the name (Kava) made me unsure of its effects. However, in the framework of a group-game, I gathered all of my courage and sipped from the brown juice. They only gave me a tiny cup, because my suspicion was proved to be true: in theory, consumed in large amounts, the drink has a consciousness-altering effect. During ceremonies in the past, they contacted the world of the spirits in this state. So the others also cautiously tasted this liquid that tastes like mud.

However, the taste of the food was far from the taste of mud. In fact, it was fantastic! To this day, we often talk about the homemade pastries we got here for breakfast.

The catering was truly exceptional. Wherever we went, they always knew our names. I got a birthday cake twice, and they were always happy to see how our days went.

I am confident that it would be impossible to have a bad time at Nanuku. There are 24 villas for those who want to go there, making it a perfect destination for those who want to relax in a quiet, intimate but luxurious environment.

bennszülöttek vallási szertartásokhoz használták annak idején. Én az ilyen „varázsitalokkal” egyébként is eléggé óvatos vagyok, ennek pedig már a neve is (mármorbors?) elbizonytalanított. Amikor egy játék keretein belül egy pici pohárával megkóstoltattak velünk, akkor összeszedtem a bátorságomat, és belekortyoltam a barna nedűbe. Tényleg csak egy pici pohárával adtak, ugyanis a gyanúm igaznak bizonyult: nagyobb mennyiségben elméletileg tudatmódosító hatású. Régebben a szertartás alatt ebben az állapotban kerültek kapcsolatba a szellemvilággal, így a többiek is óvatosan kóstolgatták ezt az egyébként sárízú folyadékot.

Az ételek azonban korántsem voltak sárízűek, sőt, fantasztikusak voltak! A mai napig emlegetjük azokat a házi készítésű péksüteményeket, amelyeket reggelire kaptunk.

Tényleg ritka jó ellátásban volt részünk: akármerre mentünk, a nevünkön szólítottak, kétszer is kaptam születésnap tortát, és mindig vidáman érdeklődtek, hogyan is telnek a napjaink.

Állítom, hogy képtelenség mellé lőni, ha a Nanukuba szeretnénk látogatni. Egyébként összesen 24 villa várja az odautazni vágyókat, így tökéletes úti cél azoknak, akik egy csendes, meghitt, de luxuskörnyezetben való pihenésre vágnak.



# Előfizetési kedvezmény

1 évre 10.440 Ft • 2 évre 19.600 Ft\*



Név:

Cím:

Tel.:

1 évre 10.440 Ft  2 évre 19.600 Ft Befizetés:  csekk  átutalás

Visszamenőleg, az első lapszámtól kérem az előfizetést

**Tropical**  
Travel & Lifestyle

Előfizetések megrendelése:  
info@tropicalmagazin.hu • +36 30 851 0000  
facebook.com/tropicalmagazin • www.tropicalmagazin.hu

\* A nagykövetségek, turisztikai ügynökségek és utazási irodák 40% előfizetési kedvezményre jogosultak.

# Backpacking in New Zealand

The world's most beautiful destinations can be found on the other side of the Earth, in the Deep South. Wandering in the lands of New Zealand, we will stumble upon dreamlike pastures, with both the Northern and Southern islands being home to awe-inspiring wonders. Beautiful forests, enormous mountains, fjords and glaciers; here, it is Nature in its purest form who rules. The brilliance of the stars isn't dampened by light pollution, the world's oldest trees still amaze us in their full, inviolate glory, and the odd town between glaciers is also a common sight for locals. Voila New Zealand.

by Máté VIGÓCZKI, International Relations Analyst,  
PhD Candidate in Geopolitics

# Hátizsákkal Új-Zélandon

A világ legszebb tájait messze délen, a Föld túloldalán találjuk. Új-Zéland vidékén barangolva álomszép tájakat láthatunk, az Északi- és Déli-sziget is elképesztő csodákat rejt. Gyönyörű erdők, hatalmas hegyek, fjordok és gleccserek, itt bizony az érintetlen természet az úr. A csillagok ragyogását nem halványítja a fényszennyezés, a világ legősibb fái még mindig teljes pompájukban tündökölnek, és egy gejzírek közötti kis városka is természetes látvány a helyieknek. Íme, Új-Zéland.

Szerző: VIGÓCZKI Máté, nemzetközi kapcsolatok elemző, geopolitikai doktorandusz



If you are seeking a real adventure and not just another ordinary trip, then it is highly recommended you put on your hiking boots and embark upon a backpacking trip around New Zealand's stunning landscapes. The Abel Tasman National Park, located on the northernmost point of the southern island, can be a perfect point of departure. The park was named after the Dutchman who was the first European to set foot on the island in 1642, not far from the aforementioned area. A little bit of trivia: visitors can only enter conservationist sites in Marahau, but leaving can be done both on water and on land.

Water taxis take travelers from the beach, but you best be advised it is for a steep price. Regarding its infrastructure, the park is incredibly tourist-friendly with its well-kept lanes, anti-skid bridges and simple, easy-to-follow tracks.

## **For mountain lovers**

If you continue West, the next stop for mountain lovers is Mount Owen. Contrary to most hiking trails, signposts here do not indicate distance or altitude, but the time it takes to complete the tour. The highest point of Mount Owen is 1875 meters. Being a limestone mountain, it contains every

Ha nem egy hagyományos utazásra vágyunk, hanem igazi kalandra, akkor mindenképp érdemes felvenni a túrabakancsot, és hátizsákkal bejárni Új-Zéland csodás tájait. A Déli-sziget északi csücskében fekvő Abel Tasman Nemzeti Park tökéletes kiindulási pontja lehet utunknak. A parkot arról a holland Abel Tasmanról nevezték el, aki 1642-ben nem messze ettől a területtől kötött ki hajójával, és első európaiként lépett annak földjére. Érdekeség, hogy a természetvédelmi területre lépni szárazföldön Marahau településén lehet, kilépni onnan viszont szárazföldön és tengeren is engedélyezett. Tengeri útvonalon vízi taxik viszik el a túrázókat a





typical karstic feature: swallow holes, limestones, limestone pavements, and several-kilometer-deep caves.

In the area where Mount Owen and Abel Tasman National Park are located, we can discover the city of Nelson, and the beautiful and famed locations surrounding it. The city is home to several festivals as well as the Nelson Provincial Museum, which has collected over 1,4 million objects during the 160 years since its conception to display. "The Hobbit" fans can also marvel at the nearby lakes featured in the film, where the dwarves escape the orcs in barrels through waterfalls.

tengerparttól, arra azonban érdemes felkészülni, hogy ennek igen borsos ára van. A park rendkívül turistabarát a kiépítését tekintve, karbantartott ösvények, csúszásgátló réteggel bevont hidak és egyszerű, követhető útvonalak várják a látogatókat.

## A hegyek szerelmeseinek

Nyugati irányba tartva a hegyek szerelmeseinek kötelező állomása a Mount Owen. Eltérően a megszokott túraösvények kiírásától, itt nem a távot és szintet jelzi a tábla, hanem egy időszávot, ami alatt meg

lehet tenni az útvonalat. A Mount Owen legmagasabb csúcsa 1875 méter, mészkőhegység lévén a magashegységi karsztjelenségek összes kötelező elemével: víznyelők, karrok, karrmezők és akár több kilométer mély barlangok.

A Mount Owen és az Abel Tasman Nemzeti Park közelében maradva felfedezhetjük magunknak Nelson városát, és az azt környező gyönyörű és nevezetes helyszíneket. A városban több fesztivált is rendeznek, illetve itt található a Nelson Provincial Museum (Nelson Tartományi Múzeum), mely az elmúlt 160 év folyamán összegyűjtött mintegy 1,4 millió tárgyat őrzi. A hobbitrajongók megtekinthetik a filmben szereplő közeli folyót is, ahol a törpök hordókban menekültek vízeseéseken, zúgókon keresztül az orkok elől.

Kaikoura csodálatos, óceánparti kisváros, ahol a tengerpart formakincsei a legnagyobb látnivalók, amelyeket a folyamatos hullámmászás és a puha mészkő találkozásának köszönhetünk. A legnagyobb meglepetést azonban a parton heverő és napozó fókák jelenthetik. Könnyed kikapcsolódásért érdemes ellátogatni ide, ugyanis a Déli-sziget települése ma ideális kiindulópontot jelent a part menti vadvilág megfigyeléséhez – ámbráscetek, sötét delfinek, gyilkos bálnák és medvefókák – és a frissen fogott helyi tengeri fogások megkóstolásához. A terület kézműveseinek fonott tárgyai, fazekastermékei és ékszerei pedig számos galériában kaphatók.

## Extrém sportolók, figyelem!

Délebbre, Queenstown városába is érdemes ellátogatnunk, hiszen a hely a szolgáltatásokra és az extrém sportokra épült ki. Temérdek étterem, bár, kávézó várja a turistákat, miközben elképesztő természeti adottságaival vesz le minket a lábunkról. A királynő városa a Wakatipu-tó mellett fekszik, és felhők fölé nyúló hegyek veszik körbe. A hegyek csúcsait nagyon ritkán lehet látni a megrekedt felhőrétegek miatt.

# BACKPACKING IN NEW ZEALAND

Kaikoura is a wonderful oceanside small town, the conception of which is owed to the collision of constant waves and limestone. The seals relaxing and sunbathing on the beach are perhaps the greatest source of surprise for visitors. Those seeking relaxation are recommended to visit this settlement of the South Island, which is an ideal starting point to observe the beach's wildlife (sperm whales, dusky dolphins, fur seals, killer whales, etc.) as well as to taste the local sea dishes. The area's artisan's braided creations, pottery products and jewelry are available in numerous local galleries.

## Extreme athletes, listen up!

Further South is Queenstown, which is also worth a visit, as the place was built around services and extreme sports. Innumerable restaurants, bars, and cafés await tourists and the town sweeps them off their feet with its jaw-dropping natural assets. The Queen's town is located next to Lake Wakatipu

and is surrounded by mountains reaching higher than the clouds. Their peaks can only be glimpsed on rare occasions thanks to the layers of lingering clouds.

For those looking for a rush of adrenaline after a pleasant dinner or coffee, trying out hang-gliding, parachuting, canyoning, downhill or bungee jumping, where the more enterprising types can throw themselves into the depths from a bridge, is highly recommended. From spring till fall, the amateurs of water sports can also find a suitable pastime, as rafting and motorboat races and a shark-shaped two-people torpedo await visitors.

In New Zealand, every page of a geography textbook comes to life; the visitor suffers from an overabundance of choice when it comes to tourist attractions. Wherever you go, however, you can rest assured that you are experiencing the adventure of a lifetime.

Ha adrenalinlöketre vágyunk egy kellemes ebéd vagy kávé után, akkor mindenképp próbáljuk ki a sárkányrepülést, ejtőernyőzést, canyoningozást, downhillézést vagy a bungee jumpingot, amely során a vállalkozó kedvűek egy hídról vethetik alá magukat a mélybe. Tavasztól őszig a vízi sportok kedvelői is megtalálják a kedvükre való elfoglaltságot, ugyanis raftingolás, motorcsónakversenyek és cápa alakú kétszemélyes torpedó is várja a látogatókat.

Új-Zélandon a természetföldrajzi tankönyv szinte minden oldala megelevenedik, bőségesen válogathatunk a látnivalók között, azonban bárhova is megyünk, biztosak lehetünk benne, hogy életünk kalandját éljük át.





**LILLAFÜREDI**  
MINERAL WATER  
rejtvény

A helyes megfejtést beküldők közül 3 szerencsés nyertes  
5000 Ft értékű Lillafüredi vízcsomagot nyerhet!  
Nem kell mást tenni, mint a Facebookon bejelölni  
a Lillafüredi ásványvíz Facebook-oldalunkat, és  
a helyes megfejtést elküldeni.  
a [lillafuredi@lillafuredi.hu](mailto:lillafuredi@lillafuredi.hu) e-mail-címre.  
**Beküldési határidő: 2019. március 10.**

**3 x 5000 Ft** értékű  
**ásványvízcsomag!**

| HOLNAP<br>ELŐTT                      | MEGFEJ-<br>TENDŐ                             | SZÖKELL                                      | MEGFEJ-<br>TENDŐ<br>A KÖR<br>SUGARA            | ....<br>FARROW,<br>SZINÉSZNŐ                   | MEGFEJ-<br>TENDŐ<br>LENGYEL<br>AUTÓJEL        | NÉMET<br>IPARVIDÉK<br>ANONIM<br>JEL          | BICEGVE<br>JÁRKÁL                         | NÉMET<br>ÁLLAM<br>VOLT                | AZ<br>ILLETŐRE                         |
|--------------------------------------|--|--|--|--|---|--|---|---------------------------------------|--|
|                                      | MEGFEJ-<br>TENDŐ<br>ELESÉG                   |  |  |  |   |  |   |                                       |  |
| TESTNEDV                             |  |  | SZEMÜNK<br>RÉSZE<br>ELEKI!!!                   |  |   | BŐSZ<br>RANGJELZŐ<br>SZÓCSKA                 |   |                                       |  |
| OLASZ                                |  |  |  |  | SVÁJC<br>PÉNZNEME<br>OLASZSPORT-<br>RÖVIDÍTÉS |  |   |                                       | É PÁRJA<br>BANKAUTO-<br>MATA           |
| BALATONI<br>TELEPÜLÉS                |  |  |  | MITOLÓGIAI<br>KIRÁLYLÁNY<br>IZRAELI<br>LÉGICÉG |   | LAKATOS<br>TAMÁS<br>MAGÁN-<br>HANGZÓ         |   | ADAT FELEI<br>GLÉDA                   |  |
| NEM<br>VALÓDI                        |  | .... CROCE,<br>FIRENZEI<br>TEMPLOM           | RÉGI<br>DIVATOS<br>ZENE<br>ZÁPOROZNI<br>KEZDI! |  |   | ISTVÁN<br>BECÉZVE                            |   |                                       |  |
| GRAVITÁ-<br>CIÓ                      | FUTÓ,<br>ROHÁNÓ<br>KÉP-<br>MUTATÓ            |  |  |  |   | VÍZI<br>JÁRMŰ<br>ISMERHET                    |   |                                       |  |
| .....<br>VESZI,<br>CIPELI            |  |  |  |  | KÖTŐSZÓ                                       | NYIT<br>GYOMAI<br>NYOMDA                     |   |                                       | AZ ABC<br>ELEJE<br>MŰSORT<br>BEMUTAT   |
| ÉPÜLET-<br>SZÁRNY                    |  |  | A TALLIUM<br>VEGYJELE<br>NÉVELŐ                |  | TANUL AZ<br>ESETBŐL                           |  |   | ERRE<br>FELEI<br>GYAKORI<br>IGERAG    |  |
| TELESPORT                            |  | JUTTAT                                       |  | KANADAI<br>AUTÓJEL                             | OROSZ<br>FÉRFINEV                             |  | SZABOLCSI<br>FALU<br>EUROPÁ-<br>KUPA      |                                       |  |
| FILM-<br>SZÍNHÁZ                     |  | FÉRFI-<br>RUHADARAB                          |  |  |   | FOGYASZT-<br>HATÓ<br>FÉRFINEV                |   |                                       | MEGFEJ-<br>TENDŐ                       |
| DÉNES<br>BECÉZVE<br>MEGFEJ-<br>TENDŐ |  |  | HAJLÍTOTT                                      | ALULRA<br>HELYEZ<br>IFJÚSÁGI<br>MAGAZIN        |   |  | VONALZÓ-<br>TÍPUS<br>HORVÁT<br>VÁROS      | NŐI NÉV<br>HARMADIK<br>LATINUL        | JUTTAT<br>FELRAT<br>ZSIDÓ<br>FEJFÁKON  |
| KŰT<br>PEREMEI                       |  | EMELET<br>RÖVIDÍTVE<br>MEGFEJ-<br>TENDŐ      |  | ÚJ<br>SZÓFOK<br>CIPÉSZ<br>MUNKÁJA              |   |  | NÉMA<br>TANÚ!<br>VESZTESÉG                |                                       | REGISTER<br>FÜLKÖZÉP!                  |
| RÓMAI<br>ÖTVEN<br>HELYÉRE<br>RÖGZÜL  | A KLÓR<br>VEGYJELE<br>MAUNA .....,<br>VULKÁN |  | IDŐ JELE A<br>FIZIKÁBAN<br>TATA<br>FELE!       |  | LÉTREJÖN<br>INDULAT-<br>SZÓ                   | SAROLTA<br>BECÉZVE<br>FEMINIM                |   |                                       | IMÁGIUS<br>EGYSÉG<br>KÁROKOZÓ<br>BANDA |
| NÉMETEK<br>SPORTJELE                 |  |  | ANGOL<br>FÉRFINEV<br>IGÓ NÓRA<br>MÁRIA         |  |   | ÜDÍTŐITAL-<br>MÁRKA<br>KICSINYÍTÓ<br>KÉPZŐ   |   | PÁRATLAN<br>GONDI!<br>ZSIROS<br>EDÉNY |  |
| HÜSZON-<br>NÉGY<br>ÓRÁS              |  |  | PARKOLÓ<br>KRESZ-JELE<br>FILMREN-<br>DEZŐ      |  | SZEMÉLYES<br>NÉVMÁS<br>PÁRIZSI<br>HOTELLÁNC   |  | HASOGATOTT<br>TŰZELŐ-<br>ANYAG<br>HELYRAG |                                       |  |
| Á PÁRJA                              | HARMADIK<br>HATVÁNY                          |  |  |  |   |  |   |                                       | NAGY-<br>KANIZSAI<br>SPORTKLUB         |
| GALAMBOS<br>KÁROLY                   |  | AFRIKAI<br>ORSZÁG<br>KÖRÜLBELÜL<br>RÖVIDÍTVE |  |  | MAGÁN-<br>HANGZÓ-<br>PÁR                      | DURVA<br>SZÖVETFELE                          |   |                                       |  |
|                                      |  |  | RÉSZLET,<br>ARÁNY<br>NULLA                     |  |   | KÖNNYED<br>UDVARLÁS<br>KIS SÚLY<br>RÖVIDÍTVE |   |                                       |  |
| SZÁMTANI<br>FOGALOM                  |  |  |  |  |   |  | SOHA<br>NÉMETÜL                           |                                       |  |



# From Convicts to Elite Universities

by Cseperke Orsolya TIKÁSZ, Journalist



## A fegyencektől az elitegyetemekig

Szerző: TIKÁSZ Cseperke Orsolya, újságíró

Australia has been the third option for higher educational purpose for Anglo-Saxon students behind the USA and Great Britain. This can be due to its wide selection of higher education choices, high quality technological training and the prestige of the Australian degree. How did a successful educational system develop on an island designed to be a penal colony?

Az angolszász diákok Ausztráliába felvételiznek a legszívesebben az USA és Nagy-Britannia után. Köszönhető ez a széles körű választéknak, a magas színvonalú technológiai képzéseknek és az ottani diploma presztízsének. Vajon hogyan alakult ki ez az eredményes oktatási rendszer az eredetileg fegyenctelepnek szánt területen?



**A**fter James Cook discovered the East shore of Australia, the British Empire took it under its jurisdiction. Captain Arthur Philip docked the first imperial fleet in 1788 to start a penal colony in New South Wales. It is no wonder that moral education has been emphasized from the beginning, and that the Church has taken it into its hands. Reverend Richard Johnson, the first schoolmaster sent to the continent, screened the biblical teachings and sermons through the filter of the Anglican Church. At the same time, he founded two hut schools in Sydney and Parramat, according to Comparative Education edited by Thaemishetty Manichander.

The second fleet, which arrived two years later, increased the number of the women and the number of children expected to be born in the colony. Since physical work would have been exhausting for the convicted women, they were responsible, among other things, parenting and education. However, labour shortage and the vast area to be conquered did not favour education either, so it was considered to be an obscure issue by

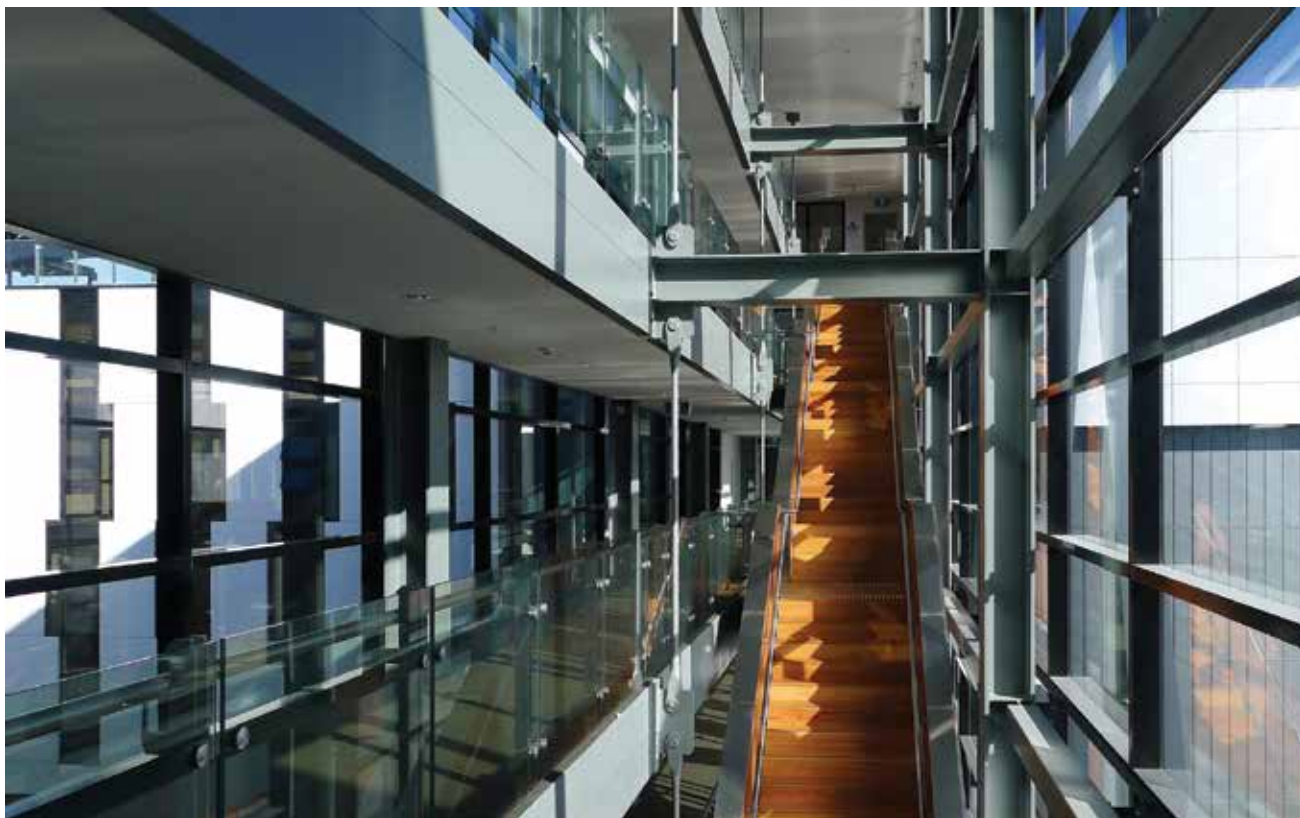
**M**iután James Cook feltérképezte Ausztrália keleti partjait, és brit fennhatóság alá vette, Arthur Philip kapitány kikötötte az első birodalmi flottát 1788-ban, hogy fegyenctelep alakuljon Új-Dél-Walesben. Nem csoda, hogy a kezdetektől nagy hangsúlyt kapott az erkölcsi nevelés, és hogy azt az egyház vette kézbe. A kontinensre küldött első iskolamester, Richard Johnson tiszteletes az anglikán egyház szitáján szűrte át a bibliai tanításokat és a prédikációkat. Ugyanakkor már ő maga megalapított két konyhóiskolát Sydneyben és Parramattában – derül ki a Thaemishetty Manichander szerkesztette Comparative Education című kötetből.

A két évvel később érkező második flotta megnövelte a nők és a várhatóan születendő gyerekek arányát a telepen. Mivel a fizikai munka túlságosan megterhelő lett volna a

fegyencnöknek, többek között a nevelés és oktatás feladata is rájuk hárult. Ezzel együtt a munkaerőhiány és a hatalmas meghódítandó terület sem kedvezett ekkor az oktatás ügyének, amit huszadrangúnak tartott a gazdasági növekedést szorgalmazó közösség.

A helyzetet a 18. század végén érkező misszionáriusok módosították valamelyest. Így viszont a 19. században végig tartotta magát a felfogás, hogy a műveltség egyenlő az egyházzal és a vallással.





the community which was pushing economic growth.

The situation was somewhat solved by the missionaries arriving in Australia in the 18th century. Thus, the idea that education was equal to the church and religion lasted during the whole 19th century. In many settlements the pastor was the most educated person. But, where the Church set foot, soon there was a school established.

In 1814 the continent had 14 primary schools. Soon boarding schools and girl boarding schools opened and private education was not rare. The growing numbers of the population brought the need for higher education with higher standards. Thereby the Australian Collage and the St. Mary Seminary were established in the 1830s, which gave a bit higher education than the average.

Of course there were a few problems with quality. It was not the brightest who taught at the end of the world. The situation was more complicated by the fact that both the church and the civil authority wanted to have the education in Australia to themselves.

The situation was pushed forward by the golden rush in the 1850s. The gold diggers established settlements in the middle of the continent. Melbourne has

changed into a metropolis by the hotels, the banks and the theatres. Besides gold, silver, zinc and copper gave work to the miners who conquered newer areas for themselves and the economy. Together with this, new schools opened requiring engineering knowledge as well. The free, mandatory secular educational system was built at the end of the 19th century in Australia.

The London-based Times Higher Education (THE) listed six Australian universities among the top 100 in their latest issue in autumn 2017. The University of Melbourne is the 32nd among the best universities. The institution accepts more than 12,000 international students yearly – says the Herald Sun.

Of course, higher standard education is not cheap. An average master degree costs between 20,000 and 37,000 AUD, i.e. between 4 and 7,5 million HUF. The medical degree is even more expensive, according to [www.studyinaustralia.gov.au](http://www.studyinaustralia.gov.au). Additional to these comes the price of the visa, accommodation and other costs. At the same time, foreign students can take twenty hours a week to work during their semesters and endless hours of work during university breaks in Australia.

Sok településen a lelkész volt a legműveltebb. Viszont ahol az egyház megvetette a lábát, ott hamarosan az iskola is megjelent.

1814-ben már 13 elemi iskolája volt a kontinensnek. Hamarosan megalakultak az első bentlakásos és a leánynevelő intézetek is, és a magánoktatás sem volt ritka. A népesség növekedésével magasabb színvonalú oktatásra is támadt igény. Így jött létre az 1830-as években az általánosnál valamivel magasabb képzést adó Australian Collage és a St. Mary's Seminary.

Persze a minőséggel bőven akadtak problémák. A világ másik végén nem éppen a legtehetségesebbek oktattak. A helyzetet tovább bonyolította az is, hogy az egyházi és a világi hatalom is magáénak akarta az oktatást Ausztráliában.

Az ügyet az aranyláz lendítette tovább az 1850-es években. Az aranyat keresők településeket hoztak létre a kontinens belsejében is. Melbourne-t ekkor alakították igazi nagyvárossá a szállodák, a bankok és a színházak. Az arany mellett az ezüst, a cink és a réz is munkát adott a bányászoknak, akik újabb területeket hódítottak meg maguknak és a gazdaságnak. Mindezzel együtt nyíltak meg az új

iskolák, nem utolsósorban mérnöki ismereteket is követelve. A kontinens első egyeteme, az University of Melbourne 1853-ban nyitotta meg kapuit. Az ingyenes, kötelező, szekuláris iskolarendszer a 19. század végére épült ki Ausztráliában.

Ma a londoni Times Higher Education (THE) legfrissebb, őszi százas listáján hat ausztrál egyetem szerepel. Közülük az University of Melbourne a 32. a világ legjobb egyetemeinek sorában. Csak ez az intézmény több mint 12 000 nemzetközi diákot fogad évente – írja a Herald Sun ausztrál hírportál.

Persze a magas színvonalú oktatás nem olcsó. Egy átlagos mesterdiploma ára 20 000 és 37 000 ausztrál dollár, azaz 4 és 7,5 millió forint között mozog. Az orvosi ennél is drágább – tájékoztat a [www.studyinaustralia.gov.au](http://www.studyinaustralia.gov.au). Ehhez jön még a vízum, a lakhatás és egyéb költségek. Ugyanakkor segítségként a külföldi diákok a szorgalmi időszakban heti húsz, a tanulmányi szünetekben végtelen órányi munkát vállalhatnak Ausztráliában.



**GLOBS**  
GLOBAL AFFAIRS & TRADE

**MEGÉRKEZETT!**

A 2019/01 szám már elérhető az Inmedio és Relay üzletekben is országszerte.

f in  

[www.globsmagazine.com](http://www.globsmagazine.com)



# SportAccord 2019

by John HEWITT, Event Operations Manager, Communications, SportAccord

Szerző: John HEWITT, rendezvénybonyolításért és kommunikációért felelős menedzser, SportAccord



## Gold Coast, Australia to Host SportAccord 2019

Registration is now open for the seventeenth edition of SportAccord – World Sport & Business Summit - set to take place in Gold Coast, Queensland, Australia between 5 – 10 May 2019. A vibrant coastal city and recent host to the Commonwealth Games, SportAccord 2019 will take place at the world-class Gold Coast Convention and Exhibition Centre with over 1,500 delegates expected to attend.

## SportAccord – Where Sport Meets

SportAccord brings together international sports federations and organizations involved in the business of sport. The annual World Sport & Business Summit is a six-day event attended by leaders of the global sports community. It engages international sports federations, athletes, industry, rights holders, organizing committees, cities, government, agencies, media, technology, legal teams, medical professionals, inventors, and subject matter experts – represented at the highest levels.

## A SportAccord 2019 házigazdája az ausztráliai Gold Coast városa

Megkezdődött a regisztráció a tizenhetedik SportAccord Sport és Üzleti Világtalálkozóra, amelyet 2019. május 5. és 10. között rendeznek meg az ausztráliai Queensland államban található Gold Coast városában. Az életvidám város volt a helyszíne a legutóbbi Nemzetközösségi játékoknak. A SportAccord 2019 a világszínvonalú Gold Coast Convention and Exhibition Centre-ben kerül megrendezésre, ahová több mint 1500 résztvevőt várnak.

## SportAccord – Ahol a sportok találkoznak

A SportAccord összehozza a nemzetközi sportszövetségeket és szervezeteket, amelyek érintettek sportüzleti tevékenységben. Az éves World Sport & Business csúcstalálkozó egy hatnapos rendezvény, amelyen részt vesznek a globális sportközösség vezetői. A rendezvény a legmagasabb szintű nemzetközi sportszövetségeket, sportolókat, iparágak képviselőit, jogtulajdonosokat, szervezőbizottságokat, városokat,



SportAccord is the only global sports business event attended by all the international sports federations and their stakeholders, who host their Annual General Assemblies during SportAccord.

These stakeholders include: ASOIF (Association of Summer Olympic International Federations), AIOWF (Association of International Olympic Winter Sports Federations), ARISF (Association of IOC Recognised International Sports Federations), AIMS (Alliance of Independent Recognised Members of Sport), GAISF (Global Association of International Sports Federations) and Associate Members. SportAccord receives the full support of the International Olympic Committee.

## The Future of Data and Unlocking Potential at SportAccord 2019

With SportAccord landing in Australia for the first time, organizers are crafting a conference program that is dedicated to tackling the challenges, trends and opportunities of the future, whilst reflecting on crucial lessons from the past. World-class speakers are being lined up to offer unmissable insights under the umbrella theme of 'The Future of Big Data and Analytics' for the SportAccord Summit.

As a new initiative, the spin-off Summit Hub will give delegates the opportunity to engage with expert speakers in 20-person groups on topics such as big data and fan engagement, marketing and customer behavior, wearable technology, artificial intelligence and blockchain technology.



kormányokat, ügynökségeket, médiát, technológiát, jogi csoportokat, orvosi szakembereket, feltalálókat és témaköri szakértőket látja vendégül.

A SportAccord az egyetlen olyan sportüzleti rendezvény, amelyen részt vesznek a nemzetközi sportszövetségek és partnereik, akik a SportAccord ideje alatt tartják meg az éves közgyűléseket.

A partnerek sora magában foglalja a következőket: ASOIF (Nyári Olimpiai Játékok Nemzetközi Szövetsége), AIOWF (Téli Olimpiai Játékok Nemzetközi Szövetsége), ARISF (Nemzetközi Olimpiai Bizottság Által Elismert Sportok Nemzetközi Szövetsége), AIMS (a sport elismert és független szereplői), GAISF (Nemzetközi Sportszövetségek Globális Szervezete), valamint tagszervezeteik. A SportAccord a Nemzetközi Olimpiai Bizottság teljes körű támogatását élvezi.

## Az adatok jövője és a kitörési potenciál a SportAccord 2019 alatt

A SportAccord első ausztráliai megrendezése alkalmából a szervezők olyan konferenciaprogrammal álltak elő, amely a jövő kihívásainak, trendjeinek és lehetőségeinek kezelésére irányul, miközben a múlt fontos tanulságait tükrözi. A SportAccord csúcstalálkozó során a világ legjobb előadói kihagyhatatlan betekintést nyújtanak „A big data és az analitika jövője” témakörbe.

Új kezdeményezésként a rendezvény lehetőséget ad a résztvevőknek arra, hogy szakértők által vezetett, 20 fős csoportokban vegyenek részt olyan előadásokon, mint a big data és rajongói elkötelezettség, a marketing és a fogyasztói magatartás, a hordható technológia, a mesterséges intelligencia és a blockchain-technológia.

A SportAccord programja magában foglal olyan további szekciókat, mint például a sportesemények szervezése, jog, egészség és média.

Queensland állam nagy múltra tekint vissza a nagyszabású események szervezésében, amely alól nem kivétel a 2018-as Nemzetközösségi játékok sem. Éppen egy évvel Gold Coast városának a sportok széles skáláját lefedő tündöklése után a CityAccord tervezetének lényege az átgondolt rendezvényszervezés és a múlt tiszteletben tartása a jövőre nézve.

A CityAccord olyan témákat fed le, mint az innovatív város- és eseményjegy-kezelési stratégiák, valamint a sportcélú márkajelzés.

Eközben a LawAccord összehozza a jogi és jogalkotó szakértőket, akiknek célja a szervezés, a dopping, az e-sportok és a rivális bajnokságok megjelenésének kezelésére irányuló jó gyakorlatok összegzése. Ennek átfogó témája: „Alapvető lehetőségek, kihívások és veszélyek az intézményesített sport számára”.

A MediaAccord innovátorokat és cégvezetőket invitál meg annak érdekében, hogy megvitassák azon trendeket, technológiákat és stratégiákat, amelyek romboló hatással vannak jelen a sportmédiaterületen.

# SPORT

The SportAccord program will also include conference sub streams that span sports event-hosting, law, health and media.

The state of Queensland has a renowned track record of hosting major events, including the 2018 Commonwealth Games. Just over a year on from Gold Coast's multi-sport extravaganza, CityAccord will consider 'Mindful Event Hosting – Respecting the Past with a View to the Future'.

CityAccord will cover topics such as innovative city and event-ticketing strategies, and sport destination branding.

Meanwhile LawAccord will bring together legal and regulatory experts to explore good governance, doping, e-sports and how to manage the emergence of rival leagues, all under the theme, 'Key Opportunities, Challenges and Threats to Institutional Sport'.

MediaAccord will gather leading innovators and executives to discuss trends, technologies and strategies that are disrupting the sports media landscape.

Also, following its successful launch in Bangkok, HealthAccord will return, with 'The Power of Sport – The Power to Change' driving the discussions, focusing on mental health, athlete injuries, supplements and wearable sensors.

## Where has SportAccord been held in the past?

With more than 50 conference sessions and about 100 speakers, Gold Coast is set to herald a new benchmark for SportAccord and its renowned conference program.

The cities hosting SportAccord are as diverse as the fabric of sport itself with editions held in the past and due to be held in the future as the following cities:

|                                |
|--------------------------------|
| 2003 Madrid (Spain)            |
| 2004 Lausanne (Switzerland)    |
| 2005 Berlin (Germany)          |
| 2006 Seoul (South Korea)       |
| 2007 Beijing (China)           |
| 2008 Athens (Greece)           |
| 2009 Denver (USA)              |
| 2010 Dubai (UAE)               |
| 2011 London (UK)               |
| 2012 Quebec City (Canada)      |
| 2013 Saint Petersburg (Russia) |
| 2014 Belek (Turkey)            |
| 2015 Sochi (Russia)            |
| 2016 Lausanne (Switzerland)    |
| 2017 Aarhus (Denmark)          |
| 2018 Bangkok (Thailand)        |
| 2019 Gold Coast (Australia)    |
| 2020 Beijing (China)           |

For more information and to register for SportAccord 2019 visit: [www.sportaccord.sport](http://www.sportaccord.sport)



A bangkoki sikeres premiert követően a HealthAccord visszatér „A sport ereje – A változás hatalma” című témával, amely a fókusz a mentális egészségre, a sportolók sérüléseire, az étrend-kiegészítőkre és a hordható érzékelőkre összpontosítja.

Több mint 50 konferenciával és mintegy 100 előadóval a SportAccord a megújult programjával új szintre lép Gold Coast városában.

## Hol került korábban megrendezésre a SportAccord?

A SportAccordot vendégül látó városok sora épp olyan sokszínű, mint a sportok skálája. A korábbi, valamint jövőbeni események sora az alábbi:

|   |
|---|
| 2003 Madrid (Spanyolország)             |
| 2004 Lausanne (Svájc)                   |
| 2005 Berlin (Németország)               |
| 2006 Szöul (Dél-Korea)                  |
| 2007 Peking (Kína)                      |
| 2008 Athén (Görögország)                |
| 2009 Denver (Amerikai Egyesült Államok) |
| 2010 Dubai (Egyesült Arab Emírátsok)    |
| 2011 London (Egyesült Királyság)        |
| 2012 Québec (Kanada)                    |
| 2013 Szentpétervár (Oroszország)        |
| 2014 Belek (Törökország)                |
| 2015 Szocsi (Oroszország)               |
| 2016 Lausanne (Svájc)                   |
| 2017 Aarhus (Dánia)                     |
| 2018 Bangkok (Thaiföld)                 |
| 2019 Gold Coast (Ausztrália)            |
| 2020 Peking (Kína)                      |

További információkért és a SportAccord 2019-re való regisztrációhoz látogasson el a [www.sportaccord.sport](http://www.sportaccord.sport) címre!

# Trópusi üdítők

bárho... bármikor...

PonLamaiTrade



**100% natúr kókuszlé**

**100% aromás kókuszlé**

**kókusztej**

**99.9% grillezett kókuszlé**

**licsi aloe vera kockákkal**

**aloe vera almalével**

**if**  
LOCAL SENSATION  
Roasted Coconut Water Drink  
No preservatives  
NET CONTENT 350 mL

**if**  
LOCAL SENSATION  
Coconut Water  
100% Natúr Kókuszlé

**if**  
LOCAL SENSATION  
100% Aromás Kókuszlé

**if**  
LOCAL SENSATION  
Lychee Juice

**if**  
A-L-O-E

## THAIFÖLD KINCSE A GYÜMÖLCSE

**PonLamaiTrade Kft.**

Tel: 06 20 944 2003

E-mail: [info@ponlamaitrade.hu](mailto:info@ponlamaitrade.hu)

[www.ponlamaitrade.hu](http://www.ponlamaitrade.hu)

 **HONDA**

Új  
**CR-V  
HYBRID**

A hibrid  
érzése



A feltüntetett modell egy CR-V 2.0 i-MMD Hybrid Executive Platinum White Pearl színben. A CR-V Hybrid üzemanyag-fogyasztására és CO<sub>2</sub>-kibocsátásra vonatkozó adatai WLTP-szabvány szerint: 5,4-9,0 l/100 km és 122-205 g/km; NEDC-szabvány szerint 5,0-5,7 l/100 km és 113-131 g/km. Az adatok az EU szabályozásainak megfelelő tesztekéből származnak, összehasonlítási célt szolgálnak, a valós adatok eltérőek lehetnek.